

新加坡佛教施診所廿五週年
銀禧紀念特刊

釋學敬題

目 录

25th 廿五周年銀禧紀念 Jubilee Anniversary

刊首语 —— 释隆根 1

创办人德像 —— 2
赠医施药缘起 —— 3
佛教施诊所简史 —— 4

耕耘十载话福田

佛教施诊所大厦建筑缘起 —— 僧常凯 8

献词

新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将 —— 12
不管部长林文兴先生 —— 14
社会发展部高级政务部长庄日昆先生 —— 16
麟记区国会议员欧进福博士 —— 18
裕华区国会议员符喜泉女士 —— 20
惹兰勿刹集选区国会议员白振华先生 —— 22
主席隆根长老 —— 24
秘书长妙灯长老 —— 26
陈志成先生 —— 32

贺词

竺摩 伯圆 妙灯 隆根 广元 金明 镜盦 绍根 傅晴曦 高永宵 34
银禧庆词 —— 吴忠彦 44
银禧庆典感言 —— 陈立德 45
庆念词 —— 吴忠彦 46

董事与赞助人

第十七届董事玉照 —— 48
历届董事名表 —— 55
1994 年赞助人名表 —— 68

光照杏林

作真实事济众生苦 —— 释仁俊 71
嘉惠贫病功德无量 —— 释明旸 73
健康是人生快乐的标志 —— 释澄真 74
佛教施诊所的缔造者 —— 释舷度 75
任劳任怨舍我其谁的一位菩萨 —— 释舷度 77

银禧专辑

保健讲座

中老年骨伤疾病的防治 —— 金　阳 83
老年心脏病肾脏病一般的防治 —— 房定亚 84
雷久南博士谈“从病苦中领悟人生” —— 编辑室整理 87
特写——保健讲座侧记 —— 谢木昌 90

捐血运动

特写——捐血见闻 —— 释文静 99

义走——慈悲行

英文秘书明义法师谢词 —— 105
特写——同发光和热 —— 何秀娟 106

红山分所开幕纪盛

主席隆根长老演讲词 —— 114
主礼人新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将演讲词 —— 116
秘书长妙灯长老报告常年概况 —— 118
红山分所秘书吴忠彦居士谢词 —— 126
特写——悲深惠溥廿五年 —— 释宝宁 128

银禧慈善晚宴

主席隆根长老欢迎词 —— 134
大会贵宾不管部长林文兴先生演讲词 —— 136
中文秘书贤祥法师谢词 —— 138
特写——灿烂银光耀海皇 —— 释妙诠 140

转载

真善美之实践 —— 毕竹筠 150
天下贫病的救星 —— 张国亮 151

工作琐谈

一份微薄的献礼 —— 释贤通 154
我们的义工 —— 释文豪 156

行医点滴

佛法心疗话健康 —— 黄德泰 158
谈厥阳病篇中外来词——寒厥热厥 —— 蔡振东 162
漫谈“推拿治疗法” —— 张志平 164
营养与健康 —— 李保卿 166
沈括论“治病五难”的启迪 —— 蔡承顺 170
浅谈咳嗽 —— 刘舜卿 172
学医与学佛 —— 陈瞬娇 174
从心灵整体健康谈治癌 —— 刘韦伶 176

各所介绍

执行秘书玉照 —— 179
总所 —— 182
丹戎巴葛分所 —— 186
红山分所 —— 191
宏茂桥分所 —— 198
康复中心 —— 202
裕廊分所 —— 204

历史的回顾

开幕礼纪盛 —— 206
卫塞节联欢 —— 210
嘉宾到访 —— 214
奖励与感谢 —— 220

医药务报告

历年义诊人次报告表 —— 224
历年义诊人次统计图 —— 225
历年药物报告表 —— 226
历年施药统计图 —— 227
历年每月义诊人次总报告表 —— 228
历年针灸内科义诊报告表 —— 230

感谢 —— 231

编后絮语 —— 232



本所标志，是以六个几何图形构成的图案，代表佛教的药师琉璃光佛的光明，遍照世界，救助众生的苦难。

药师琉璃光佛，有十二个弘誓愿，要救助所有贫穷苦难的人们，其中第七大愿，就是特为救助贫病交迫，而又无力就医的病人。药师琉璃光佛所放的光明，有如天空的蔚蓝色，代表清凉、柔和、慈爱。本所以赠医施药，服务贫困，救助病人为宗旨，是发扬药师佛救苦救难的精神。

光明向六个方向照射，代表佛教的布施、持戒、忍辱、精进、禅定、智慧六度；布施是六度之首，代表佛教徒应以布施——包括金钱、知识和能力去协助不幸的人。

Our emblem is composed of 6 geometrical graphics, representing the light of the Medicine Buddha, illuminating the World and bringing relief to the sufferings.

The Medicine Buddha has twelve vows to help the poor and suffering mass. Of the twelve, the seventh is specially aimed at the sick who are also too poor to afford medical treatments. The light of the Medicine Buddha carries the blue tinge of the clear sky. It represents soothingcoolness, delication and compassion. The objective of our Clinic for providing free medical services and medicine to the poor and needy is to cultivate and spread this spirit of the Medicine Buddha.

The radiation of the light in six directions symbolises Buddha's teachings of giving, virtue, patience, energy, concentration and wisdom. The first of these six teachings is giving. Hence, Buddhists should practise giving, be it money, knowledge or actions, to help the less fortunate.

刊首语

释隆根

人生在世，都有众多苦难，自古以来，无法消除。苦难之中，疾病之难，尤为苦人。因为疾病坏人自由生活。自由为人所爱。世有“不自由，毋宁死”名言。人生多有不幸，常遭病魔之困，甚而求生不得，求死不能，尤其世上贫病交迫之人偏多，更是苦不堪言！

佛教兴世，为救人世苦难，宣说种种法门，供人修学。其中佛法透视人生，总说有生老病死，为人根本苦难，要求解脱，唯有不生。求得不生，自然即能远离生老病死之苦。因之佛法宣示无生法门，供人研修。此无生法义，为佛教最要之道；亦是佛法度生，宗旨所在。

然而无生之道，一般世人，不知奥妙，但却爱好生活。现实世间，贫病众多，需要救济。佛法宏扬无生之道，亦需健强身心受持。病难扰人身心，亦为修学无生之道障碍，因启慈悲，开方便门，救护病难，成为修学佛法要行，立为第一福田。

新加坡佛教徒，本着发扬佛慈，开办佛教施诊所，为本国贫病人群，提供赠医施药服务，已有二十五年历史，因而已取得七百多万人次的成果，深获社会各界人士的赞许。自然也使得主办本所的僧俗佛徒，感到无限地欣慰！支持本所各界仕女，心生欢喜！

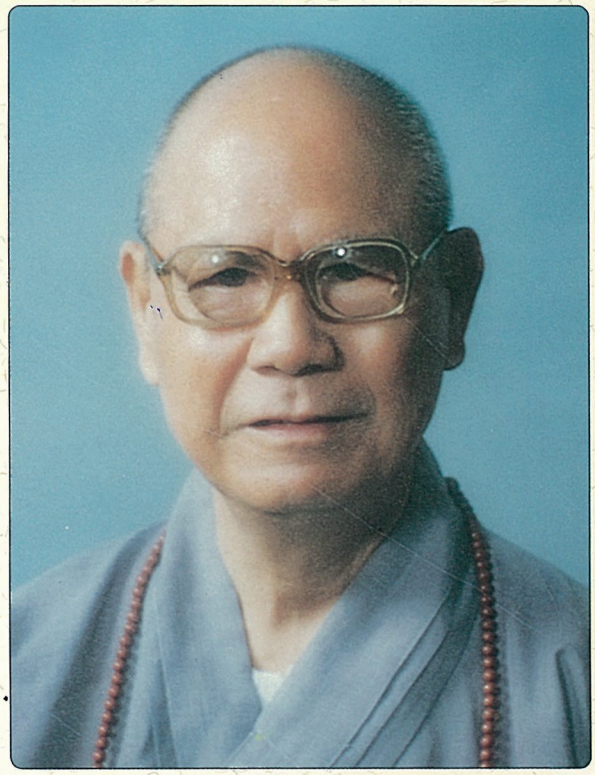
由于本所已取得社会广泛支持与信赖，进行施诊工作顺利，服务地区也不断地扩大，来年将有新开裕廊分所，参加施诊行列。至此本所与分所，以及一间康复中心，共有六间，分别在不同地区，从事保健活动。本所同仁，期望未来，佛教施诊，能有更多的建立，这该是爱护本所的公众人士，共有的愿望吧！

为了珍惜这一福利社会的事业成就，在庆祝银禧纪念，本所举办多项节目，用来庄严这一具有历史的神圣的运作。同时本所同仁，感到种种庆祝，只是一时，不能持久。因之决定编印一本特刊用作永久纪念。以特刊问世在即，略就所感，聊当发刊词。并祝本所，在迈向未来新一页的岁月中，在教内外人士的爱护与支持下，不断地成长与壮大，开出更加繁盛的花果。

创办人德像



宏船长老



常凯长老

新加坡佛教施诊所赠医施药缘起

盖闻佛称医王，开示一切法门，指导众生，对治诸般苦恼，倘能依教笃信奉行，已可了生脱死，则何难却病延年。惜众生于诸世法，多生染着，欲念炽盛，因惑造业，由业感果，果熟罹病，沦入苦海，遂不得不乞怜于医药，考佛世之有五明，“医方”居其一，即所以拔除众生之病苦。

诚然有苦须除，罹病当医，良以疾病之于人身，无分贫富，既碍生活，须损健康。患者同感痛苦，尽人皆知宜早诊治，惟是治疗需资，此则独对贫者倍增其困苦。

同人等有慨于斯，爰特体佛陀慈悲拔苦与乐之本旨，发起组织“新加坡佛教施诊所”，专办赠医施药，以拯拔一般贫病苦难人士，惟兹事体大，独力难筹，乃借聚沙成塔，缘结多方之义，吁请佛教诸山长老，各界仁翁大德，广行离相之布施，勇作随喜之资助，共襄义举，庶几善缘毕集，胜事指日圆成，谨此奉启。

发起人：释宏船　释广洽　释常凯　释本道　释广义　释广净　释妙灯
释演培　释忠心　释青凯　释松年　释广树　释隆根　释广仪
释晴晖　释永禅　释广周　释妙理　释达贤　释达坚　鄞永千
罗嘉兆　陈勤川　王寂光　洪金标　洪锦照　许木泰　郭成基
黄德泰　陈芝兰　朱国桢　钟南强　陈玉麟　邹秉城　翁孝霖

同 启

佛历二五一三（一九六九）年七月一日

新加坡佛教施诊所简史

新加坡佛教施诊所，是新加坡佛教人士创办的慈善机构，为实践佛陀慈悲宗旨，解除贫病大众的病苦，达到祛病保健、拔苦与乐的目的。

远在1967年，由常凯长老(BBM)发起倡办，得宏船长老慨将1966年普觉寺举行水陆道场律仪学会所存之款7万6千余元，悉数作为开办佛教施诊所基金。获得佛教同人的热烈响应，立即组织筹备委员会，议定章程草案，定名为“新加坡佛教施诊所”，申请注册。经两年多的筹备，1969年5月12日，社团注册局批准注册，5月16日在第46号宪报公布。

1969年9月14日，邀请新马佛教界人士参加为赞助人，举行赞助人大会；向丹戎巴葛寅杰路7号普陀寺，商借左侧二楼房屋，作为赠医施药地点，组织董事会，策划进行。9月17日，所得税局批准佛教施诊所为公共性质的慈善机构，凡捐赠佛教施诊所的善款，都可获得豁免所得税，这是对本所最大的鼓励！

1969年11月1日，新加坡佛教施诊所开始了历史性的赠医施药工作，同月22日，敦请我国社会事务部政务次长陈志成先生主持揭幕礼，新加坡佛教施诊所正式诞生。1972年，鉴于贫病者对赠医施药的殷切需要，亦为照顾远道求诊的病人，便租用了印度士路大牌77座#01-519号店屋，开办第一分所。同年12月1日投入服务，12月17日亦由我国社会事务部高级政务次长陈志成先生主持开幕礼。

1975年，在芽笼23巷48号，筹建佛教施诊所大厦。1979年大厦建筑完成，雄伟壮丽，设备完善，在大厦底层增设第二分所，12月1日开始服务，12月9日，由我国金融界闻人洪恭兰BBM (L)先生主持大厦落成启用典礼。

1991年扩展服务，向建屋发展局申请在宏茂桥第3道大牌348底层开办第三分所。1992年9月1日开诊，同年11月22日，敦请新加坡共和国黄金辉总统夫人主持揭幕礼。

1992年6月，赞助人大会修改章程，通过总办事处及总所迁移至佛教施诊所大

厦，其他各所更名为：丹戎巴葛分所、立达分所和宏茂桥分所，一切运作更趋完善。

1993年，立达分所因病人众多，场地不敷应用，便向建屋局申请中峇鲁（红山地铁站后面）大牌139座底层作新所所址。1993年12月装修完成，1994年1月1日搬迁，更名红山分所：11月6日敦请我国新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将主持开幕礼。

立达分所搬迁后，旧址重新装修，改为本所属下的康复中心，专门诊治老人、慢性病患及病后复原者，使他们得到妥善和周到的照顾，康复中心于1994年7月18日开始服务。

本所目前正在西部筹备增设分所，照顾西部民众的健康。这计划已经落实，获得建屋局批准，在裕廊东第31街大牌320座的底层，开办裕廊分所；预料在1995年初，可为西部居民提供义务的医药服务。

1994年6月，赞助人大会通过，成立医药援助金，救助患有痼疾，须住医院而无法缴付费用，或必须长期服药治疗，因家境困难，无力负担医药费者，都可申请援助。

新加坡佛教施诊所现在共有五间诊所，分布在芽笼西区、丹戎巴葛区、麟记区、立达区和宏茂桥区。到了1995年，裕廊分所将投入服务行列，预料服务范围将更广阔，受惠民众将普及到全岛的人口密集地区，为我国中下阶层民众，提供医疗保健服务作出贡献。

A Brief History of Singapore Buddhist Free Clinic

Singapore Buddhist Free Clinic is a charitable organization established by local Buddhists. Its objective is to provide free medical services to the sick and needy. With these services, we hope to relieve our patients from suffering and to improve their health so that they could enjoy happier lives. These are in line with the Buddha's teaching of loving-kindness and compassion.

As far back as 1967, the idea of establishing a free clinic was suggested by Ven. Siong Khye, BBM. Ven Seck Hong Choon of Bright Hill Buddhist Temple responded with a donation of over $76,000 to the Clinic Building Fund. The donation was the net income from a religious ceremony in 1966. This gesture aroused overwhelming support from fellow Buddhists. A Protem Committee was immediately formed. The name "Singapore Buddhist Free Clinic" was chosen, the constitutions were drafted, and an application to the Registry of Societies was made. Its approval was granted on 12 May 1969 and published in the Gazette No. 46 on 16 May 1969.

On 14 Sep 1969, Buddhists from Singapore and Malaysia were invited to be sponsors of the proposed Free Clinic and to attend a general meeting for Sponsors. It was proposed that the office on the second floor of Poh Toh Temple at Yan Kit Road, Tanjong Pagar, be lent for use as a clinic for providing free medical services. A Board of Management was formed to work towards this end. On 17 Sep 1969, the Free Clinic was granted the status of a public charitable organisation by the Income Tax Department. Thus, all donations to the Free Clinic are tax exempted. This has been the greatest encouragement to the Free Clinic.

On 1 Nov 1969, Singapore Buddhist Free Clinic achieved its first milestone by starting its free medical services. On 22 Nov, Mr. Chan Chee Seng, the then Parliamentary Secretary, Ministry of Social Affairs, officiated the opening of the Free Clinic. The Singapore Buddhist Free Clinic was thus established.

In 1972, in view of the high demand of medical services from the sick and poor, and the need to provide convenience for patients who live far away, a HDB shop house at Block 77 Indus Road #01-519 was leased for setting up of our first Branch Clinic. On 1 Dec 1972, it started operation. It was officially opened by Mr. Chan Chee Seng, the then Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Social Affairs on 17 Dec 1972.

Preparation work for the construction of the Singapore Buddhist Free Clinic Building at 48, Lorong 23, Geylang began in 1975. The magnificent and well-equipped building, housing the second Branch Clinic, was completed in 1979. It started operation on 1 Dec 1979. Mr. Ang Keong Lan, BBM(L), a renowned banker, officiated the opening ceremony of the Building on 9 Dec 1979.

In order to extend its medical service to more people, an application was made in 1991, to the

Sept 1992. We were most pleased that Mrs Wee Kim Wee, the then First Lady, officiated the opening on 22 Nov 1992.

At the General Meeting for Sponsors in June 1992, amendments to the Constitutions of the Free Clinic were proposed : the Main Office and the Main Clinic be situated at the Singapore Buddhist Free Clinic Building, and other Branch Clinics renamed as Tanjong Pagar Branch, Delta Branch and Ang Mo Kio Branch respectively. The management of the clinics was improved with the revised Constitutions.

Owing to the large number of patients, Delta Branch became over crowded. An application was made to the Housing & Development Board for converting the void deck at Block 139, Tiong Bahru Road (behind Redhill MRT Station) into the new premises for Delta Branch. Construction work was completed in December 1993 and the Branch Clinic was moved to the new premises on 1 Jan 1994. It was renamed as Redhill Branch Clinic. We are most pleased that BG George Yeo, Minister for Information and the Arts and Minister for Health, has kindly consented to officiate the opening ceremony on 6 Nov 1994.

After the relocation of the Delta Branch Clinic, its original premises was renovated and converted into a Rehabilitation Centre for the old and chronic sick. This will enable us to provide such patients with more care and attention. The Rehabilitation Centre started its service on 18 Jul 94.

Currently, we are preparing for the establishment of a new branch at the West Coast to extend our medical services to the people there. This project has progressed well. The Housing & Development Board has agreed to our establishing a Jurong Branch Clinic on the void deck at Block 320, St. 31, Jurong East. The construction plans have been submitted to the Housing & Development Board. Once approval is granted, construction will start. It is expected that by early 1995, we shall be able to provide our free medical service to people in the West Coast.

In June 1994, the General Meeting of Sponsors approved the setting up of a Medical Assistance scheme. This scheme is aimed at helping those who are hospitalised or chronically sick needing long term medication. On application for assistance, financial assistance will be granted to them if they are found to be unable to pay for hospitalisation fees or maintain long term medical expenses.

There are now altogether 5 clinics run by Singapore Buddhist Free Clinic, located at Geylang West, Tanjong Pagar, Leng Kee, Kim Seng and Ang Mo Kio. By 1995, the Jurong Branch Clinic will join their ranks of service. By then, we expected that our free medical services to spread further in the densely populated areas throughout Singapore so that more people of lower income could be benefited from them.

耕耘十载话福田

佛教施诊所大厦筹建经过简报
(1979)

秘书长：常凯长老

筹建了4年的佛教施诊所大厦，今天已顺利的竣工落成了。新厦的落成，使本所的赠医施药工作，建立了一个新的里程碑；也使佛教的慈善事业，向前迈进了一步；这都是佛教同人及社会人士爱护和支持下的成果。佛教的宗旨是慈悲济世，佛陀说：一切功德田中，救护病人是第一福田。佛教徒奉行佛陀遗教，时刻关怀贫病人士。在救护病人的福田中，耕耘了十载，由总所而开设第一分所，受惠者超过200万人次，现在佛教施诊所大厦的建立，第二分所的增设，可说是佛教同人九年辛苦耕耘的成果，亦是佛教徒关心社会悲心悲行的具体表现。

今天欣逢本所新厦落成启用，及增设第二分所开幕典礼。同时，也是本所成立十周年，合成了一桩双喜临门的盛事。蒙各位嘉宾光临参加这富有纪念性的盛典，实在非常感谢。

佛教施诊所大厦的兴建

筹建的经过

远在1975年，由于我们两间诊所——寅杰路的总所，及印度士路的第一分所，求诊人数激增，场地不敷应用，无论在推广服务或奠定基础方面，都极需要一间永久性的会所，作为发展的基业。因此，经董事会通过，接受本所董事达贤法师所提供的芽笼23巷48号宝胜寺旧址的7,466.7英尺地皮，作为会所的建地。地皮面积虽略为狭小，但地点适中，交通方便，距离政府组屋区不远，具有建筑施诊所的条件。于是成立建筑委员会，负责进行策划建筑会所工作。由于地皮面积狭小，我们原拟建五层楼的大厦，以补广大之不足，但是，为了配合地区四周的环境，遵循建屋发展局的指示，只好改为三层半大厦，经过一段相当长的时间，蓝图才在1977年6月间获得批准。同年11月18日，本所同人集合于建筑场地，举行一项佛教仪式洒净动土，12月1日正式兴工，由合顺建筑私人有限公司承建，历时达两载，至今已全部完成。

建筑基金的筹募

大厦的建筑费，耗资达100万余元；一件工程的进行，金钱自是首要的条件，当筹募建筑基金的消息发表后，立刻获得教内外人士的热烈响应，自动献捐，李氏基金首先慨允捐助全部建筑费的10巴仙，其余90巴仙由佛教同人及社会各界热心人士共同捐助。建筑基金来源可分为三大类：⑴由各寺院向信徒教友募捐，⑵发函向部份商号及社团呼吁支持，⑶本所的赞助人及董事们向他们的亲友展开劝募工作；此外，并没有特别举行任何筹款方式。新厦内设有命名纪念室及悬挂玉照作为奖励，未及半年，纪念室已被热心人士认捐一空，义款从四面八方纷至沓来，令人感动！统计共筹得建筑基金1,135,789,27元，全部义款，均获豁免所得税。筹募基金期间，募捐主任黄光明居士的奔走呼吁，出钱出力，功不可抹！

本所为保证所有善款，必须涓滴归公，对一切账务，都非常小心处理；所有账目，经本所查账主任审慎核查后，再送给政府会计师核查，每月清结账务，公诸于社会大众之前，所有献捐建筑基金者芳名及所捐数额，都汇印成徵信录，以昭大信，并扬仁风。捐助100元以上者，芳名镌铸铜碑，悬挂于新厦大堂内，与施诊所共垂永久。待落成典礼过后，一切账务清理完毕，建筑委员会将办理结束，如有余款，全部拨充医药基金，务使义款的一分一毫，皆用在贫病人民身上。

大厦的建筑设计

佛教施诊所大厦由李善德绘测公司绘图，该公司何明煌先生及本所建筑主任王清良居士督导工程的进行。尤以王清良居士，出钱出力，任劳任怨，可谓卓著辛劳。大厦全座以钢筋水泥建成，外型是中国宫殿式的建筑，四面筑有红砖黄色琉璃瓦围墙，建筑物内外墙壁及地面，均镶砌白色大理石，明亮洁净；内部装修设计现代化，力求美观实用，屋顶盖以绿色琉璃瓦，四面飞檐暨以绿色瓷质脊上兽，栩栩如生，正面朱色圆柱，配以白色雕栏，色彩鲜明而不失清雅，整座大厦巍峨壮丽，富有浓厚的东方色彩。建筑物楼高三层半，由地面至屋顶高67.6英尺，建筑面积2,237英尺，三层半面积的总和为7,567英尺。其中建筑物四周为花圃及停车场。楼下层为候诊大厅，内科诊室、及针灸诊室、配药室、药库及登记处。二楼为办公室及会议室，三楼为宽大及设备完善的会议厅及办公室。四楼前半部为储藏室，后部天台安置冷气系统总机及电梯机层。设备新型，并有完备的医药用具供应，全座装置空气调节，并有电梯及轮椅。以方便年老及行动不便的病人使用。内部各部门的布置，均经过精心设计，务求地尽其利，及适用于赠医施药工作。大厦启

用后，将能为芽笼、沈氏通道、阿裕尼路、麦波申路、芽笼峇鲁、马林百列及勿洛、樟宜等地区的居民，提供完善的中医药保健抗疾服务。这座大厦，已获政府批准豁免产业税；政府的体恤和扶持民间慈善事业，令人铭感！

第二分所的开诊

我们在新厦内增设的第二分所，已于1979年12月1日正式开始赠医施药的服务工作。目前聘有四位医师，包括三位内科医师，和一位针灸医师，长期驻诊。行政及医务人员共十数位，全日分三段时间应诊，即上午8时至10时，下午1时至3时，晚上7时至9时提供义诊服务。

第二分所的医师及工作人员，亦与总所及第一分所相同，都能认清佛教徒服务社会的立场，以慈悲拔苦的精神，去关怀求诊者的病苦。我们的要求是：以同体大悲心对待病人，和蔼亲切；以无缘大慈服务贫病，工作态度严肃认真；尽量使到所有到本所求诊的病人，都能脱离病苦，身心健康，这是本所一贯的精神与信念，唯其如此，才能表现出佛教的赠医施药机构与别不同的所在。

十周年概况简报

自今天开始，佛教已有三间施诊所分布在全国人口众多的地区，服务范围更广阔，受惠人士当然更为众多，但随之而来的是医药费用的开销更大，经济负荷就更加沉重了！为了本所机构的经常费维持无乏，以及发展计划顺利进行，在此谨向教内僧俗大德教友，发出诚恳的呼吁：希望佛教同人不要忘记，佛教施诊所是我们大家所耕耘的福田，因此，维持佛教施诊所不是一个人的事，而是我们全体佛教同人的责任，只要是佛教徒，施诊所就是他们推广慈爱心怀，发挥仁爱互助精神，广种福田的地方，支持这神圣的救助病苦工作，佛教同道应以宗教精神起领导作用，为社会人士作榜样；在新加坡，佛教徒人数众多，只要大家以佛心为己心，怜恤贫病，团结一致，每一个佛教徒都献出一份力量的话，不但佛教施诊所三所的经费能维持不乏，继续发展至开办更多的分所，亦非难事！这是佛教人士共同的事业，希望佛教同人踊跃护持。同时，我们相信，只要我们是真正为贫病大众服务，做好抗疾保健工作，必定能继续获得社会广大热心人士的支持的。

最后，希望本所在教内外热心人士的指导与护持下，对我国的医药事业，能作出更完善的贡献。

原载：佛教施诊所大厦落成纪念特刊

25th
廿五周年银禧纪念
Jubilee Anniversary

献词

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年 4 月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416



杨荣文准将

新闻及艺术部兼卫生部长

献词

为了应付社会的保健需求，我们需要资源，同时也需要怜悯之心。单有资源而缺乏怜悯之心，则只有富家子弟才能得到照顾，而有时也未必得到好好的照顾。如果只有怜悯之心而没有资源，也是心有余而力不足，不能发挥很大的作用。因此，我们除了需要资源以外，也需要怜悯之心，而且两者必须保持平衡。

在我国，保健资源主要来自市场、政府津贴、公益慈善等。怜悯之心则来自医生、护士、亲戚、朋友和捐助人。

过去25年来，新加坡佛教施诊所无论是在资源方面或是在怜悯之心方面都作出了很大的贡献。所有的四间佛教施诊所都有很多病人上门求诊。1992年，四间佛教施诊所总共医治了12万9000名病人，求诊人次达到36万之多。施诊所除了收取一元的登记手续费以外，所有病人，无论种族或宗教，诊病和药物供应都是免费的。年龄超过60岁的乐龄人士连登记手续费也免了。这项服务是由于许多义务工作者和捐助人义不容辞，慷慨解囊，才能实现的。

新加坡佛教施诊所在庆祝25周年之余，又在红山开设第五间分所。在此，我要感谢所有为施诊所作出宝贵贡献的人士，并祝施诊所百尺竿头，更进一步。

Message

BG (NS) GEORGE YONG-BOON YEO
Minister For Health and
Ministry For Information & The Arts

To meet the healthcare needs of a community, we need both resources and compassion. If we have resources without compassion, only the rich will be served and even they will not be well looked after. If we have compassion without resources, very little can be done. We need both in Singapore, and both must be in balance.

In Singapore, the resources for healthcare are provided by the market, by government subsidy and by private charity. The compassion is provided by doctors, nurses, relatives, friends, volunteers and benefactors.

Over the last 25 years, the Singapore Buddhist Free Clinic has contributed much by way of resources and compassion. The four clinics are well patronised. In 1992, they treated 129,000 patients who made a total of 360,000 visits. Except for a registration fee of $1, consultation and medication are provided free to patients regardless of race or religion. And for senior citizens above the age of 60, even the registration fee is waived. This service is made possible by the generosity of many volunteers and benefactors.

On its Silver Jubilee, the Singaproe Buddhist Free Clinic is opening a fifth branch at Redhill. I thank all those who have made such valuable contributions to the Clinic's good work and wish the Clinic even greater success in the future.



林文兴先生

不管部长

献词

过去二十五年来，新加坡佛教施诊所本着佛陀慈悲、怜悯的精神，不分种族和宗教，为穷苦大众提供了医疗服务。

今天，新加坡人民，一般上比1969年佛教施诊所创办的时候，生活要好得多了。虽然我们已从发展中的国家进展为新兴工业国，甚至更进一步成为发展国家，不过，我们也不要忘记，仍有一小部分的人，还不能与我们同步共进。佛教施诊所的工作就是要把温情带给这些较不幸的人，让我们的繁荣社会，充满了关怀和分享之情。

对于低收入的一群，政府提供了不少的技能训练，以提高他们的工作能力，使他们能适应当前的社会需求和增加他们的收入。为了更进一步帮助他们，政府提供补助把现有的三房式组屋，以较低廉的价钱售卖给他们，使他们也能拥有自己的房子。

自1984年开始，政府推行了公积金医药保健计划，让公积金会员及其家人储备一部分的收入，作为支付本身及其家人住院和年老时的医药费用。现在，公积金会员还可以从健保双全的低廉保险计划中获得更多的保值，这对于那些使用政府医院C级病房的人，更加有利。

新加坡人的平均寿命预计将提高到七十五岁以上。由于我国的人力资源有限，政府在1993年立法规定：把退休年龄由55岁提高到60岁。为了确保充分利用我们仅有的人力资源，退休年龄最终也将提高到67岁。此外，政府也在1994年规定：从1995年开始，把公积金的最低存款，每年递增5000元，到8万元为止，以确保老年人在退休以后，有足够的生活费。

政府的这些措施，照顾了大部分的新加坡人，而佛教施诊所则协助了政府在这方面的努力。有了佛教施诊所这些慈善机构，向那些穷苦和需要帮助的人士伸出了援助之手，他们才不会孤立地挣扎求存。

今年是新加坡佛教施诊所创办25周年纪念，我衷心地祝贺贵所百尺竿头，更进一步！

Message

MR LIM BOON HENG
Minister Without Portfolio

Over the past 25 years, the Singapore Buddhist Free Clinic has provided free medical services to the needy and the poor in accordance with the Buddha's teaching of loving-kindness and compassion, regardless of race or religion.

The average Singaporean is much better off today than in the year 1969 when the Singapore Buddhist Free Clinic first commenced its medical services. Even then, as Singapore moves from a developing nation to a NIE and to a developed nation, it is important to remember that there will always be a minority who are left behind. The work of the Singapore Buddhist Free Clinic brings comfort to many in that as Singapore continues to prosper, there is still a sense of caring and sharing for the less fortunate in our society.

In addressing the needs of the lower income group in Singapore, Government has put in place several skills training initiatives to help this group of wage earners to upgrade and acquire skills relevant to the economy of Singapore. Further, to enable this group of people to be home owners, the HDB has made available existing 3-room flats for sale at highly subsidized price.

Since 1984, the Medisave Scheme has been helping CPF members save part of their income to meet their personal or immediate family's hospitalisation expenses, particularly, medical expenses incurred during old age. Members can now also draw additional benefits through participation in Medishield, a low-cost medical insurance scheme that adds more value to Medisave, especially for those who are using government Class C wards.

As life expectancy is expected to increase, for the average Singaporean to past mid-seventies and with a tight labour market, the retirement age was raised from 55 to 60 by legislation in 1993. This will eventually be raised to 67 to ensure better economic utilisation of our only resource. In 1994, Government decided to raise the CPF minimum sum by $5,000 annually beginning in 1995 to $80,000 to ensure that the aged has enough to live by when they retire.

The initiatives of Government cater to the majority of Singaporeans. The work of the Singapore Buddhist Free Clinic complements Government's efforts. With the helping hand extended by charitable organisations like the Singapore Buddhist Free Clinic, the poor and the needy are being looked into by society. They are not left alone to fend for themselves.

On the occasion of your 25th Anniversary, I wish the Singapore Buddhist Free Clinic and its regular supporters a happy 25th Anniversary and success for the future.



庄日昆先生

社会发展部高级政务部长

献词

在我国众多慈善团体和公益机构当中，新加坡佛教施诊所是一个十分活跃的团体之一。

佛教施诊所创办于1969年，迄今已有25年的历史。它是佛教属下的一个慈善团体，本着佛陀慈悲为怀、悲天悯人的精神，对前来求医的各种族、各宗教的病患者给予免费的诊断、施药治疗。这种慈悲的精神是值得我们鼓励的。

今年适值佛教施诊所银禧大庆。从四月份开始至十一月份期间，佛教施诊所陆续举行了各种活动，如中医保健讲座、捐血运动、为全国肾脏基金义走筹款等。值此，我谨祝佛教施诊所百尺竿头，更进一步。希望它帮助病患者早日摆脱病魔，让他们过着快乐、幸福的生活，及为创造一个全民健康的国家多尽点心力。

Message

MR CH'NG JIT KOON
Senior Minister of State
Ministry of Community Development

The Singapore Buddhist Free Clinic, is one of the most active charitable organisation in Singapore.

It was founded in 1969, exactly twenty-five years ago from today.

It practises the Buddha's teaching in compassion and loving kindness by giving free treatment to all regardless of race and religion. This is significant in our multi-racial society. It has rendered yeoman's service particularly to the poor and needy.

A series of activities have been planned to celebrate the silver jubilee of the Buddhist Free Clinic. They include talks and seminars on health and Chinese Medicine, blood donation campaign and walk-and-jog to raise money for the National Kidney Foundation. On this happy occasion, I wish the Singapore Buddhist Free Clinic all the best in their endeavours.

Let us strive together to build a healthy nation.



欧进福博士

麟记区国会议员

献词

我衷诚祝贺新加坡佛教施诊所庆祝成立25周年纪念，诊所法师和同仁以慈悲为怀的精神，不间断地为贫苦病患者施医赠药，至今已25年，精神可嘉。

新加坡佛教施诊所除了在不同的地区增设施诊所外，还计划设立“医药援助金”，用以援助身患重病，家境贫困，必须入院治疗又无法支付医药费用的各族病人，这将使更多的贫病者受惠。

这表现了佛教包容博爱的精神，也反映出我国是一个多元种族，宗教信仰自由和具有温情的社会。

Message

DR OW CHIN HOCK
MP for Leng Kee Constituency

I congratulate the Singapore Buddhist Free Clinic on its 25th anniversary. The benevolent venerables and patrons of the Clinic have been ceaselessly providing free medical treatment to poor patients for the past 25 years. This is truly commendable.

Besides operating free clinics at various locations, the Singapore Buddhist Free Clinic is planning to set up a "Medical Assistance Fund" to aid hospital bound patients of all races who are unable to pay their hospitalization bills due to financial difficulties. With this scheme, more of the poor and sick will stand to benefit.

This reflects the Buddhist spirit of universal love and kindness, and that Singapore is a caring multi-racial society with religious freedom.



符喜泉女士

裕华区国会议员

献词

新加坡佛教施诊所在众法师慈悲为怀的策导下，自简朴开始，发展成为今日的这所慈善机构。一直为社区的贫病者提供赠医施药服务。从而贯澈佛陀的普结善缘，布施福德、互爱互助精神。

这项成就并非轻易取得完成。在这25年间，诊所不分种族和信仰，一律给予贫病者提供医药照顾。为了方便广大民众的需求，继而在各主要组屋区开设分所，解除疾难黎民的困苦。

在我们这个多元种族，多元宗教社会，佛教施诊所在贯彻公平待遇的宗旨上，树立了良好的榜样。

诊所今后的发展，有赖社区的财务支持，以便继续展开救济大众的重任之外，还有待广大民众在精神上的大力支持，以加强它的社会地位。

欣逢欢庆廿五周年纪念。谨此恭祝诊所多年来取得的成就并祝未来岁月继续成长茁壮。也同时促请大家慷慨解囊，捐助诊所。谢谢。

Message

YU-FOO YEE SHOON (MRS)
MP for Yuhua Constituency

From its simple beginning, the Singapore Buddhist Free Clinic has grown into a complex charitable organisation under the leadership of dedicated Buddhist Venerables. It is strongly dedicated to the objective of providing free medical services to the poor and needy in accordance with the Buddha's teaching of love, kindness and compassion.

This achievement is no easy task. Within the span of twenty five years, the Singapore Buddhist Free Clinic has given valuable medical assistance to the poor and needy regardless of race or creed. It sets an excellent example in upholding the principle of equal treatment in our multi-racial and multi-religious society.

The Clinic further enhances its services by operating many branches at major housing estates so as to extend convenient assistance to the people it aims to help.

The Singapore Buddhist Free Clinic depends on the community not only for financial support to carry out its missionary duty but also moral support to elevate its social standing.

On its 25th Anniversary, I congratulate the Singapore Buddhist Free Clinic on its achievement and wish the organisation continued success in the future. I also urge all those who can contribute to the Clinic to do so generously.



白振华先生

惹兰勿刹集选区国会议员

献词

医疗与保健，是人生不可或缺的一个环节。尤其是到了“年老多病”的时期，更迫切的需要医药上的照顾，因此如有人在你“贫病交加”的时候，能够“雪中送炭”伸出援助之手给你赠医施药，这种精神更加显得珍贵与有意义。

佛教施诊所，在过去的廿五年中，不断地为贫苦的新加坡人赠医施药，使到千千万万的病人，在急需的情况下，得到医药照顾的同时，也得到了精神上的安慰。佛教施诊所在这方面所做出的“社会贡献”是令人感激与赞赏的！特别是廿五周年，并不是一个短暂的岁月，一间赠医施药的施诊所，能够继续不断地、默默地为人民大众作出贡献，是一件值得我们加以公开表扬的德行；我想借你们在庆祝廿五周年，出版银禧纪念刊时，表示我对你们的感激。同时，也要公开表扬你们的善行，希望你们再接再励，不断地把善行延续下去。

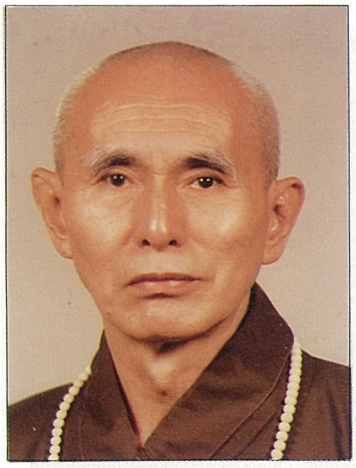
Message

MR PEH CHIN HUA
MP for Jalan Besar GRC

Medical treatment and health maintenance programs are imperative in our life, particularly when we are aging. It is especially valuable when someone could offer us medical care when we are sick.

Over the past 25 years, the Singapore Buddhist Free Clinic has constantly offered free medical service to the poor and needy. Many patients have benefited from medical care as well as moral support in time of need. Such precious service provided by Singapore Buddhist Free Clinic is indeed highly commendable and an exemplary one to all Singaporeans. I would like to take this golden opportunity to express my deep appreciation to the Singapore Buddhist Free Clinic for your service to mankind.

My best wishes to you for your continuous service to society.



隆根长老

主席

献词

新加坡佛教施诊所，自创立迄今，不觉已是25周年。在这一段漫长岁月中，她曾为我国社会贫病人群，提供中医赠医施药服务，这一应运而兴的保健作为，深得僧俗佛徒的拥护，社会各界人士的大力支持，因而施诊工作，进行得很顺利。从一间诊所的开始，一个地区的服务，不断地发展，不停地扩充，分别开出五间诊所，在不同的五个地区，为贫病的人群，作出无缘大慈的照顾，同体大悲的救济，因而使得受惠的病黎， 达致七百多万人次。 这一可观的成果， 不但令主办诊所的佛教僧俗人士，感到无限地欣慰，也赢得社会各界人士的赞许。

因为病人数目的增加，立达分所场地已不敷应用，而迁移至中峇鲁路大牌139座继续服务，改称红山分所；而立达分所原址，已改为康复中心，专门照顾年老及慢性病患者。为了珍惜这一佛教开办的慈善事业之成就，本所除了举行银禧纪念多项庆祝项目外，今年特在红山分所庆祝25周年银禧纪念，并举行开幕典礼，旨在让支持本所的教内外人士，了解立达分所因场地不够，而迁至新址，扩大范围，加强服务的效能。

本席去年在芽笼总所庆祝24周年纪念时，曾报告本所计划在裕廊地区，开办第六间诊所，并希望今年能在第六间诊所举行25周年纪念庆典。但因裕廊分所装修的工作需时，而红山分所已先成功搬迁，所以银禧纪念就配合了新所的开幕，在红山分所举行。裕廊分所在明年必定能投入服务，本所26周年纪念的庆典，肯定可以在裕廊分所举行了。

同时，本所由于服务范围扩大，费用增加，希望教内外人士，继续给予大力的支持，使本所的工作，获得顺利进行，在保健成果上，取得更大的成就，那是皆大欢喜的事。即此恭祝支持本所的各界热心人士，身心康泰，福慧增长！本所工作同仁，进步！快乐！施诊成功！

Message

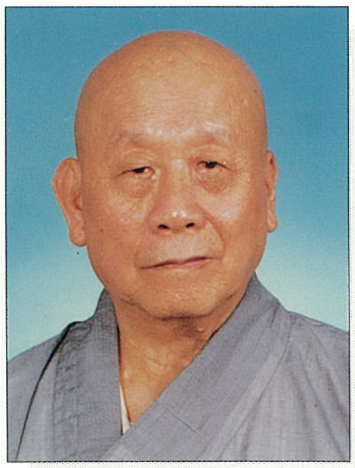
VEN LONG GEN
Chairman

Singapore Buddhist Free Clinic has been operating for 25 years. During these years of operations, it has been providing free Chinese medical service to the sick and poor regardless of creed and race. This health service, which had been in response to social needs, has been receiving strong support from members of the Sangha as well as devotees and people from all walks of life. With their support, this free medical service has been very successful. It started operation from one clinic, serving the public in one neighbourhood. It has gone through steady development and continuous expansion, and by now, it has five clinics at five dispersed localities, looking after the poor and sick, with the spirit of compassion and loving kindness. So far, it has benefited more than six million and nine hundred thousand patients. This remarkable achievement not only brings joys to the organisers, but also earns praises from the public.

As the number of patients increased, the Detla Branch clinic became too crowded to accommodate them. Hence, it has now moved to Block 139, Tiong Bahru Road and renamed Redhill Branch. The premises of the original Delta Branch have been converted into a rehabilitation centre for the old and chronic sick. To commemorate this milestone achievement, we have organised many activities, and specifically chose to celebrate the 25th anniversary of the Clinic and the official opening of the new Redhill Branch Clinic there. This serves the purposes of keeping our supporters informed : due to constraint in space, the old Delta Branch Clinic has been moved to its present new premises for expanding and improving the effectiveness of our service.

Last year, when we held our 24th anniversary celebration at Geylang Main Branch, I reported that we planned to set up our sixth Clinic in Jurong and hoped to celebrate our 25th anniversary there. However, the proposed Jurong Branch has not been set up in time while the Redhill Branch has already been relocated. As such, our silver anniversary is now held at the Redhill Branch instead, in conjunction with its official opening. We are confident that our Jurong Branch Clinic will be operational by next year and our 26th anniversary can be celebrated there.

In line with our service expansion, our expenditure has been on the rise. I hope that all of you will continue to give us your generous support. With your full support, we shall be able to carry out our charitable work smoothly and to achieve more in our health care service. That will be most joyful. I wish all my colleagues and our supporters, progress and happiness, and our medical service, many successes.



妙灯长老
秘书长

献词

创办施诊所的一段因缘

佛说缘起法，是宇宙人生的真理，诸法因缘生，施诊所的产生也不例外。佛教施诊所创办以来，经历了风云变化的四分之一世纪，如今由困难的草创时期步上发展到日渐壮大的康庄大道，稳健地生存下来，利济广大群众：这是本所银禧纪念的一宗喜事。

古人说："创业最难，守成不易！"回顾当年开创时代的风雨飘摇，经济不振的局势，新马闹分离，蕞尔小国，资源人力极度脆弱的新加坡，正如政治家们所形容，犹如汪洋大海中的一叶孤舟，随时有翻覆的危险！在这种艰难困顿下，要举办一种社会公益事业，不仅要具智慧的观察力，还要有勇毅的无畏精神，才能够走上成功的大道。除了上述的因素外，我们佛教中还有一种山头主义的倾向，囿于名利地位的圈套，要求以无我为公的精神，是很难得大多数人的认同！举办公众事业、人材和经济这两个条件缺一不可。新马分离时期，本地在贫困的阶段，佛教也刚在萌芽的时期，施诊所的创办，可以说：常凯法师是主因，因为他是一位具备中医学术的医师；宏船长老则是主缘，因为他是一位德高望重，号召力极强的大德；因缘和合，创成了利济群生的事业；开展了菩提道的布施行门。初时局限在寺院现成的场地，勉力奋进，得到教内外有识之士的热心支持，奠下良好的基础。一二年间逐渐充实，于是扩大服务范围，设立了立达路的第一分所。开始服务后，发现大多数群众对我们的服

务及中医药的信心十分强大！每月就诊人数超过上万人次的记录，给我们很大的鼓舞！社会上的支持也越来越大，给我们佛教增添了不少光彩；把死气沉沉的旧形象，改变为世人对佛教的新观点；不再是把佛教看成是那些歪曲佛教造成的低贱形象。这些创始艰难的事业，宏船长老与常凯长老的勇毅精神，是后代人永不忘失的功迹。

其后芽笼廿三巷的原宝胜寺场地，在宗道长老西皈后，售给本所充作建设诊所之用。佛教仝人们再次筹资出力，筹得百万元，建成了雄伟的三层楼诊所；原先是第二分所，如今已改为总所。这是初期发展的高峰。

第二分所建立之后，由于那时社会经济适在创始阶段，仍有不少困难，收支上仍有不平衡的赤字，那时大家尚有很大冲劲，向各方面设法弥补，发动僧俗热心人士向各个中元会要求协助，但因各方筹款者纷纷向这方面看齐，造成所谓“僧多粥少”的形势，成绩未达理想！这样的工作，做了二年就停止下来。另一方面要求信仰佛徒凡婚丧喜庆，以布施功德作为吊贺之仪。这两种工作做起来很吃力，成绩又不大！到了八十年代，社会建设日新月异，经济起飞，本所接到社会的支助也随着日益增盛，于是乃步上康庄大道。

常凯长老于1990年圆寂后，由于本所仝人的鼓励，要我挑起长老遗下的重担，身为佛子，当办佛事，不好坚却，只好勉力以应。初时颇觉生疏，要做的事，无何经验，幸好本所总执行秘书能度法师，以二十多年来殷勤服务的经验，她的才识过人，佛学修养有素，以佛法的精神，规划本所应兴应革的事宜，给我很大的支持，可以说：如果没有她的才能服务，我不知要摸索多久才能有所作为。还有贤通法师，也是一位学德兼优的比丘尼，她精进不懈的长期服务精神，也是本所的有力支柱。林巧英居士，青年能干，不畏困难的真正佛弟子，她独当一面，应付医职人员最多，病人最多的第一分所，把困难的工作长时稳定而顺利地开展下来，她的工作精神，也是值得大大表扬。还有不少虔诚佛弟子的医师职员们不计待遇的微薄，长年不懈的服务，体现佛弟子为利益众生的菩萨道精神，堪为赞叹的。在此我曾经有强烈的感觉，一般佛弟子很少能牺牲个人（或山头主义）利益而发心为公共利益服务的志向，不知他（她）们学佛果为何事？佛教之不振，这种倾向是很大的原因。

九十年代是本所发展的阶段，我接任后，战战兢兢，深恐有负众望，乃与能度法师共同策划扩大服务范围，多多利济人民，于是在林植宗、陈建存、吴中彦诸居士协同下设立了宏茂桥分所，于1992年开始服务。本所旧章程，组织尚缺严谨，有待进一步斟酌磋商，董事会与各分所皆设主席名衔，造成模糊不清的感觉；各分所有各自独立的会计，财务上缺乏全盘统一的处理，结构不很理想。于是进行修改工作。先由能度法师起草，经小组讨论订正后送请赞助人大会通过，呈请有关部门批准后，如今是依照新章程办理。还有简化董事会的议事程序，目前会议已节省了不少繁琐的程序和时间。

鉴于年来社会上的热烈支持，本所逐年收支出现不少盈余，再接再励，策划再设施诊所的第六间分所；得裕华区国会议员符喜泉女士的热诚支持，获建屋发展局批准在裕廊东大牌320座底层，设立裕廊分所，图测已由建屋发展局批准，现在正进行装修，预料1995年4月间可开诊。又复鉴于年来医药费用地不断高升，一般低收入的病人无力应付而蒙受苦痛，我们有见于此，乃建议大会通过设立医药援助金，以协助贫困无力应付医药费的病人以局部援手。还有立达分所的迁移工作，也蒙社会发展部高级政务部长庄日昆先生及国会议员欧进福博士的大力协助，在红山设立了迁移过来的分所，今年举行了开幕仪式。立达分所的旧址，已请准另设康复中心的服务，已在今年七月十八日开诊。这是第二阶段的发展因缘。

几年来的经验说明，办理社会公益事业，除了经济的要素外，服务人材更是一个主要条件。如果缺少良好的服务人手，决定做不了好事！我觉得佛教界人士肯发心不为私而服务的人太少！希望学佛的人士以正见的精神为教、为人、为己而贡献一份的光和热，照耀了苦患的人生。为佛弟子，如不体现佛陀救世的精神，以慈悲心来自利利他才是正道外，专在名利享受上团团转，那是不合学佛的志向。

佛元2538年甲戌阳春之月

Message

VEN SIAK BEOW TENG
Secretary General

A Brief Account on the Founding of the Singapore Buddhist Free Clinic

The law of dependent origination the Buddha spoke of is the universal truth. Things exist because of circumstances and causes. The founding of the Free Clinic was no exception. Since its establishment, the Free Clinic has gone through a quarter century of turbulent time. From the difficult initial stage, it has gradually been developing and growing. It is now well established and has been benefiting the masses. We are pleased for this accomplishment on this 25th anniversary of the Free Clinic.

An old saying goes: "Starting a business is difficult, so is maintaining it." Recalling the year when we founded the Clinic, Singapore is in a state of instability. Economically, it was in recession and politically, it just separated from Malaysia. Being a small nation, Singapore was extremely limited in natural resources and manpower. It was described by some politicians that Singapore was like a small boat in rough seas, facing the danger of being capsized in any moment. Under these difficult circumstances, one requires intelligent foresight and tremendous courage to successfully set up a socal welfare organization. Besides, within the Buddhist circle, there was a inclination of "isolationism". Trapped with fame, fortune and status, majority of people would find it difficult to support the quality of selflessness.

To carry out community service, both human and finance resources are needed. During the time of Singapore-Malaysia separation, the local economic was weak, and Buddhism was just at its budding stage. The founding of the Free Clinic could be attributed to the late Rev Siong Khye, being a practising Chinese physician, as the main "cause" factor, and the late Rev Hong Choon, being a renowned and influential high priest, as the main "circumstance" factor. This union of these "cause" and "circumstances" factors gave birth to this welfare orgainsation, devoted to provide charitable services as advocated by Bodhisattvas.

Initially, our activities were confined at the existing premises of a temple. Working hard, we earned support of those sharing the same

view, within and outside Buddhist circles. Thus a strong foundation was laid. Within a year or two, we were able to expand our services by setting up the 2nd Branch at Delta Road. With the operation of this Delta Branch, we discovered that the public had shown great confidence in our service and the Chinese medicine. The number of patients visited the Free Clinics exceeded 10,000 per month. We were very much encouraged. Support from the community grew stronger and stronger. And it established a new public image of Buddhism, corrected from a distorted image of lethargy and uninspiring. The courage of the late Rev Hong Choon and Rev Siong Khye for undertaking a difficult task of starting up the Free Clinic will be remembered by future generations.

After Rev Chong Tao Passed away, the Poh Seng Temple located at 48 Lorong 23 Geylang was sold at a price lower than the market value to Free Clinic, the site was used to construct our building. Fellow Buddhists once again rallied to raise $1 million for building a grand three storey Clinic. This building that originally housed the 3rd Branch Clinic has since become the headquarters of Singapore Buddhist Free Clinic. It also marks the peak of the initial developments stage of the Free Clinic.

After the third Branch Clinic was setup, the Free Clinic was in financial difficulties, because of an economic recession in Singapore. It ran into financial deficits. All were actively finding ways and means to raise funds. For example, we initiated a fund raising scheme with the help of 7th Month Festival organisers. This scheme was stopped after two years when the amount collected was less than satisfactory, due to many other fund raisers also sought help from these organisers. We also urged Buddhists to donate on ceremonial occasions such as marriage, funeral etc. Both schemes for raising funds demanded a lot of effort, but yielded low returns.

In the eighties, Singapore went through a rapid social development and its economy took off. The financial assistance we received from the community grew in tandem, enabling us to progress healthily.

After Rev Siong Khye suddenly passed away in 1990, encourage by fellow members of the Free Clinic, I took over the tasks left behind by him. As a disciple of Buddha, one should work for the course of Buddhism and I had to just try my best. Initially, I was inexperienced and not familiar with my duties and responsibilities. Fortunately I had the support of our Chief Executive Secretary, Rev Nung Toh who had served the Free Clinic diligently for over twenty years. Rev Nung Toh is talented and knowledgeable in Buddhism. She plans for the do's and don'ts of the Free Clinic's operations in accordance with the spirit of Buddhism. I must admit that without her talent and services, it would have taken me much longer time before I could be effective in my role. Besides, there is Rev Sian Tiong, a nun of excellent knowledge and virtue. Her dedication and long service have been a strong support to the Free Clinic. Ms Lim Kah Eng, young and capable, is a devoted Buddhist with perseverance. She manages well the second Branch Clinic which has the most number of staff and patients. For a long time, she has been carrying out difficult tasks smoothly and steadily. Her work attitude is worthy of praise. In addition, a number of physicians who are devout Buddhists have been serving the Clinic ceaselessly for years despite of meagre salaries and wages. Their Bodhisattva's spirit in serving the interest of the public is commendable. I wonder why Buddhists in general could hardly willing to sacrifice their personal interest for the sake of public services. Why then do they practise Buddhism ? This inclination of attitude is accountable for the inability for Buddhism to propagate.

The nineties was the development stage of the Free Clinic. When I took over the baton, I was

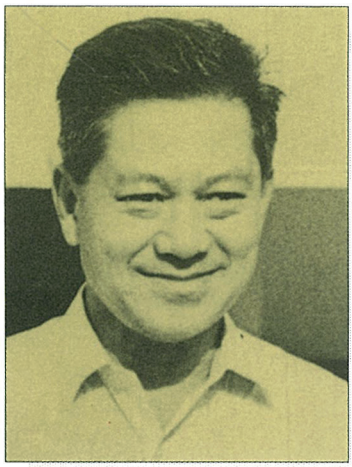
worried that I might not live up to expectation. I therefore plan with Rev Nung Toh for expanding our services to benefit the people more. With the help of Mr. Lim Sek Chong, Mr. Tan Kian Choon and Mr. Ngo Tiong Giam, Ang Mo Kio Branch Clinic was established and operational in 1992.

Following our old Constitution, some sections of our Free Clinic need to amend. The Committee and all Branches had each own president, causing some confusion. Each of the Branch Clinics maintained their accounting functions independently, resulting in no consolidation of finance for the Free Clinic. In view of these organisational shortcomings, steps were taken to amend the Constitution. The proposed amendments were firstly drafted by Rev Nung Toh, then revised by a working committee and finally approved by a general meeting of sponsors. After submission to the relevant government authorities for approval, the new Constitution is now in force. Together with the modified prodecure for the board meetings, much effort and time have been saved.

Owing to the strong support from the community, the Clinic has now accumulated enough surplus in fund to plan for a Branch in Jurong. With the full support from Mdm Yu-Foo Yee Shuen, the MP for Yuhua, the building plan, after several revisions, has be submitted to the relevant authority. Once approved, construction of the planned Jurong Branch Clinic will commence. Also, in the last few years, the medical costs have been spiraling up, and patients of lower income can no longer afford to pay for medical expenses. In view of this, it was proposed at and approved by the last general meeting of members to set up a Medical Assistance Fund for asissting the poor to meet part of their medical bills.

With the help from Mr. Chng Jit Khoon, Senior Minister of State, Ministry of Community Development, and Mr. Ow Chin Hock, member of Parliament, our Delta Branch Clinic has been relocated to Redhill. The relocated Clinic will be officially opened this year. The original premises of the Delta Branch Clinic was converted to a Rehabilitation Centre and has been operating from 18th July 1994. These are the second stage of development of the Free Clinic.

Our experience in the last few years shows that to successfully run a social welfare organization, staff dedicating to serve is equal, if not more, important than financial resources. Without dedicated staff, nothing could achieved. I believe there are too few Buddhists who willing to sacrifice self interest to serve the community. I sincerely hope that more Buddhists will come forward to share and contribute to society. We shall strive to bring the light of hope to those in suffering, and in doing so, help others and ourselves, and just as importantly, help Buddhism. As Buddhists, we should emphasize on the spirit of compassion taught by Buddha. If instead, we obsessed ourselves with personal fame, fortune and material well being, we would have strayed from the noble aims of the Buddhist practice.



陈志成先生

献词

新加坡佛教施诊所，是我国活跃的民间福利团体。自成立以来，秉承大悲之心，普渡众生和济贫解苦的宗旨，对推动社会公益事业不遗馀力，作出了重要的贡献。

尤其在致力于义务的赠医施药，赈灾恤难的工作，让千千万万的劳苦大众受惠，这种善德义举，特别珍贵，非常值得钦佩。

新加坡要建设成一个优雅社会，我们除了要继续努力改善人民生活，也要宣扬热衷于公益的爱心，和服务社会的崇高精神。

欣逢新加坡佛教施诊所成立25周年纪念，我谨致予最热烈祝贺，并希望在全体会员和理事的合作下，同心协力，众志成城，再接再励为广大群众服务，为社会公益事业继续作出不朽的贡献。

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

贺词

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

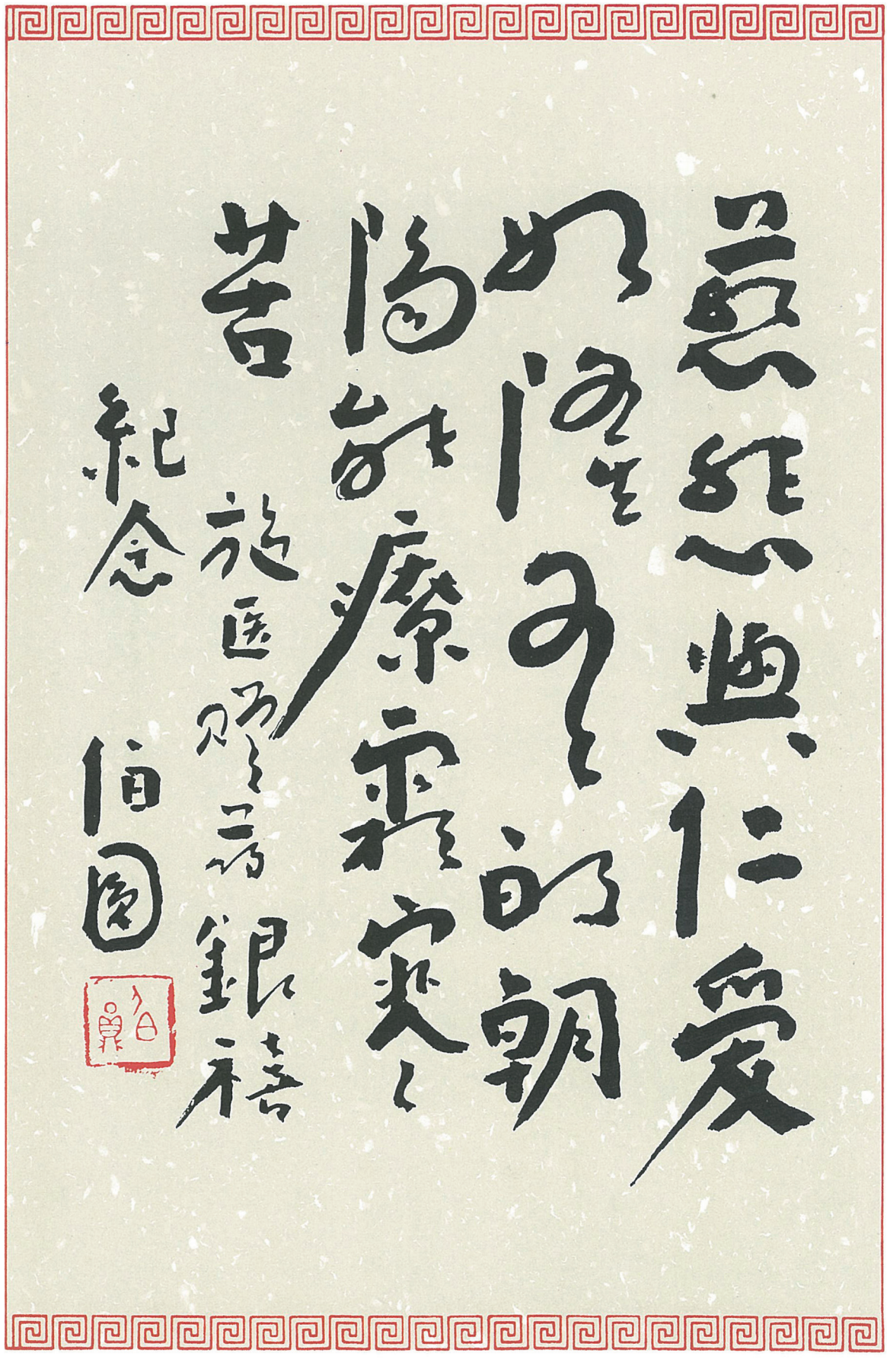
红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416

新嘉坡佛教施診所廿五週年
銀禧紀念

慈愍衆生

竺摩敬題



慈悲與仁愛
如海可可的朝
陶能療霧寒
苦

旅匠贈之詩 銀禧

紀念

伯圖

菩提六度施夢基
濟苦人間現大悲
但願浮生塵垢淨
身心兩健滿期頤

佛教施診所廿五週年銀禧紀念

辛柚沙門妙燈敬題

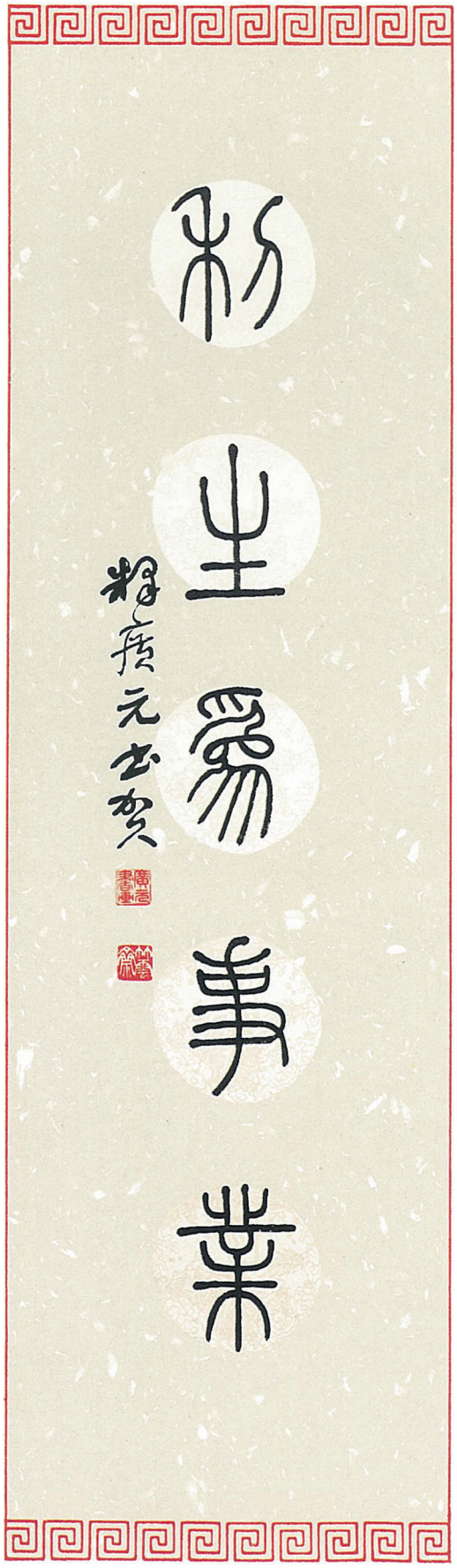


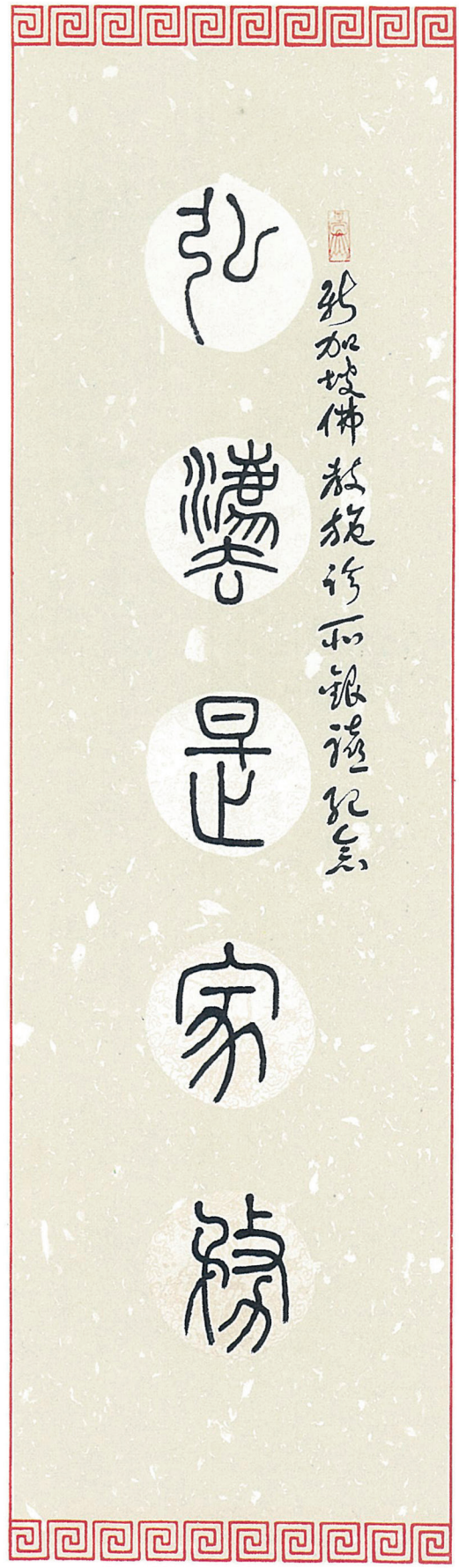
新加坡佛教施診所銀禧紀念特刊

慈心常救衆生苦

妙手能回大地春

隆根


粹庚元出贺


新加坡佛教施诊所銀禧紀念

新嘉坡佛教施醫診所

銀禧紀念誌慶

誓願深宏出家宗志

慈悲廣大入世為心

八打雪觀音寺鏡禽敬賀

新加坡佛教施診所成立二十五周年
銀禧紀念特刊

施診分所一間間設立，
受惠病黎一天天增加，
這充分表現佛教慈悲
濟世的精神。

釋[illegible]題

新加坡佛教施诊所銀禧誌庆

仗義疏財仰賴十方善士

贈醫施药救濟無數病黎

傳晴曦  題賀

佛教施診所銀禧紀念

廿五年來施甘露

萬千疾苦冬沾恩

紹根

新加坡佛教施診所
銀禧紀念特刊誌慶

供養病者得福無量
望聞問切慈悲喜捨

世界佛教友誼會
港澳分區總會
會長高永霄 和南

银禧庆词

吴忠彦

业善共荣繁市新
药医普施布演加
等平人教宗国坡
修度六仁舩教佛
四八具门法法教
进精忍智禅戒施
心治实身解症诊
因始无报果明所
所疗慈办共公二
集持护众四方五
国社遍益沾圆周
禧银步济慈复年
进后励贤先念庆
施相无养供型典
力结团誉所崇纪
行萨菩慧德佛念



银禧庆典感言

陈立德

中医历史　灿烂显荣　垂数千载　优异帙宏
四诊论症　八纲阐明　虚实表里　阴阳分清
寒热标本　考究细评　三因类别　审慎权衡
脉象奥妙　判断炎精　观天六气　体察七情
君臣佐使　药用充盈　默参造化　玄理纵横
佛教慈恕　法师真诚　活人殷切　悯恤众生
贫病罹疾　缠绵哀鸣　辗转床蓐　累及孩婴
痼瘵在抱　救苦寻声　义疗设所　慈悲匡赢
施医赠药　济危扶倾　大夫勤谨　全力躬耕
克尽职志　僧俗同擎　仁翁士女　输将玉成
仰祈延续　福缘庆盛　获瘥康复　颂德载赓
银禧勋绩　辉煌表呈　深仁厚泽　寿世泰亨

庆念词

吴忠彦

佛教万法出世持
教门愿行入世称
施药普及福德乐
诊病治心胜缘增
所传法音菩萨乘
红莲超然火焰生
山僧勤耕施诊所
分树国境利度人
所治四族平等视
开放慈济银禧臻
幕揭呈现精进治
日夜医疗布施伸
纪思怀古立达史
念时建新红山门



25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

董事与赞助人

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年 4 月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总 所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

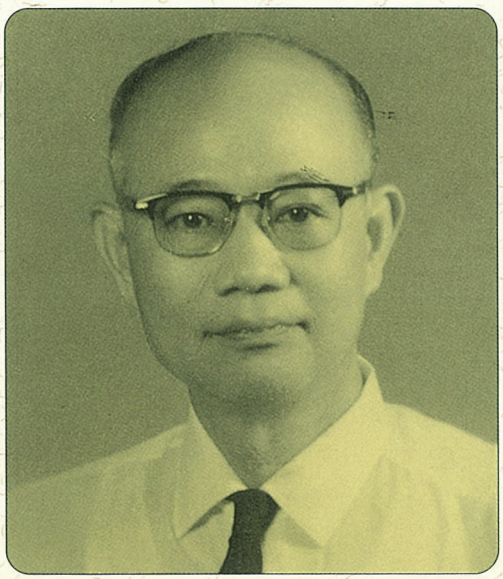
红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731386

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416



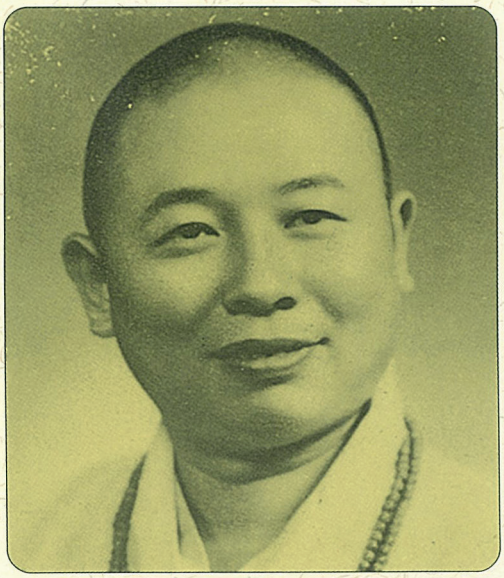
名誉主席

照清长老



名誉主席

黃光明居士



名誉顾问

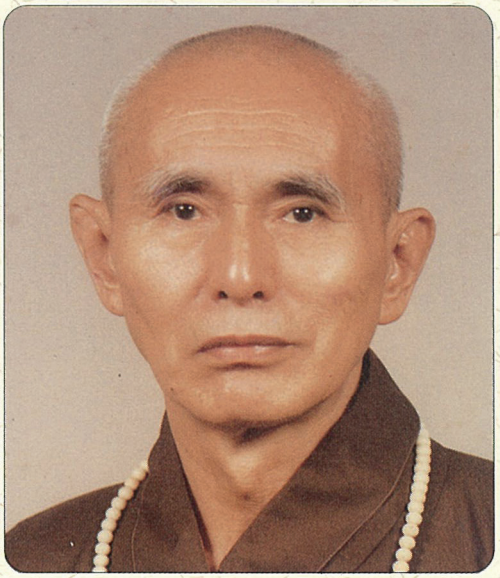
广义长老



法律顾问

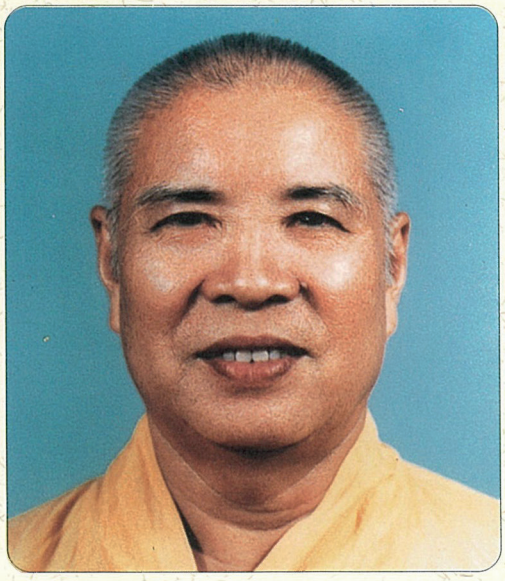
巫秉德律师

董事会



主　席

隆根长老



副主席

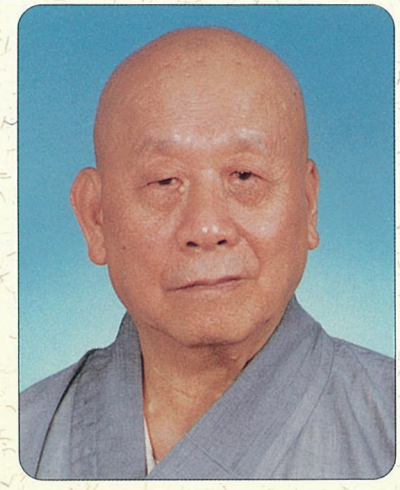
悟峰长老



副主席

法坤法师

董事会



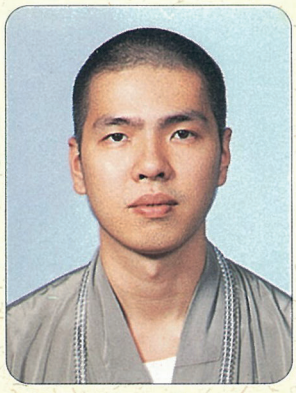
秘书长

妙灯长老



中文秘书

贤祥法师



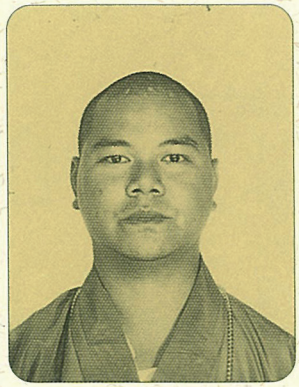
英文秘书

明义法师



财务主任

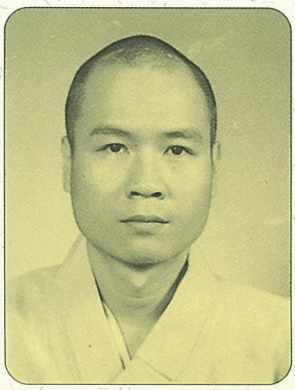
继妙法师



副财务主任

法达法师

董事会



董事

传谊法师



董事兼总执行秘书

能度法师



董事

李秀琴居士



董事

陈勤川居士



董事

沈宝生居士



查账

文静法师



查账

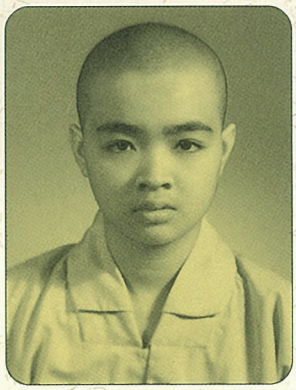
冼福全居士

总　所



秘书

谢木昌居士



财务

妙诠法师



医务

严忠胜居士



药务

陈慧新居士

丹戎巴葛分所



秘书

梁南仲居士



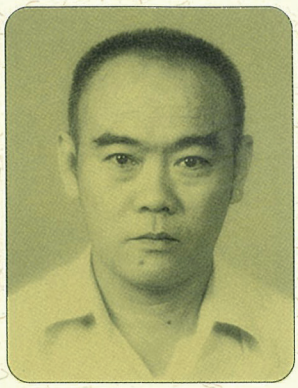
财务

妙才法师



医务

黃德泰居士



药务

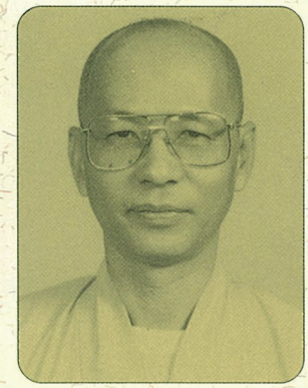
周育民居士

红山分所



秘书

吴忠彦居士



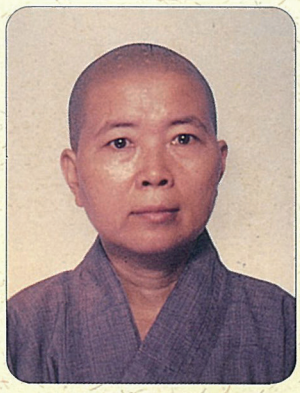
财务

法辉法师



医务

黄瑞兴居士



药务

达仁法师

宏茂桥分所



秘书

林植宗居士



财务

宝宁法师



医务

陈芝兰居士



药务

赖珊珊居士

裕廊分所



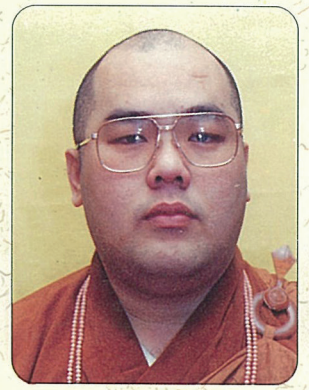
秘书

沈学斌居士



财务

净聪法师



药务

传文法师



医务

王玉兰居士



第十七届董事合照

历届董事名表

第一届董事名表
(1969-1970)

主席：释宏船　副主席：妙音觉苑释妙理　蔡普中
秘书：僧常凯　副秘书：鄞永千（中文）陈玉麟（英文）
财政：释照清　副财政：释妙灯
医务：陈芝兰　副医务：黄德泰
药务：吴中彦　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：陈国梁
董事：释广义　释演培　毗卢寺释本道　圆明寺释常觉　自度庵释达贤
佛教居士林　如切观音堂吴日兴
查账：普陀寺释广周　邹秉城

第二届董事名表
(1970-1971)

主席：释宏船　副主席：妙音觉苑释妙理　蔡普中
秘书：僧常凯　副秘书：鄞永千（中文）陈玉麟（英文）
财政：释妙灯　副财政：普陀寺释广周
医务：陈芝兰　副医务：庄雅就
药务：吴中彦　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：陈国梁
董事：菩提阁释松年　释照清　释广义　释演培　自度庵释达贤
佛教居士林　如切观音堂吴日兴
查账：佛教青年弘法团陈江水　汪国成

第三届 董事名表
(1971-1972)

主席：释宏船　副主席：释广义　蔡普中
秘书：僧常凯　副秘书：鄞永千（中文）陈玉麟（英文）
财政：陈国梁　副财政：释照清
医务：陈芝兰　副医务：黄德泰
药务：庄雅就　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：陈振聪
董事：菩提阁释松年　释妙灯　释演培　普陀寺释广周　自度庵释达贤
佛教居士林　如切观音堂吴日兴
查账：释广祝　邹秉城

第四届 董事名表
(1972-1973)

主席：释宏船　副主席：释慧僧　蔡普中
秘书：僧常凯　副秘书：鄞永千（中文）陈玉麟（英文）
财政：释照清　副财政：净名佛学社李贵福
医务：陈芝兰　副医务：黄德泰
药务：庄雅就　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：陈国梁
董事：释妙灯　释广义　释广祝　自度庵释达贤　福海禅院释空云
佛教居士林　如切观音堂吴日兴
查账：佛教青年弘法团陈江水　普陀寺释广周

第五届 董事名表
(1973-1974)

总所

主席：释宏船　副主席：蔡普中　释演培
秘书：僧常凯　副秘书：南洋佛学书局释隆根（中文）陈玉麟（英文）
财政：释妙灯　副财政：王清良
医务：陈芝兰　副医务：黄德泰
药务：林义丰　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：佛教青年弘法团陈江水
董事：释慧僧　普陀寺释广周　自度庵释达贤　佛教居士林庄为瓒　李德明

分所

主席：黄光明　副主席：释广义
秘书：吴中彦　副秘书：释宽严
财政：释照清　副财政：净名佛学社李贵福
医务：谢木昌　副医务：释空云
药务：庄雅就　副药务：汪国成
查账：邹秉城　释广祝

第六届 董事名表
(1974-1975)

总所

主席：释宏船　副主席：蔡普中　释演培
秘书：僧常凯　副秘书：南洋佛学书局释隆根（中文）陈玉麟（英文）
财政：释照清　副财政：净名佛学社李贵福
医务：陈芝兰　副医务：黄德泰
药务：林义丰　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：毕俊辉
董事：自度庵释达贤　佛教居士林黄文龙　李德明　柯丰庆　庄为瓒

分所

主席：黄光明　副主席：释广义
秘书：毕俊辉　副秘书：释宽严
财政：释妙灯　副财政：王清良
医务：谢木昌　副医务：邹秉城
药务：庄雅就　副药务：汪国成
查账：佛教青年弘法团陈江水　普陀寺释广周

第七届董事名表

(1975-1976)

总所

主席：释宏船　副主席：蔡普中　释演培
秘书：僧常凯　副秘书：南洋佛学书局释隆根（中文）佛教会释广宝（英文）
财政：释妙灯　副财政：王清良
医务：林义丰　副医务：庄为瓒
药务：陈江水　副药务：同善堂罗嘉兆
交际：朱国桢　副交际：自度庵释达贤
董事：释广义　毗卢寺释本道　普陀寺释广周　佛教居士林
　　如切观音堂吴日兴

分所

主席：黄光明　副主席：何瑶琨
秘书：毕俊辉　副秘书：陈玉麟
财政：释照清　副财政：净名佛学社李贵福
医务：谢木昌　副医务：汪国成
药务：释宽严　副药务：沈学斌
查账：邹秉城　释广祝

第八届董事名表

(1976-1978)

总所

主席：释宏船　副主席：蔡普中　释演培
秘书：僧常凯　副秘书：南洋佛学书局释隆根（中文）陈玉麟（英文）
财政：释照清　副财政：净名佛学社李贵福
医务：邹秉城　副医务：庄为瓒
药务：庄雅就　副药务：沈学斌
交际：朱国桢　副交际：毕俊辉
董事：释广祝　自度庵释达贤　佛教居士林　同善堂李锦豪　善天宫蔡如升

分所

主席：黄光明　副主席：何瑶琨
秘书：吴中彦　副秘书：佛教会释广宝
财政：释妙灯　副财政：王清良
医务：谢木昌　副医务：汪国成
药务：释宽严　副药务：罗谦发
查账：佛教青年弘法团陈江水　普陀寺释广纯

第九届董事名表
(1978-1980)

总所

主　席：释宏船　副 主 席：蔡普中　释演培
秘书长：僧常凯　中文秘书：南洋佛学书局释隆根　英文秘书：陈玉麟
财　政：释妙灯　副 财 政：王清良
医　务：陈芝兰　副 医 务：庄为瓒
药　务：沈学斌　副 药 务：净名佛学社李贵福
交　际：朱国桢　副 交 际：善天宫蔡如升
董　事：自度庵释达贤　同善堂李锦豪　佛教会释广宝　佛教居士林
　　普陀寺释广纯

第一分所

主席：黄光明　副主席：何瑶琨
秘书：吴中彦　副秘书：罗谦发
财政：释照清　副财政：刘建中
医务：谢木昌　副医务：汪国成
药务：释宽严　副药务：佛教青年弘法团陈江水

第二分所

主席：弥陀慈善基金释广洽　副主席：陈勤川
秘书：庄雅就　副秘书：福海禅院释空云
财政：释贤祥　副财政：崇华寺徐常观
医务：普明寺释晴晖　副医务：释印实
药务：能仁精舍释达仁　副药务：杨德辉

查　账：邹秉城　释广祝

第十届董事名表
(1980-1982)

总所

主　席：释宏船　副 主 席 ：释演培　自度庵释达贤
秘书长：僧常凯　中文秘书：灵峰般若讲堂释隆根　英文秘书：陈玉麟
财　政：释贤祥　副 财 政：净名佛学社李贵福
医　务：陈芝兰　副 医 务：庄为瓒
药　务：杨德辉　副 药 务：李木源
交　际：朱国桢　副 交 际：王清良
董　事：邹秉城　同善堂李锦豪　佛教会释广宝　善天宫蔡如升　李秀琴

第一分所

主席：黄光明　副主席：何瑶琨
秘书：吴中彦　副秘书：罗谦发
财政：释妙灯　副财政：崇华寺徐常观
医务：谢木昌　副医务：汪国成
药务：释宽严　副药务：沈学斌

第二分所

主席：弥陀慈善基金释广洽　副主席：陈勤川
秘书：庄雅就　副秘书：福海禅院释空云
财政：释照清　副财政：洪友成
医务：普明寺释晴晖　副医务：释印实
药务：能仁精舍释达仁　副药务：陈喜财

查　账：佛教青年弘法团陈江水　普陀寺释广纯

第十一届董事名表
(1982-1984)

总所

主　席：释宏船　副 主 席：释演培　自度庵释达贤
秘书长：僧常凯　中文秘书：灵峰般若讲堂释隆根　英文秘书：陈玉麟
财　政：释照清　副 财 政：李木源
医　务：陈芝兰　副 医 务：黄德泰
药　务：杨德辉　副 药 务：净名佛学社李贵福
交　际：朱国桢　副 交 际：王清良
董　事：普陀寺释广纯　同善堂李锦豪　李秀琴　庄为瓒　戴春成

第一分所

主席：黄光明　副主席：何瑶琨
秘书：吴中彦　副秘书：梁南仲
财政：释贤祥　副财政：释印实
医务：谢木昌　副医务：释远藏
药务：释宽严　副药务：汪国成

第二分所

主席：弥陀慈善基金释广洽　副主席：陈勤川
秘书：庄雅就　副秘书：刘建中
财政：释妙灯　副财政：普明寺释晴晖
医务：黄瑞兴　副医务：崇华寺徐常观
药务：能仁精舍释达仁　副药务：释净聪

查　账：邹秉城　法施林释性仁

第十二届董事名表
(1984-1986)

总所

主　席：释宏船　　副 主 席：释演培　自度庵释达贤
秘书长：僧常凯　　中文秘书：释隆根　英文秘书：林植宗
财　政：释妙灯　　副 财 政：释传南
医　务：陈芝兰　　副 医 务：黄德泰
药　务：杨德辉　　副 药 务：庄为瓒
交　际：净名佛学社李贵福　副 交 际：王清良
董　事：法施林释性仁　佛教会释广宝　释贤祥　释宽严　崇华寺徐常观

第一分所

主席：黄光明　　副主席：释照清
秘书：吴中彦　　副秘书：善天宫蔡如升
财政：释悟峰　　副财政：能仁精舍释达仁
医务：谢木昌　　副医务：刘建中
药务：列凤珠　　副药务：梁南仲

第二分所

主席：弥陀慈善基金释广洽　副主席：陈勤川
秘书：庄雅就　　副秘书：正觉寺互助会释贤悟
财政：福海禅院释空云　　副财政：双林寺释慧雄
医务：黄瑞兴　　副医务：普明寺释晴晖
药务：许细历　　副药务：释净聪

查　账：沈学斌　沈清秀

第十三届董事名表
(1986-1988)

总所

主　席：弥陀慈善基金释广洽　副 主 席：释演培释照清
秘书长：僧常凯　中文秘书：释隆根　英文秘书：林植宗
财　政：释悟峰　副 财 政：双林寺释慧雄
医　务：陈芝兰　副 医 务：黄德泰
药　务：杨德辉　副 药 务：庄为瓒
交　际：净名佛学社李贵福　副 交 际：王清良
董　事：法施林释性仁　普明寺释晴晖　释 英　释贤祥　如切观音堂周育民

第一分所

主席：黄光明　副主席：释妙灯
秘书：吴中彦　副秘书：沈学斌
财政：释宽严　副财政：沈宝生
医务：陈　明　副医务：同善堂柳添梅
药务：能仁精舍释达仁　副药务：梁南仲

第二分所

主席：自度庵释达贤　副主席：陈勤川
秘书：谢木昌　副秘书：陈建存
财政：释净聪　副财政：释传文
医务：黄瑞兴　副医务：刘建中
药务：南海飞来赖赛云　副药务：善天宫蔡如升

查　账：佛教会释广宝　普陀寺释广纯

第十四届董事名表
(1988-1990)

总所

主　席：弥陀慈善基金释广洽　副 主 席：释演培　释照清
秘书长：僧常凯　中文秘书：释贤祥　英文秘书：林植宗
财　政：释净聪　副 财 政：净名佛学社李贵福
医　务：陈芝兰　副 医 务：能仁精舍释达仁
药　务：杨德辉　副 药 务：南海飞来赖珊珊
交　际：释宽严　副 交 际：陈建存
董　事：释镜清　菩提兰若释智顺　陈勤川　沈宝生　同善堂柳添梅

第一分所

主席：释妙灯　副主席：释　英
秘书：吴中彦　副秘书：戴春成
财政：释悟峰　副财政：福海禅院释空云
医务：黄瑞兴　副医务：双林寺释惟俨
药务：沈学斌　副药务：善天宫蔡如升

第二分所

主席：自度庵释达贤　副主席：灵峰般若讲堂释隆根
秘书：谢木昌　副秘书：柯建福
财政：普明寺释晴晖　副财政：刘建中
医务：黄德泰　副医务：如切观音堂周育民
药务：梁南仲　副药务：佛缘林释继妙

查　账：法施林释性仁　庄为瓒

第十五届董事名表
(1990-1992)

总所

主　席：弥陀慈善基金释广洽　副 主 席：菩提阁释松年　释照清
秘书长：僧常凯　中文秘书：陈建存　英文秘书：林植宗
财　政：能仁精舍释达仁　副 财 政：大悲院释法坤
医　务：陈芝兰　副 医 务：庄为瓒
药　务：南海飞来赖珊珊　副 药 务：如切观音堂周育民
交　际：释明义　副 交 际：净名佛学社李贵福
董　事：释慧雄　自度庵释达贤　陈勤川　胡随就　李秀琴

第一分所

主席：释　英　副主席：释悟峰
秘书：吴中彦　副秘书：释觉振
财政：释净聪　副财政：法施林释性仁
医务：黄瑞兴　副医务：双林寺释惟俨
药务：沈学斌　副药务：灵山寺释常恒

第二分所

主席：释妙灯　副主席：普明寺释晴晖
秘书：谢木昌　副秘书：张月芬
财政：佛缘林释继妙　副财政：菩提兰若释智顺
医务：黄德泰　副医务：陈嘉祺
药务：杨德辉　副药务：刘建中

查　账：沈宝生　同善堂冼福全

第十六届董事名表
(1992-1994)

董事会

主　　席：灵峰般若讲堂释隆根　副 主 席 ：释照清　释悟峰

秘 书 长：释妙灯　　中 文 秘 书 ：释慧雄　英文秘书：释明义

财务主任：释贤祥　　副财务主任：大悲院释法坤

董　　事：自度庵释达贤　佛缘林释继妙　菩提佛院释传根　陈勤川　沈宝生

总所

秘书：谢木昌　　财务：释净聪　　医务：周育民　　药务：陈嘉祺

丹戎巴葛分所

秘书：梁南仲　　财务：释文静　　医务：黄德泰　　药务：杨德辉

立达分所

秘书：吴中彦　　财务：释法达　　医务：黄瑞兴　　药务：释宝宁

宏茂桥分所

秘书：林植宗　　财务：释妙诠　　医务：陈芝兰　　药务：释达仁

查　　账：沈学斌　陈慧新

第十七届董事名表
(1994-1996)

董事会

主　　席：灵峰般若讲堂释隆根　副 主 席：释悟峰　大悲院释法坤
秘 书 长：释妙灯　中 文 秘 书：释贤祥　英文秘书：释明义
财务主任：佛缘林释继妙　副财务主任：普济寺释法达
董　　事：龙山寺释传谊　释能度　陈勤川　李秀琴　沈宝生

总所

秘书：谢木昌　财务：释妙诠　医务：严忠胜　药务：陈慧新

丹戎巴葛分所

秘书：梁南仲　财务：释妙才　医务：黄德泰　药务：周育民

红山分所

秘书：吴中彦　财务：释法辉　医务：黄瑞兴　药务：释达仁

宏茂桥分所

秘书：林植宗　财务：释宝宁　医务：陈芝兰　药务：赖珊珊

裕廊分所

秘书：沈学斌　财务：释净聪　医务：王玉兰　药务：释传文

查　　账：释文静　净名佛学社冼福全

1994年度赞助人名表

永久赞助人

普觉寺　妙音觉苑　沈宝生　同善堂　徐瑞福　陈普光　陈启发　孙广益

团体赞助人

佛教总会　龙山寺　正觉寺互助会　毗卢寺　菩提阁释松年　灵峰般若讲堂释隆根
福海禅院　圆明寺　菩提兰若　双林寺　自度庵　大悲院释法坤　普陀寺　福寿堂
净名佛学社　福缘堂　万福堂张福琏　万佛林　佛教青年弘法团　香莲寺郭锦添
法施林释性仁　南洋佛学书局　善缘堂刘嫦娥　观音宫黄英　菩提佛院　清莲寺
弥陀慈善基金　佛缘林　新加坡佛教会　南海飞来　如切观音堂周育民　飞霞精舍
泰国西竺佛堂　普济寺　天成堂　蓍蔔院　普明寺　能仁精舍释达仁　观音寺
佛光精舍　度善庵释贤参　呼达嘛严牟尼佛寺　潮音精舍

普通赞助人

释照清　释妙灯　释远祥　释明真　释宗圣　释广智　释能度　释净聪　释智顺
释法辉　释法达　释继慈　释贤祥　释达仁　释悟峰　释广品　释大振　释传文
释慧雄　释镜清　释远藏　释明义　释广助　释文静　释唯心　释贤通
陈芝兰　吴忠彦　孙广庆　张文光　林淑好　朱国桢　张羡真　黄德泰　饶秀蓉
黄德昭　姚欣莲　洪孟珠　洪世煌　林植宗　林洪源　林洪智　陈英华　吴淡润
朱金卜　严忠胜　黄光明　谢木昌　陈照秋　张丽凤　叶谋瑞　冯家润　李泳伸
郑行严　翁正金　李瑞庭　江志芳　江健源　张心菊　佘国华　柯　锦　严亚妹
陈水虎　罗庆忠　陈勤川　沈学斌　李秀琴　陈进福　叶　便　沈俊秀　谢亚苔
李庚申　庄锦莲　梁南仲　赖金存　陈玉清　陈杰成　李紫薇　李丁才　刘美卿
张谭安　黄瑞兴　郭荣华　林金枝　张宝秀　沈坤丰　郑秋标　陈志伦　林镇南
杨镜生　黄明照　许细历　柯建福　王秀莲　陈宝穗　李宝珠　张愫珍　黄秀凤
王荣耀　张月芬　王清良　沈顺香　王玉兰　王清草　王清华　李　月　沈雪治
何绍冕　林晋材　黄宗尧　胡随就　陈嘉祺　余其才　钟季平　庄依颖　林明銮
郑来春　张见华　陈慧新　洪秀珠　白丽英　黄阁娘　王吟珍　黄孟奎　吴玉真
刘亚叶　蔡来宝　林亚时　陈秀萍　朱丽璇　许宝金　侯翠喜　陈重远　陈春凤
陈春金　林细娜　韩燕书　蔡韵萍　李玉兰　陈雪莉　陈连兴　洪宝真　刘宗宝
梁火星　张子明　孙广安　黄精灿　钟瑜卿　张子英　苏秀彬　苏文楷　林亚迎
孙慧贞　刘宝英　李秀治　陈来慧　庄槫桑　张琼英　林秀凤　朱兴杰　邹碧音
刘建中　丁秀治　何银燕　邓贤志　大洋贸易私人有限公司　自立有限公司

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

光照杏林

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416


新嘉坡佛教施診所大厦

作真实事·济众生苦

——庆祝新加坡佛教施诊所二十五周年纪念

释仁俊

诸佛因地中所学习的，果地中所证悟的，所诠演的，总括地说：真实。真实，可说统摄而涵盖着佛法的一切。因此，修学佛法的起步，存心、用心与验心，一切都应系注、察照而趣向于真实。真实，成为修学历程中的心铭、目标与策示；策示得的切紧猛，心内身外的一切都察觉得无私无覆，必舍必献，说的就是做的实践，做的就是说的实验，实践实验得不分离，实验实践得不虚矫，自家之心证印的不离佛法，他人之眼注视的不玩世法，佛法的透入、点转而善用世法，世法涉历、触对、择持而适应得不碍佛法，许多人从世法中探得出头，豁得开眼，一念不疑一切（利名权位）不顾地放下身心，迈入佛门而安身立命，而发心与愿，而献奉所有所能，端凭佛法行者的一片真实所感召。所以，学习而领悟佛法，必须牢记真实，念念不忘真实，处处不离真实，一切与真实连贯成一气一片，不可思议不可磨灭的力量，便如“原泉”般地迸涌不已。

佛法所说的真实，是透过一切现实而洞烛其本性、本相，把一切法的本性、本相看清楚了，不迷于一切而觉导一切（有情），所以，这样的讲真实，是纵贯而横摄着一切事相与理（则）性的全体。释迦佛从甚深智观中所悟见的：缘起无我——诸法实相；此无我实相，乃是一切法的本性、本相。从佛法本义说，凡是缘起的，必然是无常；凡是无常的，也必然无我；无我的当下，则必然是空。所以，缘起，无常，无我与性空，成为佛法贯摄一切事理永恒而究竟的法则。

现实界的一切——缘起，本是最极分明的现证，可说触处皆是。宿慧深厚的，经过善知识一提点便通晓了。但是，利根者毕竟太少，一下子领会缘起的，也就太少，因此，释尊在阿含会上，说：“缘起甚深”，“缘起空寂倍复甚深”！佛法的心髓与精粹，甚深最极甚深的缘起空寂，也就是佛法的实义真理。修学，就是响往而悟阐于此；修学中，无常与无我同时并观，将无常的心观知得倏忽迁变，内在的自性见便能伏遣了；自性见伏遣了，无我观也就跟着增明起来。无常相续中能发无尽心，无我（与众生）相见（处）中能发无畏愿，对自身净落的了得没缠挂，对世间关注照拂得不推宕的佛弟子，心心念念总是这么提警而练磨着。

无常观成熟得现行起用，人欲与物欲（及过度强烈的经济欲）立刻受到严格的控制与斥绝，施舍的道德观，恭敬行，则成为无贪的优良习惯；做人，必须透过此种优良惯习，言行才不会空洞浇薄。无常活化而遍化了，所思与所触的一切，内不见我，外不执神，冲决了我与神的樊笼、枷锁，眼光意境与心量，则开阔通

廓得敞豁明彻，人做得透顶（上无所覆）彻底（下无所堕），超边越际，无明则转为慧明。人类的特性——依（取）识起业，（佛教）圣者的共性——依智起行，从凡学圣，入圣的关键——转识业为“智业”；智业的肇因：缘起的闻熏与思惟，缘起观成熟得成为思与行的导准者，与自我相应的“实有、自有、常有”的执见——生命中作祟的祸害之因，便连根拔除掉。因而与实有等互为呼应的“主宰”与“乐”的我见，也就摆脱得没瓜葛纠缠。生命的真自由，大通豁，便这么稳稳正正地操之于己。最善于运用生命的真自由，大通豁者——菩萨，最勤于体思而悟解缘起的菩萨，不仅是藉缘起慧破除我我所执而急求自了，同时也善巧地运用缘起假我而面对一切——深入人间世证印自己所学的，发挥自己所行的，发达自己所求所诺的——上求下化——；从上求下诺中练效、激策、照顾得虔诚，细致，佛道成为志性中的无上提力，众生作为胆概中的无限引（发）力，这二者串贯而交融得日增日旺，越久越大，抚着心所存的了无曲私，比之于佛虽差距极远，而力求相似；以此相似苦逼得不让不诳，不避不负，看众生为众生的心，则不敢一念忽视或厌弃之。

之所以不敢一念忽视或厌弃，乃是深深地体念着缘起之德，从无尽无数的缘起中返观自身，众生给予我的一切太多了，太好了，约时间说也太久了；而我回馈的却太少了——少得等于零！从这个零中愧讲得掀起感恩报德之心，把这个心尽力尽量地扩充得成性成习，则念念不忘佛陀果德的崇高深广，也时时不忘佛陀因德的普及遍涵，崇深的果德非新学的吾人所能企及，普遍的因德亦殊不易学；不过，能数数体念、践履而阐扬缘起，将那实有、自有、常有及主宰与乐的我执，调伏或遣除了，深观、常观而善用缘起的假名之我，把缘起的网络随时编织得紧凑也开张得灵通，这么样时日一久，也就能逐渐地积累而发挥缘起之德；从缘起德中把人做活了，把心用通了。通得触不到“俱生”或“分别”之我，就体会到圣龙树的开示：“善用我心”的方便。

心，把缘起假我用得熟而灵，正而大，一切都不执取实有或纵逞主宰之我，学佛则学得真切，做人则做得淳厚。凡能作真实事，解众生苦的，总是决绝地首先抛却实有及主宰之我，顶真逼紧地学佛做人，致已尽命地做人学佛，以人心学佛，以佛心待人，这二心体持，发挥而通贯得得无间无怯，才真个肯作真实事，济众生苦。

新加坡佛教施诊所开办了二十五年了，受惠者“已超越七百万人次”，而创办诸公仍发心继续扩增诊所，未来受惠者必更多，本人谨以“作真实事，济众生苦”敬祝之。

嘉惠贫病，功德无量！

——祝贺新加坡佛教施诊所成立25周年

释明旸

新加坡佛教施诊所创办以来，至今已25年了。这25年来，施诊所的所务不断发展，除芽笼的总所外，还设有丹戎巴葛、红山和宏茂桥等分所。四所义诊人数25年间，已超过七百万人次。目前每月平均义诊在3万至4万人次之间。可见佛教施诊所实践佛陀慈悲救世的教义，为社会做好事，嘉惠贫病大众，功德无量！

佛是大医王或称大药师，能治众生种种疾病。病是客观存在的，也是人生“苦”的根源之一。《四不可得经》第二就讲了“无病不可得”。《药师经》说：人的生理上有三种病——老、病、死；心理上也有三种病——贪、嗔、痴。佛陀说法度生，就是为了拔除众生身心的病患。病的起因是：身病由于四大不调，心病是因欢喜过度或悲忧过度，或为恐怖惊吓，或愚痴疯颠，失去心理平衡。无论身病或心病，对精神和肉体来说，都是痛苦的。身病需要医药治疗，对症的就是良药。社会上很多贫病的人迫切需要医药服务，佛教施诊所就是现代的悲田院（中国唐代佛寺都设悲田院施诊给药）实践治病救人，为大众解除病痛，有口皆碑，确是功不唐捐的大好事。但重要的还在于治好人们贪、嗔、痴心病，让他们得到法药——戒、定、慧的对治。例如新加坡佛教总会前主席、施诊所创办人常凯法师，作为医师，他以骨科医术，妙手回春地为大众解除痛苦；作为法师，他又用佛法的阿伽陀药治疗人们的迷妄。既治标，又治本，标本兼治，为众生解脱身心病苦。这就是行菩萨道。《华严经·普贤行愿品》说：“于诸病苦，为作良医，于失道者，示其正路，于暗夜中，为作光明，于贫穷者，令得伏藏。菩萨如是，平等饶益众生。”又说：“一切众生而为树根，诸佛菩萨而为华果，以大悲水饶益众生，则能成就诸佛菩萨智慧华果。……是故菩提属于众生，若无众生，一切菩萨终不能成无上正觉。”这“于诸病苦，为作良医”也是中国佛教的优良传统之一，如上海佛教界在抗日战争期间就办过佛教医院、佛光疗养院、佛教平民施诊所、慈光施诊所等，以后上海佛教青年会也办过义务诊疗所等。但由于种种原因都陆续停办。现在新加坡佛教施诊所能坚持办了四分之一世纪，而且日益发展，这确是难行能行的大善举，我表示衷心的祝贺，因为做好事并不难，贵在坚持不懈地做下去，持之以恒，实现“上求佛道，下化众生”的菩提大愿，也是如此！

新加坡佛教施诊所为成立25周年银禧纪念拟出版“银禧纪念特刊”，来函征稿，我不胜随喜赞叹，谨祝贵所继续发展，让更多病人得以解除病苦，祈望佛光照育，诊所事务顺利进行，造福人群之千秋大业得以延续。

健康是人生快乐的标志

释澄真

健康是人生的无价宝，所以大家都知道，健康就是财富，健康就是人生快乐的标志，因此健康乃一般人所共同追求的目标。但究竟怎样才是健康的表现呢？简单来说，例如身体结实，行动自如，身无染疾，精神饱满，生活得快快乐乐，那不是健康的象征吗？不过一个人先要把身体的构造明白了，才能探讨健康的根源。盖人之身体，靠着心、肝、脾、肺、肾互相调摄，由血行于心，则心有所养，受藏于肝，则体质柔和，统摄于脾，则生化不息，调节有度，化而为精；内藏于肾，肾精上承于心，心气下交于肾，则精神安宁，由于互摄互交，生生不已，循环不息，调节有度，身体自然健康。反之，脏腑失调，由是百病丛生。

我们庆幸，生在今时今日，随着科技进步，医药的发达，生活质素又提高，营养丰富，若能保养得宜，自然就能减少病痛，健康快乐了。

话又说回来，人的一生，经历暑往寒来，风霜雨露，变幻莫测，偶一不慎，总会染上风寒暑湿的些小毛病，有些人为了生活忙碌，工作保障，只好带病上班，及至时日拖延，酿成大病，不得已才找医师求诊。西药的确昂贵，一次看病几乎花去一月之粮。况且有些疾病，西医西药屡不见效而中医中药反而能起妙手回春之效。因为中药，乃天然植物居多，容易使人体接受，吸收力同化，且无副作用，富有治本培元的功能，汤头配方，古法泡制，更能医治顽痼恶疾，无不药到病除，所以数千年来，中医中药，遍布大城小市，为民生疗疾病，诚为发扬国药之功效，保存国粹之精华。

伽陀精舍主人，常凯法师，有鉴中医中药，确为民生需要，乃于一九六九年，联合彼邦佛教团体，寺院庵堂，更推动教内外善士人等发心，出钱出力，创办了佛教施诊所，用中医中药，医治病人，迄今已进入二十五周年，银禧纪念的日子。他们不断地积极扩展，除总所及丹戎巴葛分所外，九二年开设宏茂桥分所，九三年修建红山分所，九四年开设康复中心。现又加紧步伐，筹办裕廊分所，更希望在人口稠密的组屋区，都设有佛教施诊所，以应普罗大众，多年来殷切的需求。试看二十五年的成绩，其四所义诊的人数已超过七百万人次，康复中心及裕廊分所开诊后，将有更多人得到医药上的照顾，对贫病大众，确实受惠不浅，这是有目共睹，有口皆碑，事实胜于雄辩，谁敢谓中医中药，不是益世寿人的国宝呢？奉劝患病诸君记着："病从浅中医"，不要拖延，若有微恙速向就近的佛教施诊所求医，定能早日恢复健康，达到人生快乐的标志，共同追求的目标——健康。

佛教施诊所的缔造者

释能度

六十年代的新加坡，独立初期，建国不久，市面还是一片萧条，百废待举，人民在政府的领导下，虽然勤奋不懈，力争上游，但生活还是相当清苦。中下阶层的民众，若一旦不幸遇上大小疾病，无异雪上加霜，困境自不待言！本所创办人常凯长老，他本身是一位执业的中医师，终日与病人接触，深深体会贫病人民的苦况，于是触动了他无缘大慈、同体大悲的心怀，便萌生了创办一间赠医施药机构，以利益贫病大众的决心！

1966年，光明山普觉寺启建了一次罕见的大法会："律仪学会"与"水陆道场"，两个法会同时举行，哄动了东南亚佛教界。这个盛大隆重的法会，是宏船长老请常凯长老协助及策划而成功举行的。宏老与凯公相交数十年，感情和道谊在中国故里已经扎根，在新加坡佛教总会的领导层，更是焦不离孟，共同携手合作推进佛教事业，佛教四众人士，几乎是无人不晓的了。在这次盛大的法会前，凯公曾向宏老透露过拟办一间佛教慈善诊所的心愿，宏老慨然应诺：如法会有盈余，将协助开办慈善诊所。法会圆满后，宏老遵守承诺，把法会余下的七万六千元，悉数拨为佛教施诊所创办基金。宏老的慷慨与重承诺，凯公的悲心与使命感，是施诊所催生的两股力量。

1967年由常凯长老撰写创办缘起，定名为"新加坡佛教施诊所"，向教界宣布，邀请各寺院团体、热心的四众人士为赞助人，拟章程草案，向丹戎巴葛寅杰路七号普陀寺的转岸长老，商借侧面楼房，为施诊所所址，积极进行筹备工作。在新加坡佛教界中，宏老福报大，法缘好，信徒弟子众多，号召力强，只要他老登高一呼，任何经济难题，均可迎刃而解；凯公则具办事才干，魄力强，负责任，运筹帷幄，指挥若定，他老所办的任何事，成功似乎是必然的。这种印象，已深入教界人士的脑海，新加坡佛教施诊所也就在这种大众认为必然的情况下，达致成功。

1969年，筹备已臻就绪，在赞助人大会中，选出了第一届董事，成立董事会。宏老出任董事会主席，凯公任秘书长，其余董事均为僧俗佛教精英，可谓钢铁阵容。新加坡佛教施诊所终于在各方因缘条件的配合下，成功开诊。1969年11月1日，佛教施诊所在普陀寺的二楼，开始了为贫病大众提供赠医施药的服务，而且，获得政府优惠豁免捐款所得税，对佛教人士而言，真有莫大的鼓舞！1969年 11月22日，新加坡佛教施诊所由社会事务部政务次长陈志成先生主持开幕礼，新加坡佛教施诊所正式诞生，佛教终于有了第一所公共性质的慈善机构，也开创了新加坡佛教医药慈善事业的先河。

在健全有力的董事会领导和筹划下，佛教施诊所声誉鹊起，很快便获得病人信赖与社会好评。

1972年，为了应付激增的病人，董事会决定向建屋发展局租用印度士路大牌77座#01-519号店屋，开办第二间诊所。1977年，在董事达贤法师的协助下，购得芽笼23巷48号宝胜寺旧址，兴建佛教施诊所大厦，1979年12月落成，并开设第三间诊所。在短短十年内，施诊所已开设了三间诊所，打下稳固的基础，教内外人士对此一佛教慈善机构，无不刮目相看。

1986年，佛教施诊所交上了恶运，宏老在一些佞人的刻意挑拨，恶因缘的支配下，离开了董事会，施诊所两根柱子少了一根，影响不可谓不大！两位长老达半世纪的交谊，及和合为法为教的努力，竟然就此画上休止符，的是令人感慨魔强法弱，握腕叹息！佛教施诊所遇上了第一个严冬！而凯公是一条铁汉，黯然独力支撑着整个佛教的局面，施诊所是他的心血结晶，当然更是全力以赴。虽然漫天风雨，还是带领着施诊所，抖擞精神，迈步向前，造福贫病！然而，人毕竟是血肉之躯，凯公因过度的操劳，到了1990年，终于积劳成疾，病倒了！凯公病重时，宏老扶病来探望，两人相见，紧紧握手，泪盈于睫，不须任何说话，一切误会都在凝眸相视的瞬间，心灵交感下，烟消云散！一切因果责任，让那些佞人去自负吧！同年，佛教施诊所的两位创办人，先后舍报圆寂，撒手尘寰，实在是施诊所无可补偿的损失！这年的冬天，特别的寒冷！

挨过了严寒的冬天，温暖明媚的春光终于再来临，现任的主席隆根长老，秘书长妙灯长老，都是为教心切、慈悲无量的长老，他们默默地耕耘，朴实笃行，从不作夸夸之谈，佛教施诊所在两位长老的领导和掌舵下，顺利的发展。首先，在1992年，以教内外人士悼念两位创办人的赙仪，开设了第四间诊所——宏茂桥分所；1993年立达分所搬迁至红山，改称红山分所；1994年在原址开设了第五间诊所——康复中心，专门照顾年老及慢性病患者。目前正在筹备开办的第六间诊所，是设在裕华区的裕廊分所，订于1995年投入服务。

到了1995年，本所将有六间诊所，分布在全国各组屋区及住宅区，其中佛教施诊所大厦是本所产业，四间是向政府租用，最初的发祥地普陀寺则完全是借用，而且一借就是廿五年，不收租金，只是交付水电费而已！感谢转岸长老的慈悲，普陀寺常住的成就，历任监院法师的照应，施诊所才能顺利的发展。只是普陀寺的诊所面积狭小，加上病人众多，卫生设备不够，可能干扰常住大众，给寺方增添麻烦，这是本所深感歉意的。不过，在怜贫恤病的慈悲心驱使下，总能获得大众的包涵！

所谓：创业难，守成不易，世间常见许多事业，都是人在政在，人亡政亡，佛教的事业走上这条路者，亦屡见不鲜；但两位先贤的大公无私，为佛教、为众生的精神感召，僧俗佛教人士继起通力合作，令佛教这慈悲救苦的事业，发扬光大，万古长存，荫庇贫病；两位佛教施诊所的缔造者——宏船、常凯二位长老，将永垂不朽！



邹秉城居士遗照

任劳任怨　舍我其谁的一位菩萨

释能度

1974年，我在新加坡佛教施诊所的创办人兼秘书长常凯长老力邀下，加入本所的服务行列，至今不觉已逾20年。20年不是一段短时间，这期间经过太多人与事的变迁，佛教施诊所也从起步而发展至今天的四间诊所和一间康复中心，第六间诊所即将于1995年开幕；两位创办人宏船长老和常凯长老也已功成身退，相继灭度进入常寂光中了。时间的推移，把本所所务推向茁壮、成长！使慈恩普被，更多贫病大众感受恩惠。

我在诊所的服务期中，有些董事给我留下非常深刻的印象，他们或出钱或出力，任劳任怨，牺牲时间与精神，那种舍我其谁的工作态度，令我感动不已！

令人留下难忘印象的董事群中，有一位就是本所发起人之一的邹秉城居士。他是本所第一届至第十一届的连任董事，是一位虔诚的佛教徒，对弘法事业非常热心，发起创办“新加坡佛教青年弘法团”，领导在家二众佛教青年学习和弘扬佛法。他本身是一位专业会计师，所以，他被选为查账，是人尽其才。每月的董事会议之前，他例必在星期六下班之后，到本所查账，风雨不改。查账职位改选后，由佛教青年弘法团担任，邹居士是该团团长，虽然弘法团每月派代表来查账，但他还不放心，又义不容辞的在每月查账时间，到施诊所亲自督促，务必把每月的账目清清楚楚的核查完毕。责任感之重，令人敬佩！本所的倡办人常凯长老，是一位因果分明、账目分毫不苟的人，对邹居士的服务态度，非常的欣赏，赞叹有加！

本所的职员，有些没有正式学过会计课程，甚至对会计账务一窍不通的，都是由他悉心教导，才能掌握账务的处理方法；每有新职员上班时，我对他说：“邹居士，他完全不懂会计，怎么办？”他总是例行的回答说：“不要紧，有我哩！”看见数目字就头痛的我，真的无法想象他不但不怕查账，也不怕教账，面对那些教人头大如斗的数目字，竟能如玩游戏般的轻松，而且屡查不厌，屡教不烦，真使我觉得匪夷所思！

他不但把自己的专业知识，服务于佛教施诊所，还贡献给许多佛教机构，据我所知，还有新加坡佛教总会、文殊中学，也是由他亲自查账的。尤其是文殊中学两次的筹款，一次是筹募建校基金，另一次是筹募教育发展基金，两次都是通

过中元会协助筹募。在农历七月整整一个月里，每天晚上，一百多人出动向全岛各中元会义标劝募，然后回到佛教总会交款算账；负责账目的人虽有好几位，但以邹居士为首，待所有账目都点交完毕，通常已近午夜，而邹居士整理账目、进账，又是最后离开会所的少数人之一，每天到达会所时间，又比许多人都早。一个月后，中元节过去了，工作人员都松了一口气，但邹居士却还要结账、查账，还得忙很久。记得两次筹款的成绩都相当可观，接近百万元之数，相当令人鼓舞！但繁琐的账务工作，却是一项沉重的负担！

邹居士一向患有糖尿病，只是他很顽强，多年来都在抱病工作，为佛教团体服务，未尝稍懈。到了1983年以后，他的病情加重，行动不便，无法出门了，但他责任心重，要本所的执行秘书们，每月把账簿送到他家里去，依然抱病为佛教施诊所及佛教总会查账。这种为教忘躯、鞠躬尽瘁的服务精神，实在令人感动！在今日佛教的白衣群中，真可谓已寥若晨星了。后来，由于病情转剧，时常进出医院，才停止了把账簿送到他家里。不久以后，本所便把每月的查账工作，正式委托给会计公司担任。

1986年12月17日，这位热心为佛教服务的菩萨，在国大医院安详舍报，享年才不过六十岁，正值英年，谢世实在太早。不过，生命的意义不在乎长，只在是否能使生命发出光辉，邹居士虽只活了六十年，但完成了家庭责任，子女都已事业有成，可以无憾！更难得的是，自己在年青时，就已皈依三宝，听闻佛法，还创办佛教青年弘法团，引导青年学佛；自己服务佛教团体，又不惮辛劳，不但充实了自己的生活，也使生命发出光辉，应可含笑于莲池了！

斯人日已远，典型在夙昔。本所这两年来，加快了发展步伐，所务不但繁忙而且也日趋繁重，每当遇到某些令人棘手和不易处理的问题时，总会想起这位平常不大讲话，正式议事时却又热心而慎重的发表意见的董事。还有，在我印象中，他最难得的是：不居功，不招摇，跟在法师们后面默默的做，尊重法师们的决定，并尽量的配合和大力协助。而他的奉献，又是大家有目共睹的。

我和邹居士的交往，只限于在佛教总会属下机构及本所的工作范围内，觉得他不是只唱高调不做事的人，深觉在佛教圈中，难能可贵，抱着发潜德于幽光的宗旨，在本所25周年银禧的纪念前夕，写下点滴感怀！

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

银禧专辑

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总 所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416


25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

保健讲座

地点：文殊中学



4月2至3日　　中国林礼务教授主讲

中西医结合防治癌症

6月18日　　中国金阳医师主讲

中老年骨伤常见的防治

6月19日　　中国房定亚教授主讲

老人病的防治

10月21日　　美国雷久南博士主讲

以能量观来认识健康

10月22日　　美国雷久南博士主讲

从病苦中领悟人生



讲于新加坡佛教施诊所银禧保健讲座

中老年
骨伤疾病的防治

中国中医研究院骨伤科研究所
金阳医师

中医骨伤科疾病，指由于各种急慢性损伤造成人体骨骼、脊柱、肌腱、韧带等组织发生病理变化而产生的一系列症状。中老年人更易罹患，故对一些常见多发的骨伤科疾病有所了解以利早期预防和治疗很有必要。

人过中年人体各组织器官开始出现退化性改变，尤以颈椎、腰椎及膝关节较为明显，所以颈、肩、腰、腿痛是非常多发的骨伤科疾病，且由于中老年人骨质开始出现疏松，故容易发生一些部位的骨折。

颈椎、腰椎的椎体、椎间盘、椎间小关节和附近的软组织等结构在人生过程中不断受到自身活动和外力的影响，易产生劳损或反复的微损伤，在退化性改变的基础上形成脊柱的失稳，小关节的移位而形成病变。长时间坐位低头的伏案工作易使颈部、腰部肌肉处于不协调的痉挛状态，久之气血经络不得以通畅运行，于是出现颈肩、腰痛等症状。为预防之，要避免长时间的颈、腰部的不良姿势即不要低头偏歪着头工作太久，最好在紧张工作的间隔抬起头来以双手使颈部的肌肉从上到下自我按摩数遍，再轻柔缓慢的做使颈部左右转动及使头向上向前探再缓慢收回来的动作数次。并站起身来作腰部的缓慢轻柔的旋转活动，再两手握拳置于后腰两侧腰肌部位自我作腰部肌肉按摩数次。对颈椎的保护，睡觉时枕头很重要，仰卧睡觉时枕头不可太高，侧卧时枕头高低要适当以不使颈椎左弯或右弯为度。

中国有句俗话“人老先老腿”，即指到一定年龄膝部发生了退化性改变。为预防之，每日饮食要富于营养及含钙质充分。最好每日做一些太极拳一类的运动以利保持关节的柔韧灵活。如已出现经常膝痛的症状，可于每晚睡前做一下自我按摩。将腿伸直使腿部肌肉放松，先按摩膝盖上方的大腿肌肉数次，再以拇指及其余四指扣住髌骨使其上下内外各方向活动数分钟，最后寻找髌骨周围的痛点部位以拇指加以按揉数分钟。

人到老年多有骨质疏松，受到轻微外伤便有骨折的可能，最易发生的是腕部的桡骨下端骨折及髋部的股骨颈骨折，如跌倒后出现腕部肿胀疼痛切不可大意，要去医生那里诊治。特别是髋部的股骨颈骨折，有时骨折仅为裂缝或骨折端有嵌插，这时患者仍可行走但会引起骨折的错位，使简单的骨折变得复杂。所以，老年人跌倒后觉髋部疼痛且不可随意行走，应立即找医生诊治，须拍摄X光片以除外股骨颈骨折，一旦发生骨折应平卧床以待进一步治疗。

总之，许多骨伤科疾病多为平时保养不当逐渐积累形成，为预防之应从年轻时做起，充分的营养，正确的工作姿势及适当的运动实为重要。

老年心脏病
肾脏病一般防治

中国中医研究院西苑医院
房定亚教授



来新加坡两次小住，耳濡目染，深感社会在日新月异的发展，国民生活不断提高。可谓之国泰民安，国富民强，这是新加坡人之大幸和骄傲。在此，我发现无数的老人，都在精心的策划，安排晚年的幸福生活，希望能健康地、愉快地走完人生的旅程。不希望遭受任何劫难。但是，愿望终归不是现实，据新有关报导，癌症、心脑血管病、肾病等成为十大杀手之前列，有三分之一的过世者都为心脑血管病所杀害。所以研究心肾病因，防治心肾疾病，普度众生是主要的课题。

一、心脏病

心脏病的范围很广，我在这里所谈的仅指冠心病（Coronary Heart Diseaee），因为它是老人的大敌。在美国，65岁以上的老年人，大约有50%患有某种心血管病，特别是冠心病，在住院病人的死亡人数中，占所有死亡人数的45%。近年来，世界卫生组织提出，人类延长寿命，关键在于防治心脑血管病。所以要和大家谈谈冠心病。

㈠冠心病的含义

冠心病的冠状动脉发生了粥样硬化所致。这种粥样硬化的斑块，堆积在冠状动脉内膜上，久而久之，越积越多，使冠状动脉管腔严重狭窄，甚至闭塞，如同自来水管被长年淤积的水碱堵塞一样，从而引起供应心肌的血流减弱，导致心肌缺血、缺氧，发生一系列的症状，如胸闷憋气、心慌、心绞痛，甚至突然死亡等。通常人们称之为冠心病、缺血性心脏病或狭心病等。中医将此病称之为胸痹，危重者为真心痛，认为是气滞血瘀引起的心脏麻痹症。由此可知，中西医共同认为该病是心脏的血管液流动受阻的疾病。

㈡病因与发病症状

发病多是综合性的因素。如遗传，受之于父母发心血管病的体质；饮食：喜吃肥甘厚味，大量高饱和脂肪酸，高胆固醇，高糖等食物，形成高血脂症；精神：长期精神高度紧张，促使代谢紊乱和血管调节功能失常；运动：长期紧张的脑力劳动，缺乏体力活动，致血液循环弛缓，血流不畅。还有与其他病相关的因素，例如高血压、高血脂症、糖尿病、高血尿酸等病症，由于这些病症的存在，能使冠心病高发数倍。

当冠心病已形成，患者自我感觉：胸闷、窒息或心绞痛、阵发心前区疼痛、疼痛可向左肩或左上肢、或颈部放射，伴有心悸、短气。这些症状常在剧烈活动、

情绪激动、饱食或受凉后发作，持续数分钟，经过休息或服药后多能逐渐缓解，若病重，长时间不缓解，可导致心肌梗塞。

㈢防治

1. 控制饮食、减少食量。俗话说“千金难买老来瘦”。经过科学实验证明，营养过剩者没有相对不足者长命。故控制摄入饮食，防止肥胖是防治冠心病一种重要措施。为了控制饮食有根据，顺便介绍两个公式：a.世界卫生组织推荐的身体质量指标（Body Mass. Index）体重除以身高的平方，所得值＞25或＝30即为超重，若＞30即为肥胖。b.合适体重：男（身高－80）×0.7；女（身高－70）×0.6。如果符合或近似这样的重量为标准体重。

⑴宜素少荤。以素食为主，少吃肥肉、虾、蟹、动物内脏等，少吃高盐、高糖食物，少吃动物油、椰油、棕榈油。

⑵量宜少忌多。俗话说，饮食要带三分饥，意思是不要把胃填得很满。这样可以防止营养过剩造成肥胖，可以防止肠胃、心脏负担过重。当然不是越少越好，食七、八成饱为适度。

⑶少酒忌烟。嗜酒对心脏是有害的，但少量酒对心脏可能是有益的，有人作过实验，少量酒还会防止冠心病发生，中医认为，酒是温通活血的，所以少喝点酒是可以的。吸烟是百害无一益，不但对心血管系统有损害，而且对呼吸系统、消化系统等都有害，所以要戒烟。

2. 运动。要坚持适量的运动，如太极拳或散步，一次30分钟即可，每天两次。这样可以活动气血，促使新陈代谢，防止器官过快老化，也能减肥，降低血脂，预防血栓形成。

3. 精神松弛、心理健康。老年人经不起长期精神紧张，如过于思虑、恼怒、忧郁、悲观，都会使心脑血管发生病变，所以鼓励老人精神生活丰富多彩，主动参与社会活动，根据自己的身心状况做一些力所能及的社会工作，有益于身心健康的文化、娱乐、体育活动，使精神有所寄托。

4. 关于冠心病的遗传体质与相关疾病问题。遗传不是绝对的发病，只要后天去积极的控制各种发病因素，就可以避免发病。同样，积极防治高血压、高血脂、糖尿病等也会减少冠心病的发生。

5. 单验方。山楂、荷叶各10g煮水代茶饮，每日一次。能防治冠心病，并能降血脂、防止肥胖。若血液粘稠度已高，可每日服阿斯匹林50g，以活血抗凝，防止血栓形成。

二、肾脏病

肾脏病的范围很广，这里我们仅谈肾功不全（Renal Failure）。肾脏俗称腰子，是人体排泄废物的器官，同时也是主管水盐代谢、调节肌体酸碱平衡的器官。随着年龄增长，肾脏逐渐缩小，到70岁肾工作的能力只有青年人的一半或更少。若同时患有慢性肾炎、或泌尿系感染、或前列腺肥大、或糖尿病、或高血压、或高血尿酸

症，都可能加剧肾功能损害，使尿毒排不出去，形成尿毒症，危及生命，最后靠洗肾或肾移植维持生命。

传统的中医学认为，肾是主持水液代谢，生长发育、衰老的器官，因此保护肾脏是延缓衰老的核心内容。

在新期间遇到肾功能不全的病很多，患者的生活十分艰辛，于是社会也很关注这种疾病，成立了洗肾中心，同济医院成立了肾病研究小组，在西医医院等待肾移植者成千上万。由此可见，防止肾病是十分重要的。

㈠肾功能衰竭的含义

肾功能衰竭分急性和慢性，这里重点是讲慢性肾衰。它是指各种原因造成的肾脏损害，致肾脏不能维持其基本功能，包括排泄代谢产物，调节水、盐、酸碱平衡，分泌和调节各种激素代谢等，从而出现氮质血症及一系列的中毒现象。中医学根据呕吐不能食，少尿或无尿的症状称之谓“关格”或“癃闭”、“肾风”等病症。

㈡病因与发病症状

多种原因都会引起肾功能衰竭，如高血压、糖尿病、高血脂等使动脉硬化，损伤肾脏功能；高尿酸血症会形成肾石，导致肾功能损害；慢性肾炎、前列腺炎、前列腺肥大、恶性肿瘤，药物中毒等，皆能引起肾实质损害，造成肾功能不全，最终成为尿毒症（uremia）。其症状为：浮肿、少尿、贫血、恶心、呕吐，不能食、皮肤瘙痒、呼吸有尿臭味等，若累及心血管系统，还表现有胸闷、憋气、胸痛、高血压等。

㈢防治

1. 饮食控制。若是高血脂肪动脉硬化肾病，要和冠心病食谱一样，宜素少荤，控制脂肪的摄入量；限制蛋白质食物摄入，选择优质蛋白，（如牛奶、蛋、鱼类和瘦肉等）每天可进蛋白质量按0.5—1克或以公斤体重计算，不可多吃；限制钠盐，饮食要清淡，特别是伴有高血压、水肿、少尿患者，每日可服钠盐1克以下。

2. 积极治疗原发病。针对病因治疗是防止肾功能恶化的最好办法，所以要重视对高血压、肾炎、糖尿病、高血尿酸症、前列腺肥大等治疗。这样做，一方面能预防肾功能损害，另一方面即是肾功能已经损害也能延缓肾衰的进程。

3. 中医药防治

⑴冬虫草粉1.5g，红人参粉1.5g，混合后分成两包，每次吃一包，温开水送服，一天两次。此药常服能保护肾实质损坏，提高肾功能，并能振作精神，提高工作效率。

⑵生脉饮20ml上午口服；六味黄丸1丸晚上服。此药常服，既能保心又能保肾，是治疗慢性肾衰的良药。

若是肾衰已入终末期，成为尿毒症，要借助洗肾或肾移植治疗，以求生存。

此公众保健讲座，奉佛教施诊所总所秘书谢木昌医师之约，特整理成文，以供“银禧”纪念刊用，借此机会，向谢先生致谢！向佛教施诊所恭贺！

从病苦中领悟人生

雷久南博士身心灵整体健康讲座

编辑室整理

今天，我要介绍先天自然功和乐功给各位，先天自然功是吸取还未显现的宇宙之气，没有污染，一般的气功是后天气，或多或少都有污染。

人与大自然，人与人之间的不能和谐，人们在这环境中，自然而然会吸收这些气，于是有病痛如高血压、头痛、骨折等。在生活道路上，先天自然功帮助很多人。

锻炼方法很简单，只要生活开心，随时随地提醒自己，面带微笑或装乐，都有益于身心。有一个病人，她身患头痛疾四十多年，修习乐功，一星期后头痛症消失。另一个骨折病人，修习乐功二星期后可以下床。

现在，我们一起来练习，大家放松坐势，右脚搭左膝，背不需要太挺直，略向前望，再来放松前额、眉、嘴角，回忆快乐的往事，轻呼吸，闭上眼睛，意念停在开心的事迹上，或假装开心，大家一起练习五分钟。……（空气静止）

乐功是从行善的果报所发的气反向四周。一个人行善，自然会乐，开心时自然会善待周围的人。我们必需在日常行事忙碌中提醒自己修乐功，不论是接电话、乘电梯、操作电脑都可修习。科学家分析，开心和愁眉苦脸，身体荷尔蒙分泌不一样，所以，要常修习乐功，就是不开心，也可以装乐，以假修真。

昨天我们谈到二苹果，大苹果很漂亮，小苹果其貌不扬，人常有错误的评判，事实上，大苹果是苦药，小苹果能给人能量，世上大部份人追求的是大苹果，表面上它很吸引人，却不知道无形中在伤害自己。

一个人生病时，可令我们停下来重新思惟调整生活、精神、情绪和思想。有些人一生顺利没有病痛，但到了生活尽头，反省时才知道浪费一生，那一刻对人生的看法将与平时不一样，平时认为重要的，现在带不走，一生中全神贯注照顾肉身，给自己添衣服、买房子、为食忙，生命最后一天才醒悟，从早到晚，忙忙碌碌的，都不重要。

如果现在有病痛，往往第一问题会想到死亡，每个人都会死，死亡不只是老年人想的事，但我们必须认识死是什么？死是否什么都没有了？我们要克服对死亡的恐惧，才能享受人生，才能活得有意义。

现今西方有很多不同的资讯来源，有人死而复生，从医学上来讲，某人已死了，没有呼吸，心不跳动，但又活过来了。另一个资讯来源是摧眠术，通过摧眠术，可以有多少次的生死过程，还有一种资讯来源是主动有突发性的记忆力。

听一个已经死过的人的演讲，他曾死了一个半小时，又复活了，后来与大家分享经验。他没有宗教信仰，高中程度，眼见世间的核子、废物，环保被破坏，世界斗争，国家战乱，对地球未来产生消极的看法，对人类彻底绝望。

死后那时，先看看自己，回头看自己身体躺在床上，多可怜，窗外的树林，有一道光，他想往光走去，但就是没有办法向前走，于是他求救，但不知道求谁？总希望有人带他，光下有一位天使出现，带他朝光的地方走去，他过去一生的遭遇象电影般突然重演，当他在母胎时，母亲被父亲殴打，影响了他对人生与世间产生消极看法，而一生所讲、所想、所看的，都是会产生一种能量，而所发出的能量，不论是正与负，都会传下去。在他去光的过程中，他看到人的本性，看到最完美的，没有污染的、好的本性。从光中他感受到慈悲。当一个半小时后他回到人间的那一刹那，他告诉自己：我热爱生命，那一刻，他回来了，不是投生在新生婴儿上而是再复生。后来，他帮助许多科学家、医学家解决问题。

再谈摧眠术，现在美国有许多心理学家，当病人的病情一直不好，改用摧眠术，叫病人回到发病以前的情况，也许是几千年前，那就会发现自己没有所谓的死，我们并没有真的死，只是换个肉躯而已。从佛法上来看，这是唯识学中的第八识，不受肉体所限制，是最微细的，当呼吸停止了，其实识还在，生死是假象，认识后，对死不再恐惧，从而探讨人为什么而来？如何创造更幸福的未来？

人可以活到一百五十岁，喜马拉雅山上一般人饮食七、八十巴仙都是谷类的，新鲜的小麦现磨现作成饼，肉类只是新年时才吃，一年只吃一、二次，水源干净，有时断食，生活简单，一般寿命都是一百五十岁。

人或其他动物，吃的少是长寿秘方。我们应投资在这一百五十岁里，投资在永恒的事业上，既然微细的心识是跟我们走，我们就应该下功夫去除烦恼心，不然就会带到下一世。

能量创造人生心态，可以掌握今生来生，我在北京一卧佛像前，看上面提字“得大自在”，人生就是要学如何得大自在，怎么来去自如，生死自在，不是逼着来，逼着去。

病苦若能善巧运用，收获太大了。如果能好好的利用十天，虽是短，但有意义。人生本来就是一刹那，一百年寿命对无尽的岁月，就如一刹那，善巧的运用闪电般的一刹那，一刹那也会变成永恒。

有什么善巧的方法呢？增加慈悲心与爱心，开放心灵之门。人有七轮，它与人性上、心灵上的发展有密切的关系。心轮在心口，通上喉轮与顶轮，一旦慈悲心把心轮开启之后，能量就会上至喉轮，与我们的音响，表达有密切关系；大音家、画家、作家都是在喉轮开时有创作。人的第三轮可看到平常看不到的东西，人的顶轮可以领悟停留一切事象。

不要小看慈悲心，所以宗教都讲心，佛教讲慈悲，不是开心脏而是开心轮，心轮一开，其他潜能都会拼发，去除贪心，去除无明，认识“自己”是谁。

有些人对生死不了解，不信有前世与来世，你讲他不信，说了也没用，只有让他亲自去体会。

过去可能是男人，现在是女人，过去可能是女人，现在是男人，自问，我是谁？那就不会死抱“我”这个肉身，“我”只是方便说而已，不是永恒，这一生是一个创作，下一世是另一个创作。所作所为，一切能量，四周围都是自己的创作。于是不会去创造负的能量去伤害别人，或心存怨言，自己骗自己。

夏威夷是个美丽的地方，有人去了觉得是苦闷假期，一切都不顺，而他平时生活，到什么地方都觉得不顺。

又比我们看人不顺眼，是谁的错？是那人有问题，还是自己有问题，都不是，是本身的创作，外面是我们内心的镜子，是我们的创作。所以不需改外面，而是改自己，调整以后，再看回相同的东西，咦！都可爱了。

有一从商者，生意失败后，得多种病，包括舌癌，经中西医治疗，练气功、学打坐，屡见不效，就是知道持素重要，依然未放弃荤食，一直到听了我的身心灵整体健康演讲之后，才开始持素，一星期中体会到病与另一个力量有关。杀业是病最根本原因，与冤家有关，超渡往生西方，感觉病好了。冤家就不找你麻烦了。

我们何必为短暂一百五十年的寿命而结冤，不要结冤，不造杀业，避免冤家缠身。若过去伤害他，造成他现在也苦，希望他现在可以去一个快乐的地方，念“南无阿弥陀佛”，借用阿弥陀佛的无量光的能量，送他到西方极乐世界。

病中若能了解内心，同时改变生活、行为、思想，知道这些都是创作，这样就是我们如何好好的利用病苦，来体悟人生。

疾病告诉你身心需要调养，面对死亡恐惧时，深入了解认识自己是谁，当疾病是老师。

保健讲座侧记

总所秘书：谢木昌

担任佛教施诊所20年的董事，今年适逢施诊所庆祝25周年银禧纪念！

一片的欢欣，一系列的银禧纪念庆祝活动，就在今年一一展开举行，这是个美好的年头！

25年来，施诊所为各阶层病黎，不论佛教徒与否，都付出应有的责任与服务，为人民保健医疗做出一定的贡献，在慈善事业上被社会与政府所肯定。

施诊所今天的成就，令董事会成员之一的我，感到光荣！我是一位佛教徒，也是位专业中医师，当年常凯法师邀请加入赞助人时，就是抱着这两种身份参与，尽一份慈悲绵力为施诊所服务。施诊所从创立、成长以至发展到今天成为全新加坡目前最具规模的中医慈善团体，若邀我为施诊所付出更大的力量与精神也是责无旁贷的。

目前施诊所在董事会隆根长老、妙灯长老、悟峰长老等的领导下，加上总执行秘书能度法师和全体董事的细心策划，各位医师与各位执行工作人员坚守岗位，发扬佛教“慈悲为怀”的精神，上下合作无间，我相信必能做得更好！

今年庆祝25周年银禧纪念，庆祝活动项目有捐血运动、保健讲座、义走筹款、红山分所开幕、慈善晚宴及出版纪念特刊等。由董事会几经开会磋商，积极进行，大家全力以赴，圆满举行，顺利完成！

其中，董事会委任吴中彦医师和我负责“保健讲座”项目。这是施诊所第一次公开举办此类讲座，目的是向公众人士灌输一般的中医药保健知识，也是施诊所除了赠医施药以外的另一项善举，教导公众人士“预防为主”、“预防胜于治疗”的一般医药常识，就如内经所云：“上治未病”，又云：“虚邪贼风、避之有时，恬谈虚无，真气从之，精神内守，病安从来”。就是这个意思。施诊所这一项提醒公众人士的医疗保健讲座，意义深长！

第一次讲座在1994年4月2日与3日举行，邀请了学贯中西的林礼务教授主讲“中

西医结合防治癌症”，反应相当好。两晚在文殊中学礼堂的讲座吸引了七、八百位公众人士及中医界人士参与，情况热烈。

会上林教授以他个人的研究心得对中西医结合临床上的预防与治疗，即西医以化疗、药物、手术为手段，而中医在医疗上，以扶正驱邪是有一定的益处。观众反应良好，并提出多项疑问，林教授都一一予以回答，至听众满意为止。

第二次讲座是邀请金阳医师主讲“中老年骨伤常见的防治”。这是个中老年人在日常生活和工作运动中时常会遇上的扭伤、创伤、劳损骨伤等疾病。尤以中老年人颈椎、腰椎、腿、膝关节为主，而中老年人骨质开始出现疏松，所以很容易发生骨折。

在预防方面至为重要，身体需要适当的运动、如练功、太极拳。游泳等，工作不宜太劳累，应注意坐、卧、站的正常姿势，每日要食有营养及多含钙的食物．金阳医师特别强调身体的骨骼就象一栋房屋的栋樑支柱，为避免残疾，尽早预防和治疗是上策。而保养和预防应从年轻开始养成，会上金阳医师还教观众一些平时可以预防骨伤的方法，包括易学的体能运动，内容生动，吸引了众多观众参与。

第三次讲座，是邀请北京西苑医院前院长房定亚教授主讲，讲题是“老人病的防治”。房教授是一位老人病学研究专家，在中国北京研究和发表多篇著作，受到国家级颁发多项奖状。这次请他讲的内容也是目前新加坡所关心的人口老化中，老年人疾病最受关注的问题，也可说是一项最实际，最贴切的项目。

房教授主讲内容注重如何防治中老年人的心血管病、脑血管病、肾脏病、糖尿病、高血压等等。特别强调中老年人在预防心脏病和肾脏病的重要性。中老年人应注重适当的运动，如多走路，练气功、太极拳及某些球类以锻铄身体；食物方面以清淡少油腻、素食、低盐、低动物脂肪、低胆固醇为主，食量不过饱，切忌高梁厚味。时时放松自己，不要太多的压力，不时的调节自己的情绪也是很重要。

房教授也贡献二单方防治心脏病，如山楂、荷叶煮水代茶饮，每日一次，有降血脂、防肥胖作用。在保护肾实质、提高肾功能方面可以冬虫草、红人参混合成两包，早晚各服一次。

讲座吸引了数百中老年人参加，因为所讲内容都与出席听众有着切身关系，能引起听众的兴趣，自不在话下。

最后一个讲座是特别邀请美国华裔雷久南博士主讲：一、以能量观来认识健康；二、从病苦中领悟人生。

雷博士是位佛教徒，国际知名人士，虽不是医师，她对研究人体、身、心、灵、饮食、保健，以及环保很有心得，对防治癌症也有她一套方法。这次是受佛教施诊所联合其他佛教团体如：佛教图书馆、大悲佛教中心、仁慈医院的邀请前来新加坡主讲研究心得，造福人群。各团体除了在国家室内体育馆举行盛大的讲座外，总所执行秘书能度法师特别安排她为施诊所银禧纪念在文殊中学举行二场讲座，反应非常热烈，吸引了成千上万的听众，人群把文殊中学的佛教礼堂、二楼学生礼堂及楼下餐厅挤得水泄不通。（二楼及楼下，本所特别安装了阔荧幕供观看）

会上雷博士以“能量”保健医疗食疗的方法教导如何预防疾病，也教导患病者如何从病苦中领悟人生。也从另一角度教导如何防治疾病，她强调要保持和治疗人的身、心、灵方面的健康，主张人们应素食（最好是生食）并且要以无农药的五谷、蔬菜、花果尤以坚果为主要的食物更健康，同时也强调环保的重要性，语重心长！

在驱除人的心灵邪魔上最好以佛教的“南无阿弥陀佛”或六字咒语“掩嘛呢叭弥哄”、“OM MANI PADME HUM”时时默念或无声念。皆可除去心灵上的邪魔，也可增加人的“能量”，她说能量关系到一个人的健康，对预防与治疗身心灵的“毛病”很有益处。

一个人“能量”好，不但身体安康，做事精神旺盛，气力充沛，定力也好，同时心灵上也较有“正念”。一个有正念的人，修养好，心地善良，在人与人的交往间，就不会互相猜疑，不与人斤斤计较，并且较能体谅别人，不与人记仇，较能原谅别人的过错！

雷博士也提出治疗某些癌症的方法，配合“清肠疗法”或“断食疗法”有效。同时对于一些吃油腻太多、肥胖者或高血压、头痛、癫疯症、寄生虫患者可以适当用之。清肠疗法倒类似中医大名家（金元四大家刘宏素、张从正、李东坦、朱丹溪的张从正之攻下派。他认为病由邪生。“邪去则正安”攻邪以祛病，故以汗吐、泻，为去病邪的三个主要方法。）的泻法，气功也有断食法，笔者认为二法不适用于脾胃虚弱，和气虚患者。

雷博士对于保健的几点心得，大要归纳如下：

一、素食，养成生食更好。

二、不食化学污染食物。
三、不杀生，多放生得以延寿。
四、适当的运动或练气功。
五、每天花20—60分钟脱鞋在沙石路上或草地上走路（能消减人体的静电）。
六、晒点太阳（早或傍晚）。
七、心情保持愉快，避免太多的压力。
八、多念经，除业障。
九、提高“能量”持诵六字真言。
十、要有慈悲心，多做善事，参加有意义的慈善工作团体。
十一、归依佛、法、僧。
十二、抛开旧伤、新病、愤怒与悲哀。
十三、家庭和睦。

她在提出研究心得云：某些疾病的根源，并非现代医药都可以根治，而必须以身（饮食）、心（情绪）、灵（灵性）三方面的彻底反省与解决之道方能克服祛除病源。就如她在美国所创办的“琉璃光养生中心”的培训，得到良好的效果。

会上雷博士教导观众如何测验水果的洁净与否！（有无农药或少农药）。

她也备有一套特别的音乐，随着音乐的播送教全体观众观想：有一道佛光，由身体内开始，由头顶自会穴至心、肺、胃、肝至全身各部四肢，再由体内至体外，身旁的人，周围的亲友，到地区、街道、国家伸展到亚洲、澳洲、美洲、欧洲、中东、非洲每个地方等；再将佛光带回自身体内，默念自己健康，全世界人人安康，世界和平！可见雷博士胸怀广阔，她的人生观是多么的宏大与无私！

这次的保健讲座出席的人数众多，反应非常热烈，可说是空前的。这次的成功，是董事会的良好策划，以及各单位工作人员和义工的协助促成的。

希望董事会能本着为人民保健的目标来年继续举办类似的保健讲座，灌输公众“预防为主”的保健精神。更希望施诊所能秉承创办人已故宏船上人、常凯上人、广洽上人的创办精神，继续扩展壮大及尽量做得更完。

谨此代表董事会向各界对讲座的热烈支持，致以万二分的谢意！

保健讲座



中国林理务教授主讲
中西医结合防治癌症
（ 2-4-1994 ）
（ 3-4-1994 ）



中国金阳医师主讲：
中老年骨伤常见的防治
（ 18-6-1994 ）



中国房定亚教授主讲：
老人病的防治
（ 19-6-1994 ）



董事吴中彦居士代表向
房定亚教授赠送纪念品
（ 19-6-1994 ）

身心灵
整体健康

雷久南博士主讲：
1）以能量观来认识健康
2）从病苦中领悟人生
（21-10-1994）
（22-10-1994）





讲座下午七时半才开始，
不到六时半已座无虚席



文殊中学佛教礼堂爆满，听
众坐在走廊外及席地而坐

二楼学生礼堂观看大荧幕转播，同样爆满





楼下学生餐厅的荧幕转播也座无虚席

雷久南被听众围绕回答问题





副主席悟峰长老代表赠纪念品与雷久南博士，表示感谢



雷久南博士与本所工作人员及义工合影

捐血运动

日期：10-4-1994

地点：宏茂桥分所


生死之别
只是
点滴之差，
这就决定于
您的数分钟。
新嘉坡佛教施診所大厦

捐血见闻

释文静

九四年四月十日是新加坡佛教施诊所为庆祝廿五周年纪念，在今年展开一系列活动之一的捐血运动。

虽然“捐血”在近年的佛教界中，不是一件新鲜的事，但是它对佛教施诊所来说，确是四份之一世纪的首次，既是新颖，又是难得；更何况施诊所的任何一项活动都不属于任何一个个人团体，而是一个综合性的佛教大体！所以大家都尽力来推动！

一般上，劝人慷慨解囊已非易事，药师经说：“有诸众生，不识善恶，惟怀贪吝，不知布施……多聚财宝，勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已，而行施时，如割身肉，深生痛惜。”现在要劝人做的是真布施——内施。回想起我劝人捐血时的情形，的确是不容易的事！

一个说：“唉！我都要等人捐血给我呀！怎样能捐给人呢？”

老年人说：“这些东西让给年青人去做，不关我们老家伙的事！”

女性说：“叫他们大男人去捐吧！”

一些人说：“不必报名了，到时有空的话我自己去就是啦！”

有的说：“啊！我不可以见到血的，一见了会晕倒的。”

另外一些说：“我正在吃药，不能捐血，捐了人家也不要！”

什么样的回复都有，有些连头也回，睬都不睬我，真是气煞！

可见得要叫人行财施难呀，行内施更难如登天。所以最后我只能“劝请”到十位八位去捐血，逢人就说：“到时请您去捐血啦！”尤其是男性！

捐血那天，约好大伙儿一起去，还没踏入宏茂桥施诊所大厅，已可想见反应热烈：长凳摆到门口外，工作人员也到门外去站岗。双脚一踏入大门口，里面已挤满了男男女女、老中青各年龄、各阶层的善心人士。

您看！多热闹啊，大群人等着验血压，另一群呢，等着抽取血液样本，经过化验才批准捐血！

好些人向来不曾捐过血的，包括我自己，经过了这一天，精神为之一振，乐开了怀！何以故？这表示我们是在健康水平上的人，值得安慰吧！所以您说是不是应当高兴呢？

还有啊！大家边等边谈，天南地北，谈笑风生，此起彼落：有说捐血的好处啦，捐了以后更健康、更有劲；有说要小心预防传染病；有说过后应怎样进补，回家要休息多久；常常捐血的人有些怎么样的心得；不常捐的人要注意什么！总之话匣子打开，要说什么有什么，您认为那个说法适合的，就听那个的话吧，任君选择？

我们呢，午饭时间到了，都还没轮到。净聪法师向来照顾别人“五脏庙”的美德又有使用的余地了。她赶紧安排人去买午餐填肚子，希望我们这些身体较弱的人，吃饱了才“上阵”。又一番忙碌，谁要粉、面、粥、饭；酸、辣、干、湿匆忙的吃过后，真正轮到我们了。

当我们几位出家众一齐“出动”时，象做什么似的，照相机对准我们“卡嚓、卡嚓”不停的按。不过这时已“无法度”了，肉在板上——捐血床，任由摆布吧！

好不容易，捐血完毕。个个说：“怎么你的血出得那么慢？”我也不知道，大概是向来“孤寒”成性吧！所以这么重要的“内财”当然有所保留！

还有呢，人家说我捐血过后，脸青唇白的，不过还好，我没觉得头晕，一路平安无事！

过后有些人因为捐完后马上起身让位给别人，所以头晕眼花，走不了，而且回去之后，一直都不舒服，连晚上也睡不着呢！我想，各人身体不一样，这种情形应该是因人而异，当然是会有的现象。

这次，来报名捐血的人士共有一百卅八名，成功捐血之人是一百零九人。这其中有的因服药后才来，有的因血压过高，各种的原因，所以被拒绝了。

总之，这次捐血的运动，让我们增广见闻，听了许多，也看了许多，形形色色。还有许多是我们看不见也听不到的，也有些不是我这笔劣之人可以描述的。

不过，可以肯定的是：间接告诉我们，虽然有些人难以“劝请”，但仍然有自告奋勇、自动自发生欢喜心而来！所以给主办当局增添无限欣慰！我们应当再接再励，表示佛子落实执行并学习菩萨的布施精神！所以是嘻嘻哈哈的到场，无量欢悦的回家！

捐血的人，我们下次再会吧！

内财施
捐血运动



登记



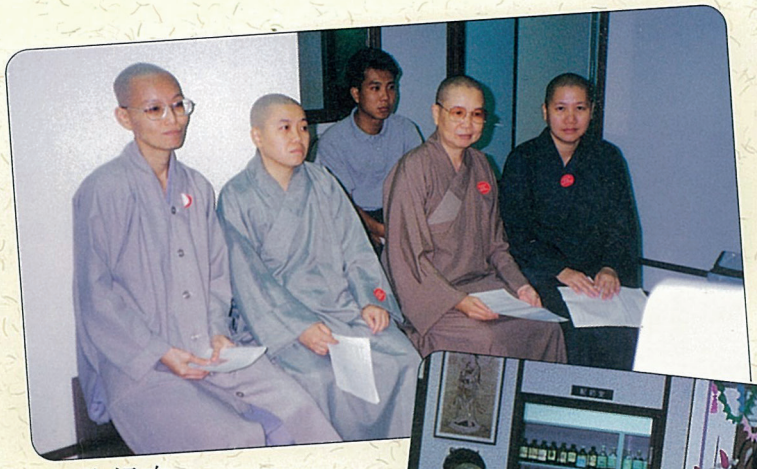
量血压



这是当天第一位捐血者。
他已经有四十多次的捐血
记录，是一位了不起的大菩萨



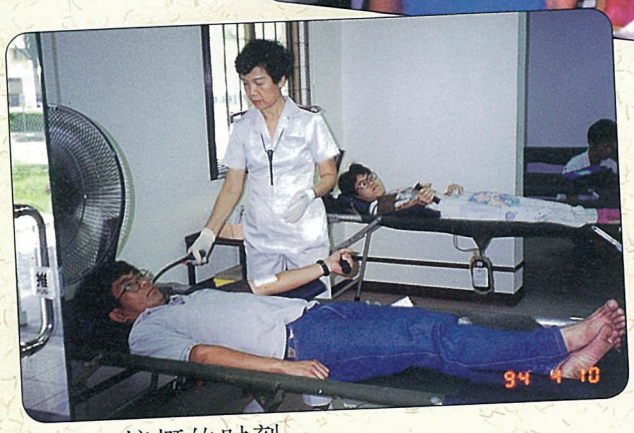
验血型



等待捐血



以欢喜心等待行菩萨道



光荣·慷慨的时刻



捐血救人舍我其谁！

义走

慈悲行

日 期 ： 26-6-1994

地 点 ： 文殊中学

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

№ 0392

慈悲行证书
Certificate of Participation

於一九九四年六月廿六日完成由
新加坡佛教施诊所庆祝廿五周年银禧纪念
暨为全国肾脏基金会筹款举办之
义走——慈悲行

For participating in
Singapore Buddhist Free Clinic
25th Jubilee Anniversary's
Compassion Walk
to raise fund for
National Kidney Foundation
on
26th June 1994

新加坡佛教施诊所主席
Ven. Sek Long Gen
President, Singapore Buddhist Free Clinic

谢 词

为全国肾脏基金会筹募义款主办义走——慈悲行

明义法师
英文秘书

今天，大家起了一个大早，不顾昨天一天的劳累，放下自己的工作，怀着一颗慈悲心赶来这里，积极参加新加坡佛教施诊所为肾脏基金筹款举办的慈悲行。这种心意和精神，首先我感到无限的感激。

大家都知道，随着社会的发展，时代的进步，人们生活方式的改变，也影响到我们的身体健康，导致很多疾病的流行，肾脏病是其中一种，很多人因此而倍受痛苦，造成家庭与生活上的负担。

但值得高兴的是，一个由慈悲心而发，为肾脏基金筹款而举办的慈悲义走在大家同爱心共协力的殊胜因缘下，在今天成功的举行了。首先，让我们感谢庄日昆部长的鼎力支持，并主持挥旗仪式，感谢佛教总会青年团的全力拥护，感谢文殊中学惠借场地及学生军乐团的积极参与，感谢佛教广化寺救伤车服务队的细心照顾，感谢 NESTLE 和 F&N 热心报效饮品，感谢各佛教寺院团体慈悲报效食品，也感谢各法师、居士、董事、医师职员及各界善心人士奔走筹募善款。

佛陀说过："八福田中，看病第一。"因此，我相信大家这种发心，这种善行的功德将会积聚成一种力量，来感化远近周围的人。俗语说："千里之行，始于足下"虽然这次慈悲行的仪式已经结束了，但是真正的慈悲行才开始。我们希望大家拿出自己的慈悲心沿着慈悲行的足迹走下去，为更多的病人弱者提供佛法与药物的布施。

谢谢！

同发光和热

为全国肾脏基金会筹募义款主办义走——慈悲行

何秀娟

在一个很普通的日子，一九九四年六月二十六日，星期天，赤道的夏日，没有鸟语花香，也没有突放的奇葩，正如往常的周日般，一切都在平凡当中。在一个熟悉的地点，文殊中学停车场，却将展开一项不平凡的突破，越过团体隔阂，开创施诊所新篇章，举行深具意义的义走活动——慈悲行。

今次是新加坡佛教施诊所为庆祝成立二十五周年银禧纪念，特为全国肾脏基金会筹募义款，目标为十万元。现今患肾脏病者人数日趋增加，有关方面亦大力鼓励各方团体尽力协办洗肾中心，所有捐款都可豁免所得税。而新加坡佛教施诊所在创办人已故凯公法师的劳碌奔走，四处协洽之下，当年已取得善款豁免所得税之地位。

今施诊所病黎与日俱增，施诊所之规模亦日渐壮大，从当年以普陀寺之一隅辟为诊室开启慈善事业，至今日的康复中心，四大诊所，还有即将加入服务的裕廊分所，全年总开销绝不是小数目。

不论是佛教施诊所，抑或洗肾中心，两者的创立宗旨与价值观都是一样的；目的不外是赠医施药，利济病黎，在有津贴的情况下，病患者只需付象征式费用，这对经济拮据，或经年病患者而言，无疑是减轻肩担，可谓天雨甘露，降斯其人。

从狭义方面来看，就事情的层面而言，以一个团体去协助另一个相等地位的团体，确实是件不平凡的事，因此，不免有人会质疑，这样的作法令人匪夷所思？

然而，天底下事情没有绝对，往往一体多面，能圆融则必游刃万里，灵活处理将无往不利。

就广义方面而论，打从深处来剖析，佛教施诊所历来节约开销，平衡收支，储备金丝毫不损，然若要与全国肾脏基金会协办一所洗肾中心，还得从长计议，草率马虎不得。今日既有机缘，以变更的合作方式，为肾脏基金会户头加点款项，尽点绵力，虽然没有长期契约，却仍不违宗旨，那又何必拘泥于刻板的规划与形式，非是隶属咱们的经营范围，分毫不施呢？

再者，慈悲行乃发扬实践佛教教义之具体行动，佛陀教育引导人们修习慈悲；慈者与乐，悲者拔苦，是根治愤怒、自私、残恨、恼害等烦恼之良方。慈悲行让大家共植福田，饱以慈悲之情，付诸实际行动，慷慨解囊，救治病黎。

人生苦短，行色匆匆，今日尽管气宇轩昂，他日也必星辰坠落；明明还生态盎然，转瞬红颜老去；生老病死，岂能自已？花开花谢，生荣死哀，奈何！奈何！轻盈的生命，是如此的脆弱，莫待耄耋之年，心力交瘁，方生怨怼之心，责怪自己没及时给人援助，何不乘体力充沛之时，贡献服务社会人群，作点慈善事业，能与他人休戚相关，苦乐与共，其乐融融也！

慈悲行义走以文殊中学为起点，沿芽笼十七巷，进入沈氏大道，经芽笼二十三巷，转芽笼路，穿芽笼三巷，折返沈氏大道，从芽笼十七巷回到文殊中学，全程三公里，参加人士各获赠T恤一件。

该日清早，参加义走的人士，陆陆续续的来到集合地点，文殊中学军乐队，就以停车场为舞台，奏着佛曲、进行曲、古乐、民谣，悠扬悦耳，娱乐大众。人群中，有你我的朋友，难得大家今天在一起，卸下一周来绕首缠身之繁务，时间尚早，还可来个天南地北，石椅上、小渠前、梯级边，旧雨新交，三五成群，有人低声说，有人咯咯笑，时而站、时而蹲、时而坐；顿时，乐曲声、人声、笑声交织在一起，凑成一幕热闹的序曲。

当时间接近八点时，大会贵宾社会发展部高级政务部长庄日昆先生已经莅临了，麦克风传来司仪的声音，荟集大众，提醒大家必须注意公路安排，并宣布最先抵达的三位参加者将可获颁纪念品，待一切交待妥当后，由庄部长主持挥旗仪式，大伙浩浩荡荡，开始迈步，沿着指定路线前进。

义走行列里，有法师，有居士，男女老少，共一千多人，七十多岁高龄的施诊所主席隆根长老与秘书长妙灯长老亦在其中。

一路上，由佛总青年团充当公路指挥员，广化寺救护队负责沿途随队观察。

参加义走的居士们，都着以大会提供之T恤；圆领T恤，设计简单，白底配以青绿色图案，前幅左方是一个庆祝二十五周年的标志，后幅绘上一段绿野小径，附加“慈悲行”(MERCY WALK)字样。纵使今日义走踩的是柏油路与行人道，不见笼葱野草，也无蔽阳树阴，但那亮光依旧，指引众心向前！向前！苍劲的生命，流着热血，慈心悲愿是原动力，有一分热，发一分光，没有勉强，只有热爱；人生旅途，谁人不寄盼扶持？谁人不渴望帮助？

晨空阳光普照，不觉有风，大伙集体走着，走着，不急不缓，时而有人迎上去，时而有人放慢步伐，愉快的心情，没有斗争，只有和平的音符在跳动，所有无垠的关怀，都蕴含在义走的行列里。

当大伙步行回返文殊中学时，入口处迎着你的是笑盈盈的工作人员，当中有施诊所全职雇员，也有施诊之义工，他们忙于分发慈悲行证书、小赠品、饮料等

等；大会仔细周全的安排与工作分配，极具效力，该书一功。

顺着人潮往食堂行去，仅见前方布置了一个临时舞台，台前缀以一盆一盆花圃，设计大方尔雅，没有阔气的雕饰；台下陈列一行一行整齐的观众席，好让参与者有视听的享受；准备就绪，就待另一轮仪式开始。

十时左右，仪式开始，先由隆根法师为大家讲述慈悲行的意义，接着恭请贵宾庄部长与妙灯长老相继颁发纪念品给与前三名义走人士与各服务团体。司仪邱胜扬与卓玉梅两位居士交替以华英语为大家担纲报幕工作，那幽默生动有趣的话语，颇有凝聚力，不时引来欢笑声。全场压轴，正是由隆根长老移交一张志银160,000元的大型支票，由全国肾脏基金会名誉秘书兼执行理事长 MR T T DURAI，代表接收，这数目并非全部筹得的义款，剩余的数额，将在日后扣除费用之后，再行捐献。

会上，MR T T DURAI嘉许这次由施诊所所发动的义走活动，为患肾病者，传来佳音，这样的做法，非常具有鼓励性，提升了圆融性，这是他上任以来第一次收到这种形式的义款，所收到的支票数额，亦是最大数额中之一，在感激之余，他为佛教徒感到骄傲。

仪式结束之前，由施诊所英文秘书明义法师致谢词，多谢各方鼎力合作，共襄义举，完成目标；一阵热烈掌声，就结束了舞台颁奖仪式。

散场之前，大会设素食点心款待参加者，其中饮品为 F & N COCA COLA PTE LTD 和 NESTLE S'PORE PTE LTD 报效，大部分食物则由各寺院庵堂团体报效，T恤之一半制作费由观音堂佛祖庙赞助。

总结义走成绩，所筹集的现金为189,120.68元，倘若加入上列之无法点算的捐助，总数肯定超过19万元，相近预订目标之双倍，成绩斐然，可喜可贺。

曲终人散，自二月分发动义走活动开始，就积极的着手计划，展开宣传与接洽，五个多月以来的紧密联系，随着义走的如期举行，也告落幕了。

义走所支付的杂费为11,757.85元，施诊所已在七月廿五日将余款17,362.83元捐献给全国肾脏基金会。

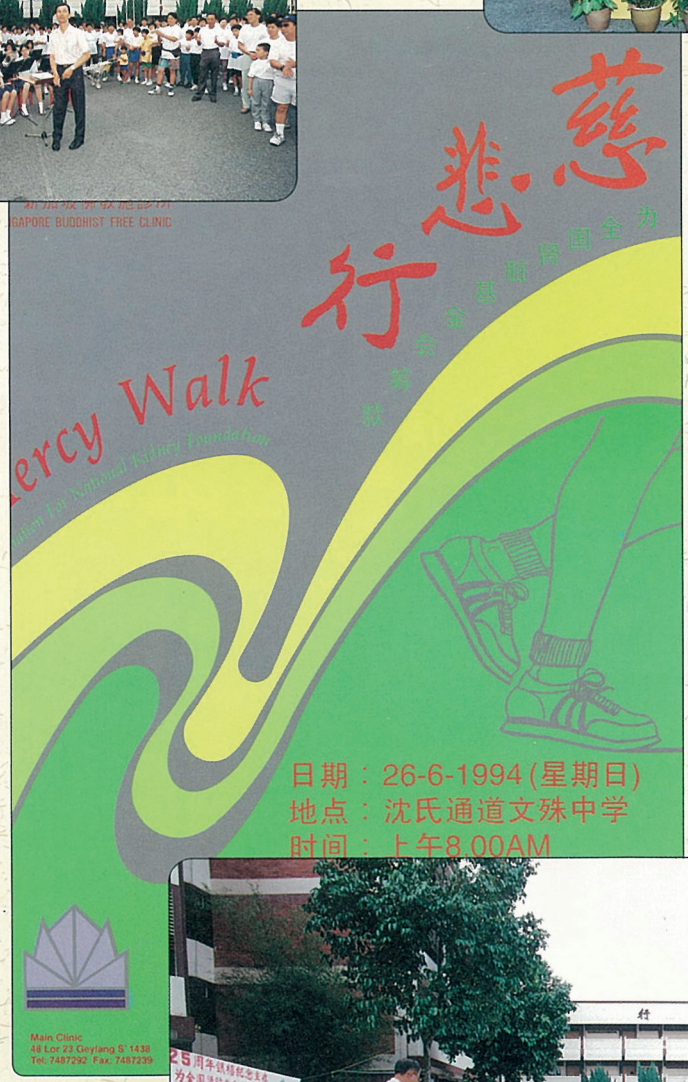
因缘成就万法，仰赖十方踊跃维护，才能达成目标，在我有限的记忆框子里，这不平凡的事迹，不知是否空前，史无前例之合作，但希望不是绝后，在强调种族和睦的国策里，还能看到团体和谐，祈望那股无缘大慈、同体大悲的暖流洋溢，脉脉相传……

文殊中学军乐团
演奏助兴





义走前，参加慈悲行之出家二众与庄日昆部长合影





司仪：别忘了公路安全

日期：26-6-1994 (星期日)
地点：沈氏通道文殊中学
时间：上午8.00AM



社会发展部高级政务部长
庄日昆先生挥动大旗



出发啦



迈步慈悲路



庄部长亦在行列中



男女老少踊跃参加



70高龄的主席隆根长老
在义走队伍中不落人后



僧俗同心



妙灯长老步行3公里回返
文殊中学



抵达终点，每人可获
义走证书一张



庄日昆部长颁赠纪念品
予义走冠军健儿



主席隆根长老将慈悲行所筹的义款移交于肾脏基金会名誉秘书兼执行理事长MR TT DURAI接受



MR T T DURAI致谢



全国肾脏基金会赠送纪念品给本所



本所提供丰富精美素点让参与义走人士大快朵颐。



来自各方的热心人士们欢聚一堂，共用素点，也是一份值得珍惜的善缘！

红山分所

开幕纪盛

日期：6-11-1994

演讲词

银禧纪念暨红山分所开幕礼

隆根长老
主席

今天，是红山分所开幕的吉日，也是新加坡佛教施诊所举行银禧纪念大日子，本席首先要代表本所欢迎应邀而来的贵宾——我国新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将，由于他的光临，使得庆祝大会，特别光辉。

同时，本所也欢迎四方八面应邀前来出席大会的各界嘉宾，由于你们惠临，顿使会场气氛不但显得热烈，也令本所同仁感到这一银禧纪念大会，毕竟不同寻常，显得格外隆重而庄严。

正因为如此，本席要乘此机会，向出席大会的各界人士，提出佛教施诊所对社会福利的看法。记得我国佛教僧俗人士，在25年之前，受到高僧宏船、常凯等大德的领导，本着佛陀的教训，发扬慈悲的精神，开办新加坡佛教施诊所，为我国社会贫病大众，提供赠医施药的服务。这是开新的创举，也是卫国保民的作为。当时僧俗佛徒，对这一应时而兴的方便，莫不支持与拥护。

由于这一运作，是对现实社会有助的，也引起社会各界人士的关注与支持，使得施诊所工作，不但进行顺利，而且取得教内外人士广泛信赖与赞许，因而本所乃得不断地发展开来，使得受惠病黎，集25年之成绩，已达七百多万人次。这一成果的取得，是佛教对社会空前未有的一大贡献，也是为国家社会所做的一大福利。这在我国佛教史上，也将写上一笔，永传后世，昭告来贤。今在银禧大会，提此来说，不是为了夸耀。而是用作鼓励本所同仁与自勉。同时也是要让在座诸位，闻此成果，分享一分喜悦与欣慰。

佛教施诊所的进行，每逢周年纪念时，都曾提出所务情况的报告。而今是25年的银禧纪念，本所秘书长妙灯长老，也将在大会上有所报告，本席在此不作赘说。但是由于本所今后服务的地区增多，来年将在裕华区增设的分所开始服务，因之费用也将增加，希望教内外的人士，继续予大力支持，好使本所在未来的工作，进行无滞，能够取得更大的进展与成果。相信这也是出席大会人士一致盼望的。

最后，祝福出席银禧纪念各界嘉宾，福慧俱长，六时吉祥！本所工作同仁，工作进步，身心康泰！

Speech

VEN LONG GEN
Chairman

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC REDHILL BRANCH OFFICIAL OPENING SILVER JUBILEE CELEBRATION

Today is the official opening of our Redhill Branch. It is also the Singapore Buddhist Free Clinic 25th Silver Jubilee Grand Celebration. On behalf of the management committee, I would like to extend a very warm welcome to our guest-of-honour, Minister for the Information and the Arts and Minister for Health, BG George Yeo, whose presence makes our celebration indeed jubilant.

I would also like to extend a warm welcome to all our guest. Your presence here today not only gives us a feeling of warmth, but certainly makes our Silver Jubilee Grand Celebration Auspicious.

We would like to take this golden opportunity to share with you the Singapore Buddhist Free Clinic's concept of social welfare to society.

25 years ago, on the advice and guidance of the late most Venerables Hong Choon and Chang Kai, the Singapore Buddhist Free Clinic was established to serve the poor and sick based on the compassionate teachings of the Lord Buddha. That was the beginning to serve the people of Singapore and we received tremendous support from the Buddhist community.

As this benefits the people of our society, Singapore Buddhist Free Clinic begun to receive contributions and support from the society at large. This not only enables the clinic to run smoothy but also continue to receive support and confidence locally as well as overseas for further development. Over the past 25 years, we have achieved a patient-turnover of 7 million. This indeed is a great contribution to society from the Budhist community, and shall be continued for a long time. The purpose of relating all these in today's celebration is not to blow a trumpet on our contribution and achievement, but to serve as an encouragement to all at Singapore Buddhist Free Clinic. At the same time, we would also like all present here today to share our joy.

On every anniversary, a report on the development of Singapore Buddhist Free Clinic will be made. As this is our 25th Silver Jubilee Anniversary, the Venerable Beow Teng, Secretary-General of Singapore Buddhist Free Clinic will present his report to us. However, due to the increase of our clinics, and in the very near future, Singapore Buddhist Free Clinic will be setting up another branch in Yuhua Constituency, our operation costs will also increase, we hope that you will continue to support us so that we can continue to serve mankind.

Last but now least, I thank all of you for being here today. I wish all of you good health and peaceful. To all your staff at Singapore Buddhist Free Clinic, all the best in your work, may you find happiness.

演讲词

银禧纪念暨红山分所开幕礼

杨荣文准将
新闻及艺术部兼卫生部部长

隆根法师、妙灯法师、庄日昆先生、欧进福博士、各位法师、各位嘉宾：

今天，是新加坡佛教施诊所成立廿五周年的纪念日，也是施诊所红山分所开幕的好日子，先让我代表卫生部和全体新加坡人，感谢过去二十五年来，为施诊所默默耕耘的善心人士。

人生在世，免不了有起有落，而生、老、病、死更是人生必经之路。没有人能够躲避病痛和衰老带来的痛苦，因此，各宗教的医药负担，当成义不容辞的天职。这种慈悲为怀的博爱精神，不但温暖人间，也塑造了更完美的人格。

佛教施诊所和其他的宗教团体，一向来都本着“为善最乐”的大我精神，为不同种族、宗教的人民，提供免费的医药治疗。直接辅助了政府的公共医药服务。大家所做的工作，政府都不能取代，也不应该取代，而大家所付出的爱心，更不是金钱可以衡量的。因此，我们相信，慈善工作一旦由政府接手，就会削弱社会大众同舟共济的精神，和失去它的人情味。不过，政府有责任帮助这些慈善团体，方便大家筹集基金，召募志愿人员，把工作做得更好。

新加坡的人口逐渐老化，我们需要更多的志愿团体，参予照顾病弱老人的社会工作。因此，卫生部将会和佛教团体，以及其他的慈善机构紧密合作，为新加坡全体人民，提供基本的医药服务。此外，我们也必须鼓励年轻人，积极看待社会慈善事业，抵销过度的物质主义，这样，新加坡社会才更有人情味，新加坡人都能具有助人为快乐之本的美德。

最后，我祝愿新加坡佛教施诊所，为造福人民发挥更大的力量。

Speech

BG (NS) GEORGE YONG-BOON YEO
Ministry For Health and
Ministry For Information & The Arts

SINGAPORE BUDDIST FREE CLINIC REDHILL BRANCH OFFICIAL OPENING SLIVER JUBILEE CELEBRATION

1 Sickness is an inseparable part of the human condition. It is part of life, part of the human drama. In all religions, helping and comforting the sick is encouraged as a duty and as a virtue. Helping and comforting the sick makes us better human beings.

2 In Singapore, we have a long tradition of philanthropic health care given by religious organisations, for example, the Singapore Buddhist Free Clinic, St Andrew's Community Hospital, the Ling Kwang Home, the Hindu Endowment Board, the Ren Ci Hospital for the Chronic Sick, Jamiyah, the Assisi Hospice and many, many others. It is the job of the Singapore Government to help these religious organisations do their good work. It is the job of the Ministry of Health to facilitate their efforts and to make it easier for them to recruit volunteers and raise funds. The Government must never take over these organisations or their work. Once the Government steps in and private charities move out, the result is a poorer, less compassionate, less spiritual Singapore. Indeed, a good health care system in Singapore requires close cooperation between public and private health care organisations. They perform complementary roles.

3 The Buddhist Free Clinic has done a lot of good work over the last 25 years. Except for a token registration fee of $1, consultation and medication are provided free to patients regardless of race and religion. For senior citizens above 60 years of age even that $1 registration fee is waived. The clinics have always been well patronised. In 1992, they treated 129,000 patients who made a total of 360,000 visits. Thus, the Buddhist Free Clinic has made a significant contribution to primary health care in Singapore. On behalf of the Health Ministry and all Singaporeans, I thank the benefactors, staff and volunteers of the Buddhist Free Clinic for their good work.

4 I would like to take this opportunity to encourage more Buddhist organisations to come forward in the area of health care. As our population ages, we will need many more community hospitals, nursing homes, hospices and other health care facilities. The majority of Singaporeans are Buddhists. Many are happy to contribute time and money for worthy causes. We need good organisation to bring this about. The Ministry of Health will be very happy to work with Buddhist organisations in Singapore in the area of health care. For example, we worked closely with the Foo Hai Ch'an Monastery recently to establish the Ren CI Hospital for the Chronic Sick.

5 But what is more important thant money is the spirit of voluntarism and compassion. This, Government can never provide. This spirit of wanting to help fellow human beings who are in need can only come from inside. It is a spiritual urge. It is something which Buddhism and other religious provide and not something which any government can replace.

6 We must encourage the spirit of compassion and voluntarism in Singapore to counter-balance the effects of excessive materialism. This will make Singapore a better place to live in and Singaporeans a better people. In life, it is natural that some of us will trip and fall along the way. And all of us must grow old and die. We must be a society where helping hands are readily extended when those among us fall sick and need support

7 On its Silver Jubilee, the Singapore Buddhist Free Clinic is opening this new branch Redhill. I thank all those who have made such valuable contributions to tehe Clinic and wish the Clinic even greater success in the future.

常年概况报告

银禧纪念暨红山分所开幕礼

妙灯法师
秘书长

新加坡佛教施诊所自1969年创办迄今，已是25周年，回顾过去的岁月，真是甘苦备尝。而慈善的赠医施药工作，正是佛教徒自利利他精神的实践，幸亏我们有佛教各寺院庵堂、佛教团体、善友作为后盾，社会各界热心人士给我们的爱护与支持，不但披荆斩棘，克服困难，而且开拓了一条平坦的道路，顺利的发展，由一间诊所发展到五间诊所，这功德和荣耀是大家的，本所同仁非常的欢喜，也非常的感谢！

值本所的庆典，把1994年概况，向各界关心本所的热心人士，作一简略报告。

（一）红山分所开始服务

1993年12月31日晚上，红山分所在旧址看完最后一个病人后，立刻全所上下医师职员总动员，收拾文件及医药用具，开始搬迁工作。94年的元旦恰好是星期六，有连着两天的假期，而我们红山分所的同仁们，在这两天内，不眠不休的工作，虽然辛苦，却过了一个既兴奋而又有意义的新年！

红山分所位于中峇鲁路，大牌139座的底层，装修工程，由高登建筑公司承包，装修费186,641.00元，全部家私由高立木器公司承造，费用36,880.00元，冷气装置费26,000.00元，公用事业局驳接电缆费用5,300.00元。全部费用——包括装修及装置，共为285,236.34元。自1994年8月14日洒净动工，前后约四个多月，工程至12月中完成。

1994年1月3日，红山分所正式开诊了，新的诊所宽敞明亮，有五间诊室和可容纳50人的候诊室，设备周全的登记室、药房和药库，因为空间阔了，药物的储藏量和种类也增加了，当然也就能为病人提供更好的医疗服务了。

红山分所位于中峇鲁大牌139座，在红山地铁站后侧，前临巴士站，交通非常方便。由于所址地属麟记区，我们向建屋发展局申请所址，及在绘图修建的过程中，都获得社会发展部高级政务部长庄日昆先生、麟记区国会议员欧进福博士、基层领袖及该区居民委员会的大力支持与协助，使新所在建筑及搬迁过程，都非

常顺利，这是本所同仁衷心感激的！

麟记及红山都是相当早期的组屋区，因此，人口正在急速老化，极需要医药照顾。红山分所现有一位执行秘书、五位医师和八个工作人员，开诊以来，新病人有递增迹象，每天义诊病人显著增加，证明本所选择的地点是正确的，唯有在病人需要的地方，才能发挥我们义诊的服务精神。

（二）康复中心的筹办

康复中心于红山分所的旧址，在印度士路大牌77座，门牌519号，本所在这里服务了22年，因为附近政府组屋的拆除，巴士路线减少，病人求诊交通不便；而且，这是一间向建屋局租用的店屋，面积实在太小，病人拥挤，储藏药物的地方也不够，需要较大的场地，才决定迁移。红山分所搬出后，店屋空置，经董事会通过，改设康复中心，专门为一些老年及慢性病人，风湿关节炎，病后复健者，提供推拿、针灸、电疗等康复期中的医疗服务。

我们目前的四间诊所，都设有内科及针灸科，来针灸科求诊的老年人及慢性病人很多，因为人数太多，医师兼顾不暇，无法对一些需要特别治疗和护理的病人，加以特别照顾，所以影响疗效，使痊愈期拖长了日子。本所有鉴及此，便决定在印度士路开办一间新的诊所，不设内科，专门对老年及慢性病人提供医药及治疗服务，由医师的手法，加上医疗仪器的帮助，将有显著的疗效。这类医疗中心，却是我国人口老化区域所迫切需要的服务，也是本所服务工作上的一项新突破。

康复中心经董事会通过，命名为“新加坡佛教施诊所康复中心”，重新装修，购置家私用具及医药仪器，费用如下：

由合立建设私人有限公司负责装修，费用40,983.00元，家私用具由高立木器公司承造，费用20,106.87元，医药用具费用7,997.99元，其他支出12,414.35元，总共为81,502.21元。

康复中心的装修工作已于94年6月间完成，7月18日开诊服务，现有医师二人、工作人员三人，行政账目由总所管理，一切财务、医务、药务全部隶属总所管辖。依照本所章程，每名病人只收登记费1元，60岁或以上及贫穷者全免，希望康复中心能对我国中下阶层的年老患者，提供一份严冬旭日般的温暖！

（三）筹备中的裕廊分所

本所目前共有五间诊所，分布在本岛东区、南区、中区和北区人口密集的组

屋区或市中心，为民众提供保健的医药服务，唯独西区尚缺分所。但我们并没有忘记西区的民众，只是在等待机会，直至1993年底，总算因缘成熟了，董事会通过要在我国西部增设分所。我们很幸运，得到裕华区国会议员符喜泉女士的大力协助；爱民如子的符女士，还在政务百忙中，不辞辛苦，顶着酷暑的天气，亲自带领我们去西部斟察设所地点，实在令人感动！

我们终于决定选择裕廊东第31街，大牌320座的底层，为西部分所的所址。该处地点适中，前临巴士站，离地铁站不远，与政府诊疗所相对，交通方便，董事会通过命名为“裕廊分所”。由于西部的慈善医疗机构不多，符女士表示，该区居民非常渴望本所前去开办分所，促我们尽快办理建所工作。

1994年1月，我们的申请正式获得建屋发展局来函批准，本所委托基德机构的谢永光绘测师绘画蓝图，呈入建屋发展局，等待批准，希望今年底可以完成，1995年初投入服务。

（四）设立医药援助金

本所为贫苦大众服务了25年，所能做到的，是替民众解除一般的病苦，本所只是诊所，而且是中医中药的诊所，不是医院，中医目前在本地还不够资格办医院。所以，对于一些患有严重疾病，而必须进入医院治疗的病人来说，本所就无能为力了。

虽然，现在我国的医药福利制度很好，每个人的公积金户口中，都有保健储蓄，不但可支付自身住院的医药费，也可为父母或儿女支付住院医药费，如果家境真的困难，政府医院还可酌量减收，或申请福利津贴。一般来说，真正重病住院者，倒还有办法可想，最糟是遇到长期的慢性疾病，政府医院不提供长期住院，必须回家休养，而医药治疗又不能停止，如肾病的洗肾费用即其中一例，只有自己筹措，保健储蓄是帮不了忙的。如果患病者是一家之主，除了断绝经济来源之外，又必须设法支持洗肾费用，这一来，原本一个可足温饱的小家庭，马上捉襟见肘，全家陷入愁云惨雾中，如此景况的病人，最需要援助。

本所董事会于1994年，通过设立医药援助金，对家境贫困的慢性病患者，提供医药费用的援助，此提案已于1994度常年赞助人大会通过，已开始接受申请。

（五）庆祝25周年银禧纪念

今年欣逢本所25周年银禧纪念大庆，同仁等为了在走过四分之一世纪的岁月里，竖立一个新的里程碑，所以，我们举行了一系列的庆祝活动。

1. 中医保健讲座：

4月2至3日	中国林礼务教授主讲	中西医结合防治癌症
6月18日	中国金阳医师主讲	中老年骨伤常见的防治
6月19日	中国房定亚教授主讲	老人病的防治
10月21日 10月22日	美国雷久南博士主讲	以能量观来认识健康 从病苦中领悟人生

2. 捐血运动

4月10日上午10时至下午6时，在宏茂桥分所举行，参加捐血者共138名，反应异常热烈。

3. 义走——慈悲行

为全国肾脏基金会筹款，假文殊中学为义走的起点和终点，全程约3公里。敦请我国社会发展部高级政务部长庄日昆先生主持挥旗仪式，参加者获赠T恤一件及义走证书一张，抵达终点的前三名，获赠纪念品。

是日出席参加义走者达一千余人，为况甚盛，共得义款189,120.68元，由主席隆根法师代表，即席移交160,000.00元给全国肾脏基金会名誉秘书兼执行理事长杜莱先生收；扣除开支后再移交余款17,362.83元，共计支出费用11,757.85元，捐给肾脏基金会共177,362.83元。以代表本所同仁对肾脏病人关怀的一点心意！

4. 红山分所开幕典礼

红山分所开幕典礼，于11月6日下午二时，在红山分所举行，敦请我国新闻及艺术部长兼卫生部长杨荣文准将为大会贵宾主持揭幕礼，广邀关怀本所的各界热心人士出席盛会，典礼后设茶会联欢，出席者约千人。

5. 银禧纪念慈善晚宴

于11月27日下午7时，假哥烈码头海皇剧院餐厅，举行银禧纪念慈善晚宴，敦请我国不管部长林文兴先生为晚宴贵宾。是晚素筵180席，参加者1,800人，宴会中有幸运抽奖，银禧礼物及余兴节目表演，盛况空前。

6. 出版银禧纪念特刊

银禧纪念特刊内容，将包括本所25年来的历史资料、文献、图片、赠医施药情况及历年庆祝活动纪实，于1995年出版，以作为本所25周年的一份献礼。

（六）赠医施药及财务概况（93年4月至94年3月）

医务：四间诊所全年义诊病人共140,854名，其中包括针灸科病人28,705名，内科病人112,149名；合共为442,501人次。

药务：四间诊所全年施出药物共332,183.99元。

财务：董事会及四所全年医药等各项费用的支出，共1,651,753.21元。

各所概况如下：

A. 董事会：

全年各项捐款收入共810,362.62元。

各项费用（包括各所经常费630,000.00元，裕廊分所储备金300,000.00元）的支出，共1,058,459.16元。

不敷248,096.54元。

B. 总所：

全年义诊病人33,434名，合为101,314人次。

全年施诊出药物80,376.84元。

全年各项费用的支出，共234,619.64元。

C. 丹戎巴葛分所：

全年义诊病人32,441名，合为116,932人次。

全年施出药物86,191.31元。

全年各项费用的支出，共175,422.95元。

D. 红山分所：

全年义诊病人41,966名，合为124,159人次。

全年施出药物84,803.89元。

全年各项费用的支出，共281,020.23元。

E. 宏茂桥分所：

全年义诊病人33,013名，合为100,096人次。

全年施出药物80,811.95元。

全年各项费用的支出，共200,442.24元。

统计本所四所全年费用的开支，只就各所医药费用的支出，已超过122万元，若加上94年7月开始服务的康复中心，和将在95年开诊的裕廊分所，费用的大幅度增加，可以想见。因此，深盼我佛教同仁，体众生病即我病的悲心，社会各界善长仁翁，本人溺己溺的同情，给本所继续输以仁浆义粟，使本所服务大众的保健工作，能顺利的开展，踏上新的里程，为我国中下阶层民众，提供更完善的服务。

Annual Report

VEN SIAK BEOW TENG
General Secretary

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC REDHILL BRANCH OFFICIAL OPENING SILVER JUBILEE CELEBRATION

Since its founding in 1969, Singapore Buddhist Free Clinic has passed 25 years. To look over the past ages, we have mixed feeling-both sweet and bitter. As for the charitable free medical service, it is the pracitce of the Buddhist spirit of benefiting oneself as well as others. It is fortunate that all temple, Buddhist organisations, friends, enthusiastic people from all walks of life give us care and support. We have not only conquered the difficulties but also opened up a level road. We develop smoothly, from one clinic to five clinics. This benefit and glory goes to all of us. We are very happy and thankful.

1. Redhill Branch commencement of service

Since 3 January 1994, Redhill Branch started seeing patients. Redhill Branch is situated at the void deck of Block 139 Tiong Bahru Road, behind the Redhill MRT Station and facing the bus stop. It is very convenient. As the site was in Leng Kee Constituency, we had the help and support of Mr Ch'ng Jit Koon, Senior Minister of State of the Ministry of Community Development and Dr Ow Chin Hock, MP for Leng Kee Constituency, grassroot leaders and RC of that constituency. Their help and support enabled us to construct and to move to the new clinic smoothly. We are very thankful to them.

2. Establishment of the Rehabilitation Centre

The Rehabilitation Centre is housed at the original site of Delta Branch at Block 77, Indus Road #01-519. We have been there for 22 years. As a result of the demolition of government flats and bus routes reduce, it is inconvenient for patients to come here. In addition, as this is a rented shop unit from the HDB, the area is too small; patients are crowded, the dispensary is not spacious enough. As we need a bigger space, we decided to move. After we have shifted to Redhill, the shop unit is vacant. It has changed to a Rehabilitation Centre to look after the old and chronic patients and those who are recovering through massage, acupuncture and electrical treatment.

3. Establishment of the Jurong Branch

At the end of 1993, the Committee approved the setting up of a branch in the west. We were fortunate to have the help of the MP for Yuhua Constituency, Mrs Yu-Foo Yee Shoon who, among her busy

schedule, personally led us to see the proposed site in the west. We finally decided to take the void deck of Block 320, Jurong East Street 31 as the site for the western branch. In January 1994, our application was approved by the HDB. We assigned Mr Chia Yong Kwang, the architect of the Architects Action, to submit the blueprint to the HDB for approval. The renovation work is now in progress. Service can be commenced in the beginning of 1995.

4. The setting up of the Medical Assistance Fund

In 1994, the Committee approved the setting up of a Medical Assistance Fund to provide financial assistance to the chronic patients from the poor families. This proposal has been approved by the Annual General Meeting of Sponsors. Applications to such fund are open now.

5. Celebrating 25th Anniversary

This year concides with our Silver Jubilee. We, in order to lay a new landmark after these years, organised a series of activities:

5.1 Chinese Medicine Health Talks

Date	Lecturer
2 April 1994 & 3 April 1994	Prof. Lin Liwu, China
18 June 1994	Mr. Jin Yang, China
19 June 1994	Prof. Fang Dingya, China
21 October 1994 & 22 October 1994	Dr. Chiu Nan Lai, America

5.2 Blood donation

It was held during 10 am to 6 pm on 10 April 1994 at Ang Mo Kio Branch. There were 138 donors. The response was very good,

5.3 Walkathon — Mercy Walk

The walk was to raise for the National Kidney Foundation. Manjusri Secondary School was the starting and the finishing point. The whole journey was about 3 kilometer. Mr Ch'ng Jit Koon, Senior Minister of State of the Ministry of Community Development, was invited to grace the occasion. There were over 1,000 participants and a sum of $189,120.68 was raised. A cheque of $160,000.000 was handed over to Mr T T Durai, Executive Secretary of NKF, by our chairman Rev Long Gen. Subsequently, the balance of $17,362.83 after the deduction of all expenses incurred of $11,757.85, was donated to NKF.

5.4 Opening ceremony of Redhill Branch

The opening ceremony of Redhill Branch was held 2 pm on 6 November 1994. BG(NS) Mr George Yeo Yong-Boon, Minister for Information & Arts cum Minister for Health, was invited to grace the

occasion. Invitations were sent to supporters from all walks of life to attend the ceremony. A tea party was held after the ceremony. There were about 1,000 guests. The response was very good.

5.5 25th Anniversary Charity Dinner

The 25th Anniversary Charity Dinner was held at 7 pm on 27 Novemember 1994 at Neptune Theatre Restaurant at Collyer Quay. Mr Lim Boon Heng, Minister without Portfolio was the guest of honor. There were 180 tables. The response was very good.

5.6 Publication of 25th Anniversary Souvenir Magazine

The contents of the 25th Anniversary Souvenir Magazine include the historical data, articles, pictures, activities on medical service and annual celebration over the past 25 years. It serves as a gift for the 25th Anniversary.

6. Annual medical service and financial report (From April 1993 to March 1994)

Medical service: Total patients were 140,854 including acupuncture patients 28,705 and internal medicine patients 112,149; all together 442,501 visits.
Medicine supplied: $332,183.99
Financial report: Total expenditure for the Committee and 4 Clinics were $1,651,753.21.

To account for the annual expenditure for the four clinics, it is more than $1.22 million. Taking into consideration of the Rehabilitation Centre which commenced service in July 1994 and the Jurong Brach which will commence service in 1995, sharp increase in expenditure can be anticipated. Therefore, we deeply hope that Buddhists, philanthropists and people from all walk of life will donate generously so that our health service can be run smoothly. Let us venture into a new journey to provide better service to the poor and needy in our society.

谢 词

银禧纪念暨红山分所开幕礼

吴忠彦居士
红山分所秘书

新闻艺术部兼卫生部长杨荣文准将、主席、各位法师大德、诸位嘉宾、诸位居士：

今天是本所25周年银禧纪念日暨红山分所开幕的庆典，我们非常荣幸能请到杨部长的大驾光临，主持揭幕仪式，各位嘉宾的不辞溽暑，出席庆典，我们在感到兴奋雀跃之余，更觉无限的荣宠！

新加坡佛教施诊所在教内外人士的爱护与支持，众缘和合的优异条件下，克服一切困难，顺利的发展，一年又一年地尽了本份的力量，为低收入的各族同胞，提供免费的医药保健服务；虽然是一点一滴的献出，却是本所同仁亲力亲为、自动自发的，是无缘大慈、同体大悲的精神所推动。

红山分所原址在印度士路大牌77座的店屋，在那里服务已有22年，因为病人越来越多，场地不敷应用，才申请搬迁到现址。在申请搬迁的过程中，幸得社会发展部高级政务部长庄日昆先生、麟记区国会议员欧进福博士的大力帮忙，使我们的申请顺利获得批准，装修过程也非常的顺利和快捷；此外，市镇理事会豁免红山分所的杂费，减轻本所的经济负担；居民委员会的多方照顾和合作，都令我们感念不忘。在此，致以衷心的感谢！

今天，承蒙杨部长在政务百忙中，亲自拨冗光临，为新所主持揭幕仪式，使大会增光生辉，我谨代表本所同仁，向杨部长致以崇高的敬意与谢忱！

红山分所的开幕，各方善信出钱出力的护持，功不可抹；我们为银禧纪念推出的各项活动，得到教内大德和社会热心人士不遗余力的支持，令我们万分的敬仰和感戴！

今天的会场，冠盖云集，对所有出席的嘉宾和服务团体，我在此代表本所再一次向您们说声谢谢！过了25年的时光，今天又是另一个里程的起点，我恳请大家给本所继续支持，才能使新的里程建立美好的开端。最后，挚诚的祝福大家，福慧增长，健康快乐！谢谢！

Vote of Thanks

GOH TONG NGAN
Secretary, Redhill Branch

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC
REDHILL BRANCH OFFICIAL OPENING
SILVER JUBILEE CELEBRATION

Chairman, the Guest of Honour, BG Yeo, Minister for Information & the Arts and Minister for Health, Venerable Sirs. brothers and sisters in the Dharma, ladies and gentlemen:

Today is the 25th Anniversary of our Clinic cum the official opening of our Redhill Branch. We are very honoured to have BG Yeo to officiate at this joyful occasion. We also appreciate your presence in spite of your busy schedule.

Much caring and support from within and without the Buddhist circle has been received. With all the support, the Free Clinic has been able to overcome problems and difficulties and continue its development and expansion. Initiated from the spirit of compassion and loving kindness, throughout the years, we have been playing our part in providing free medcial service to people of lower income, regardless of creed and race.

For past 22 years, the old site of Redhill Branch was a shop house at Block 77, Indus Road. Due to an ever increasing number of patients, the premises became over crowded. This prompted us to look for a new location. In our effort to relocate the Branch Clinic, we were very fortunate to have the support from Mr Chng Jit Khoon, Senior Minister of State, Ministry of Community Development and Dr. Ow Chin Hock, MP for Leng Kee. With their help, our application for relocation was approved without much difficulty and the construction of the Clinic was carried out smoothly and swifty. In addition, Redhill Town Council has been helping in reducing our financial burden by exempting the Branch Clinic from conservancy charges. The Residence Council has also given us much attention and co-operation. We wish to express our heartfelt thanks to them.

Today, we are indeed honoured that BG Yeo, in spite of his heavy schedule, is here to officiate the opening of this new Branch Clinic. On behalf of all my colleagues, I wish to express our gratitude to him.

We would also like to thank all who have supported us in one way or another, in the opening of the Redhill Branch Clinic and the 25th anniversary ceremony.

Again, on behalf of Singapore Buddhist Free Clinic, I wish to thank all of you for your presence here today. We have come a long way in the past 25 years, and we are about to start our journey to the next milestone. I am confident that you will continue to give us your generous support in our strive for a better service to all.

I wish everyone a happy & healthy life. Thank you!

悲深惠溥廿五年

新加坡佛教施诊所庆祝25周年银禧纪念暨红山分所开幕典礼盛况

释宝宁

“众生有病我有病”，道尽了菩萨道行者的悲怀。“不忍众生苦”，是佛陀度化众生的精神，也是佛弟子所应效法的。新加坡佛教施诊所的创立，正是本着佛陀悲心济世的精神为民服务。

日月如梭！廿五周年的岁月，已使佛教施诊所，从借寺一隅的初创，到分支成立第一分所（立达分所的前身）的茁壮，进入完成具有规模的佛教施诊所大厦，以后又不断的大转慈悲法轮，成立了宏茂桥分所，接着又扩充立达分所，迁移至红山，成为红山分所，同时增设施诊所康复中心。这些辉煌的成绩，都得归功于创业者佛教前贤常凯长老、宏船长老，以及至今仍站稳岗位，不断默默辛勤耕耘的长老法师大德等的贡献，以及各阶层人士的慷慨解囊，助人为乐的伟大情操。

一九九四年十一月六日，是新加坡佛教施诊所具有双重意义的光辉日子——庆祝25周年银禧纪念暨红山分所开幕典礼。敦请我国新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将莅临主持揭幕。出席盛典的贵宾还有社会发展部高级政务部长庄日昆先生、麟记区国会议员欧进福博士及基层领袖，各报记者以及佛教团体代表、各界社会人士、该所赞助人及董医职人员等千余人，共济一堂，场面热烈感人。

是日，下午一时许，法雨甘露遍洒，似乎为欢庆佛教施诊所又迈向新里程。这场倾盆大雨，阻挡不了人们为善最乐的善心慈怀，与会嘉宾依然陆续到来。令人感到不可思议的是，当高级长官即将莅临的时刻，雨就停了，时间正是下午二时。庄严肃穆的长老法师队伍，雄伟的菩提学校醒狮献瑞及悠扬的军乐队演奏，在盛情热烈的欢迎掌声中，新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将，徐徐步入会场，还有社会发展部高级政务部长庄日昆先生、麟记区国会议员欧进福博士，相继登上讲台。当两位中英文司仪慧光法师、德愿法师宣布庆典开始时，全体肃立，在菩提学校合唱团的“三宝歌”声中揭开了庆典的序幕。佛教施诊所主席隆根长老首先献花敬佛，与会人士向佛陀合掌问讯致最敬礼。主席在致词中表示：施诊所在前贤宏船法师及常凯法师的开创迄今，本着佛陀慈悲济世的本怀，赠医施药。廿五年已呈现辉煌的成绩，在不同的五个地区，开办五间诊所，受惠病黎已达七百多万人次。此一成果，不仅取得社会人士的信赖与肯定，也是佛教界为国家社会

所做出的一大奉献。更特别的是，施诊所之所以今年会在红山分所庆祝25周年银禧纪念及举行开幕典礼，旨在让支持施诊所的教内外人士了解，由于立达分所场地已不敷使用，因此迁至红山，扩大服务范围，冀各界人士继续给予大力支持，也使得在裕廊区装修的第六间诊所，能早日完工以迅速投入服务，造福人群。

我国新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将，分别以中英语致词赞许：佛教施诊所一向本着大慈大悲的精神，为不同种族、宗教同人提供免费的医药治疗，直接辅助了政府在公共医药方面的服务。大家所做的工作，政府都不能取代，也不应该取代。大家所付出的爱心，更不是金钱可以衡量的。因此，慈善工作一旦由政府接手，就会削弱社会大众同舟共济的精神，和失去人情味。不过，政府有责任帮助慈善团体，方便大家筹募基金，招募志愿人员，把工作做得更好。

他指出，新加坡的人口逐渐老化，需要更多志愿团体，参与照顾病弱老人的社会工作。因此，卫生部将会和佛教团体，以及其他慈善机构紧密合作，为新加坡人民提供基本的医药服务。并鼓励年轻人，积极看待社会慈善事业，抵消过度的物质主义。这样，新加坡社会才会更有人情味。

佛教施诊所秘书长妙灯法师在常年所务报告中表示：佛教施诊所由一间发展至五间诊所的荣耀，是属于大家的，非常感谢各佛教寺院庵堂、佛教团体及各界社会人士的爱护与支持。同时提呈一九九四年度的所务概况如下：

㈠红山分所自元月一日乔迁开诊以来，病人显著增加。尤其感激社会发展部高级政务部长庄日昆先生，麟记区国会议员欧进福博士、基层领袖及该区居民委员会的大力支持与协助，使新所的装修及搬迁都非常顺利，同时，更能发挥义诊的功效。

㈡佛教施诊所康复中心。设于立达分所的旧址，专门提供对老年及慢性患者医药及治疗服务。

㈢筹建中的裕廊分所，于1995年初即可投入服务。

㈣设立医药援助金。对于一些患有严重疾病，须住院又无法缴付费用，及长期慢性病患者，提供医药费用的援助，现已开始接受申请。

㈤庆祝25周年银禧纪念所举办的一系列庆祝活动——中医保健讲座、捐血运动、义走——慈悲行等，还有今日在红山分所的开幕典礼，及在海皇歌剧院所举行的慈善晚宴等。同时出版银禧纪念特刊，以作为施诊所25周年的一份献礼。

尔后，报告了赠医施药及财务概况，统计本所1993年四所全年费用的开支，只就各所费用的支出，就已超过122万元，并未包括7月份开始服务的康复中心及明年开诊的裕廊分所。这庞大的费用，极待各界人士继续响应与支持。为我国中下阶

层民众，提供更完善的服务。

接着举行颁奖仪式，由副主席法坤法师颁发本所医师证书予陈瞬娇、黄怀江二位医师。副主席悟峰法师则颁发长期服务职员纪念品，已服务满20年者有：总执行秘书能度法师、红山分所王玉兰医师。服务15年者：总所执行秘书贤通法师、蔡振东医师、丹戎巴葛分所执行秘书邬玫瑰居士。服务5年者：红山分所韩燕书医师、劳丽明居士。接着恭请大会贵宾杨荣文准将颁发服务团体纪念品及热心人士感谢状，计有菩提学校、莲池阁、毗卢寺、呼达嘛严牟尼佛寺、普济寺、大觉寺、南海寺、佛缘林、普陀寺、能仁精舍、福海禅院、大悲院、大悲佛教中心、捷胜进出口公司、柯华印务公司、陈喜财居士等。

为感谢高级长官能于百忙当中，拨冗莅临主持开幕礼，使庆典倍增光辉，本所主席隆根长老特呈献一匹水晶雕刻的骏马予大会贵宾杨荣文准将。整个典礼仪式，在红山分所秘书吴忠彦居士致谢词后，推向高潮，主席及诸位董事和法师们，随同杨准将步行到红山分所正门前，在热烈的掌声中，杨准将主持揭幕仪式。令人感到惊叹不已的是，典礼进行中，再度倾洒的甘露法雨，此刻又停止了。当杨准将慎重的揭开红色绒幕，呈现眼前的是具有历史意义的碑文：

新加坡佛教施诊所红山分所，

于佛历2516年公元1972年12月1日创立。

于佛历2538年公元1994年迁移现址；同年11月6日，敦请新加坡共和国新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将主持揭幕礼。

昨日的立达分所，今日的红山分所，象征着佛教施诊所25年的岁月，由艰辛的创建，乃至不屈不挠的发展与扩充，始终稳健的、脚踏实地的延续前贤本着佛教悲智双运的宗教情操——“施仁术以救人、托悲心于医术”，再接再励，以出世的心行，办入世的事业，普利广大群众，为国家社会继续尽责奉献！永铭人心的庆典，在众人掌声鼓舞中，与会人士参观了具有佛教特色的红山分所。所内宽敞明亮，设备周全，清雅的陈列，乃至以菩提叶及莲华为背景而设计的历史图片，虽是雪泥鸿爪，却使人倍感亲切万分。最后，在丰盛的精美素点中，圆满了此一人天欢庆的盛会！

红山分所开幕纪盛



25周年银禧纪念会上主席隆根长老致词



杨荣文准将在本所25周年银禧纪念大会及红山分所开幕礼上致词



主席隆根长老赠送纪念品给杨荣文准将



踊跃出席盛典的各界热心人士（1994）



新闻及艺术部兼卫生部长
杨荣文准将为红山分所
主持揭幕礼（6-11-1994）



杨荣文准将参观药库



杨荣文准将巡视诊室



杨荣文准将、庄日昆部长、'欧
进福博士与本所部份董事合照

银禧慈善晚宴

日 期 ： 27-11-1994

地 点 ： 海皇剧院餐厅

演讲词

银禧纪念慈善晚宴

隆根长老
主席

今晚的慈善晚宴，是为庆祝新加坡佛教施诊所创立25周年纪念而举行。欢迎我国不管部长林文兴先生，受邀为这慈善晚宴的贵宾。同时，也欢迎支持本所的各界嘉宾，踊跃地前来参加晚宴。由于大家心向慈善，使得慈善晚宴进行顺利，尤其会场气氛，也显得非常热烈而庄严！

慈善晚宴的举行，是庆祝本所银禧纪念的最后一大项目。在此之前，本所曾在不同地点与不同时间，举办捐血、中医保健讲座、义走——慈悲行及红山分所开幕等庆祝项目，每一项目的举行，都是异常的成功，也即是都曾获得教内外人士大力的支持。尤其今晚的慈善晚宴，原来只准备开一百席的千人素宴，由于参加者异常踊跃，不但超过了原定的席数，席位增加到180席，已使海皇剧院餐厅爆满，还有要参加的人，都因无法容纳而谢却。如此佛教施诊所银禧纪念，是深受各界人士重视的。这是佛教所作社会福利事业的一大成功，对此成功的取得，本所同仁，非常的珍惜，也感到非常的欣慰！

施诊的作为，是发扬佛陀慈悲精神的一大方法。25年来的运作，都为照顾贫病的人群，通过赠医施药的服务，使得受惠的病黎，已有七百多万人次的纪录。这一成果的取得，该要感激教内外人士的大力支持，也感激本所同仁的努力。今后本所服务的范围扩大，来年新开裕廊分所，也将投入服务，因之本所费用也要增多，希望各界仕女，一本布施植福的修善之心，继续给本所财力支助。本所获得大众护持，在未来的岁月中，必能做出更大的进步，取得更大的成果，以之奉献于社会，用作感谢诸位鼎力支持的献礼！

最后，本所期望在来日庆祝50周年金禧时，能够举办万人素宴，到时，希望在座诸位，都能出席参加。

即此祝福在座诸位：健康！长寿！

Speech

VEN LONG GEN
Chairman

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC CHARITY DINNER

Tonight's charity dinner is for the celebration of Singapore Buddhist Free Clinic 25th Silver Jubilee Anniversary. First & Foremost, I would like to extend a warm welcome to our Guest-of-Honour, Mr Lim Boon Heng, Minister without Portfolio. A warm welcome is also extended to our guests for being here tonight. It is because of your concern for charity that tonight's dinner can be a reality.

Tonight's charity dinner is the last of our series of activities in celebrating Singapore Buddhist Free Clinic 25th Silver Jubilee Anniversary. Prior to this, we had organized various activities such as blood donation campaign, seminar on Chinese medicine health maintenance program. Charity walk, opening our new branch at Redhill, among others. Every activity has received tremendous support particularly tonight's dinner. Originally the dinner was planned for 1.000 people, however due to overwhelming response, an additional of 80 tables was added and that makes Neptune Theatre Restaurant full house. We even have to turn away quite a number of disappointed people who otherwise very much like to participate in this charity dinner. This shows the support given to Singapore Buddhist Free Clinic's 25th Silver Jubilee Anniversary from the society. It is indeed a great success for the contribution to society and mankind from Buddhism. All of us at Singapore Buddhist Free Clinic deeply appreciates your support.

Caring for the sick is the great compassionate teachings of our Lord Buddha. In the past 25 years, Singapore Buddhist Free Clinic has a record of 7 million patient-turnover. We have to attribute this great achievement to all our supporters. Without you, we would not have achieved this, and to all our staff for their hard work. We will continue to expand Singapore Buddhist Free Clinic. In the very near future, another branch will be set up at Yuhua Constituency in Jurong. Our operation costs will also increase. We hope that you will continue to support Singapore Buddhist Free Clinic so that we can further develop to serve mankind.

Last but not least, Singapore Buddhist Free Clinic hopes to hold a dinner for 10,000 when it celebrates its Golden Jubilee Anniversary. I wish all of you good health always!

演讲词

银禧纪念慈善晚宴

林文兴先生
不管部长

今天，许多新加坡人，碰到有难题时，便盼望政府能为他们解决，同时，他们又投诉政府管得太多。

我很高兴看到有些团体专心去做，而不只是空谈。其中一个团体，就是佛教施诊所，它默默地为那些并不富有的人们提供迫切需要的服务，同时也协助降低保健服务的成本，这种为大众服务的精神是值得赞美的。

我希望新加坡佛教施诊所能吸引更多支持者来为大众提供更多服务，或者能激励起其他人士加入这项工作。

还有很多事情人们可以去做来协助解决社会问题。我希望能鼓励更多人去做。

有那一些事我们可以去做的呢?

让我举一个例子吧！我们一直在谈论家庭价值观，我简单的举出三个社会的趋向。

第一，愈来愈多的妇女出来工作，这已经对家庭生活，教育孩子，起了很大影响。

第二，我们的社会人口老化问题，那将会有愈来愈多的老人，他们将需要关怀，尤其是当他们患病的时候。

第三，三代同堂的家庭是愈来愈少。

第三个趋向，表示了要以传统的家庭支持，来解决由第一和第二趋向所引起的问题，是愈来愈困难。

社团组织可以通过成立日间看护中心，协助家庭解决这些难题，对于年轻的家庭来说，这是托儿所。但对有年老家长的家庭来说，这是给予老人的日间看护。我们有相当多的托儿中心，但没有足够的看护中心照顾老人。我希望那些有公民意识的人士能挺身而出，协助设立日间看护中心来照顾老年人。

与此同时，必须加强家庭价值观。在这方面，政府已经起了领导作用，我想政府应该扮演的，是协助的角色，社区组织应该起着带头的作用。我认为宗教团体是最适当的组织。

宗教团体是教导有关家庭价值观最好的场所。据我所知，多数的宗教领袖，都在教导家庭价值观，我呼吁他们能做得更多。

这是社团组织应该做的一个例子，在其他不同的领域，还有更多的事等着我们去完成。

我谨此赞扬新加坡佛教施诊所所做的一切，更值得表扬的是那些对社会作出贡献的佛教团体的领袖们。

Speech

MR LIM BOON HENG
Ministry Without Portfolio

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC CHARITY DINNER

Today many Singaporeans look to Government whenever there is a problem. At the same time, they complain that Government does too much!

I am happy that there are groups which concentrate on doing, rather than talking. The Buddhist Free Clinic is one such group. It has been quietly providing a service to the people. This service is commendable. It provides those who are not wealthy with a much needed service, and it helps to keep the overall cost of healthcare down.

I hope that the Buddhist Free Clinic will attract more supporters to provide more services to the public. Or that it will inspire others to do the same.

There is a lot which people can do, to solve our society's problems. I wish to encourage more to do so.

What can people do?

Let me give an example. We have been discussing family values. I will simplify the problem, by pointing out three trends in our society.

The first is that more women are working. This has great impact on family life, and the upbringing of children.

The second is that our society is ageing, and there will be more elderly people. They will need care, especially when they are ill.

The third is that three-tier families are getting less and less.

The third trend means that traditional family support for solving the problems arising from the first two trend become more difficult.

Civic groups are help families solve these problems by setting up day-care centres. For young families, it is child care. But for families with aged parents, it is day care for the elderly. There are quite a number of child care centres, but not enough day care centres for the elderly. I hope civic minded persons will come forward to help set up day care centres for the elderly.

At the same time it is necessary to strengthen family values. Government has taken the lead. But I think this is one area where government should really be playing a supporting role. It is the community which should take the lead. I think the best groups which should take the lead are religious groups. Religious groups are best placed to teach people about family values. I know that most religious leaders are teaching about family values. I wish to urge them to do more.

This is an example of what should be done by community groups. More shoudl be done, in different areas.

I wish to commend the Buddhist Free Clinic for what it is doing, and the Buddhist religious leaders for the contributions they make to the community.

谢 词

银禧纪念慈善晚宴

贤祥法师
中文秘书

主席隆根长老、大会贵宾我国不管部长林文兴先生、裕华区国会议员符喜泉女士、诸山长老、大德法师、各位嘉宾、护法居士、各位教友、各报记者代表、各位董事同仁：

佛教施诊所从最初的假借丹戎巴葛普陀寺二楼草创乃至到今天的小具规模，经历了25年的时间，在我们这25年的成长岁月里，获得了教内同仁，社会各阶层人士的热心支持与捐助，政府有关部门及长官们给予指导与协助，使我们得以顺利地在我国各区展开赠医施药利人济世的工作，这种种殊胜的增上缘，全赖发大心的大众，出钱出力来成就我们，在此我谨向各位敬致衷心感激！

在人生的过程，生、老、病、死四苦当中，最大的痛苦莫过于病苦。施诊所同仁就是本着与乐拔苦的慈悲精神，给予贫病患者伸出援手，不分种族、不分宗教平等施舍。对有心人士的捐款，充分利用在贫病医药的布施上，你们的善心布施，同样获得了无上福田，功德是无可限量的！

今晚为本所成立25周年银禧纪念所举办的慈善晚宴，我们要特别感谢大会贵宾我国不管部长林文兴先生在百忙政务中莅临主持今晚的庆典，使晚宴增辉，同时也感谢裕华区议员符喜泉女士莅临出席为大会颁奖，还有特别赞助今晚名誉席的护法居士们，赠送全场礼品，以及报效今晚所有幸运抽奖的商家、寺院庵堂、董事同仁，再次说声谢谢你们的鼎力支持与捐助！这次晚宴的成功举办更加要感谢在座嘉宾们的踊跃支持，没有你们的热心支持与赞助，就没有今晚千人欢聚的愉悦，没有你们的热心捐款，施诊所的赠医施药就无法顺利开展，在此，我仅代表本所全体董事同仁，向在座所有热心爱护本所的长老法师大德居士们，敬致衷诚谢意！

你们25年来长远心地支持，这是一股强大的力量，也给予我们莫大的信心与鼓励。中医中药对病患者所作的贡献，也受到了肯定。希望这种肯定很快获得我国有关部门的认同，给予我们更多的方便，以便能为病黎提供更好的医药服务，这是我们深切期待的！

最后祝福我们的大会贵宾林文兴部长先生政躬康泰，所有莅临出席今晚晚宴庆典的嘉宾法师护法居士们，福慧双臻，六时吉祥！谢谢！

Vote of Thanks

VEN SIAN SIANG
Secretary (Chinese Section)

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC CHARITY DINNER

Chairman, Venerable Long Gen, Our Guest-of-Honour, Mr Lim Boon Heng, Minister without Portfolio, Mrs Yu-Foo Yee Shoon, MP for Yuhua Constituency, Honourable Venerables, Guests and fellow Committee members,

The Singapore Buddhist Free Clinic started its operation twenty-five years ago at Poh Toh Temple at Tanjong Pagar. Since then, it has experience growth and improvement in the area of providing free medical service to the sickly poor in our community. I hererby would like to express my gratitude to supporters, well-wishers for your generous donations throughout the years, government officials for your guidance and support. It has enable the Free Clinic to grow and expand.

Sickness is a great suffering in Life. The free Clinic is reaching out to the sick and needy regardless of race or religion which is in accordance with the Buddha's teaching of loving-kindness and compassion.

Tonights' being the Singapore Buddhist Free Clinic 25th Anniversary Charity Dinner, we hereby extend our Vote of Thanks to our Guest-of-Honour, Mr Lim Boon Heng, Minister without Portfolio for gracing this occassion. Our gratitude to Mrs Yu-Foo Yee Shoon, MP for Yuhua Constituency for her presence and agreeing to the prize presentation. We are also most grateful to tonights' honorary Sponsors and also the sponsors of Lucky Draws and Souvenirs. We are thankful to each and everyone that has contribute in one way or another to make this Charity Dinner a success.

To our Sponsors, Supporters, Guests and Well-Wishers, we sincerely extend our heartfelt gratitude. It is through your support and contribution that has enable the Singapore Buddhist Free Clinic to come this far. Your support and contribution has been a great encouragement to us and we will continue to strive forward to provide better service to our patients. We look forward to your continuous support in the future.

Lastly, we extend our best wishes to Mr Lim Boon Heng, our regards to everyone present. May all be well and happy. Thank You.

灿烂银光耀海皇

记佛教施诊所25周年银禧慈善晚宴

释妙诠

夕阳西下，倦鸟归巢，经过一天的辛劳，大家开始为夜晚在忙碌。有些回家吃饭、听广播，有些约了朋友三五成群去逛街、看电影、跳舞等等。几乎每天都周而复始地做上述的事情。日子就在这么平凡、单调中飞逝。

同样是这样的夜晚，一切一如往日般，看似没什么特别，没什么稀奇，也许在很多人心里不曾留下烙印，但却会在一千八百多位佛教徒的记忆中留下一抹色彩。到底是什么事情那么令人难以忘怀呢？那是因为在一九九四年十一月廿七日晚上七时，在海皇剧院餐厅。千多位佛教徒聚集在一起共同欢庆佛教施诊所银禧纪念压轴的庆祝活动——银禧慈善晚宴。

佛法有云：缘起是“此有故彼有，此生故彼生”、“缘起甚深，不可思议”。以前会对这些话一知半解，但现在却不得不赞叹佛陀的独具慧眼。不是吗？世上的万事万物都是因缘和合而有，因缘离散就无，无一可避过此定律。新加坡佛教施诊所从当初的借用普陀寺一角来服务贫苦大众，到现在发展成为拥有自己的总所并几间分所以及康复中心，这何尝不是从无到有的缘起写照呢？又有谁会想到它由开始的不具规模，到今天能如此有系统、有组织地救济病黎，使超过七百多万的人次受惠呢？廿五年说长不长，说短不短，在这漫漫岁月中，秉承着佛陀慈悲济世的精神，坚持着使众生离苦得乐的信念，使施诊所能够日益茁壮走过四分之一世纪的时间。这除了有赖于在施诊所默默地无悔地付出的法师们、居士们之外，外界热心人士所给予的支持，也是不容忽视的。有鉴于此，佛教施诊所在迈入这第二十五年时，为了与大众分享他们的喜悦，特别在年初时就开始举办一连串的活动。其中，如：捐血运动，由此告诉我们布施不一定是要用钱的，只要我们在不伤害自己身体的前提下，捐一点血，就可以救人一命。中医保健讲座，有句话说：“预防胜于治疗”，多认识一些医学常识，对自己以及身边的人都很有帮助。慈悲行，这表示佛教是平等对待一切众生，没有宗教隔阂。慈善晚宴应是庆祝的高潮。有句话说：“人多就事成”，具体展现了大众同心协力，对佛教施诊所拥护的精神。

慈善晚宴是施诊所一系列银禧纪念的压轴项目。当天晚上，大家都穿得很隆重来出席，由此可见大家都很重视这个日子。六点以后，宾客已陆陆续续的抵达，大会工作人员却一点都不忙乱，井然有序地引领宾客进入宴客大厅，寻找各人的座位。这时各座位上都已准备了一袋袋礼物送给嘉宾，哗！从未见过慈善晚宴有这么丰富的礼物的！算算看有些什么吧？不说你不知道，里头的东西可多了，有：蜜糖、凉茶、杜仲虫草精、灵芝、糖果、佛像、特刊、锁匙圈、日历卡。足足有九种之多，这么大手笔，加上菜肴，演出节目等等，举办当局不是要亏本了吗？放心！原来这些礼物都是热心人士所报效的。施诊所不费分文，而热心响应晚宴的人士正是“善有善报”，购买了餐券，收到了超值的回报。这意外的收获，即时成为人们的谈话资料，但见会场各处低声笑语交织成一幅很有活力的图画。大家脸上笑逐颜开，令人情不自禁地受到感染。准七时正，大会贵宾不管部长林文兴先生，虽是刚下飞机，理应回去休息，但仍不辞劳苦地来到会场，真是难得。林部长在主席隆根长老、秘书长妙灯长老、以及几位法师的陪同下步入会场，受到大家热烈掌声欢迎。

当天晚上负责贯串全场的司仪是李文海先生与卓玉梅小姐，担任司仪对两位来说，可说是驾轻就熟。晚宴一开始，先由主席隆根长老以华语致词，再由明义法师翻译英语。长老在致词当中，非常感谢各界的鼎力支持，使得这次盛会得到空前的成功。原订计划只预备宴开一百席，但因反应太踊跃所以又增加了八十席，总共是一百八十席，把整个海皇歌剧院都挤得水泄不通，人潮一片。其实想参加晚宴的宾客还不止这些，但因场地有限，不能再加，所以不得已后来者只能向隅了。长老也略提到施诊所在二十五年对社会的贡献，施诊所能有今日的成绩，长老认为是有赖各界人士一路以来的热心捐献，使得施诊所能够把佛陀的慈悲救世的精神发挥得淋漓尽致。最后长老希望在施诊所庆祝金禧纪念时能够举行万人素宴，届时，请大家记得来参加。这是长老慈悲，祝大家在未来的二十五年中，健康长寿，真可谓善颂善祷。接下来是邀请不管部长林文兴先生致词，林部长在演讲中提到现今家庭价值观已逐渐模糊，而产生了很多问题。是故有必要在这方面加强，政府能做的只是领导作用，而真正能把它推广是需要借助宗教的力量，才能普及各阶层。林部长也非常赞叹佛教施诊多年来所做的努力，他祈望施诊所能够维持一贯的宗旨，为社会、为大众作出更多的贡献。在晚宴上林部长受邀代表施诊所颁发纪念品给这二十多年来一直默默地支持施诊所的十六位热心人士；为了感谢林部长在百忙之中拨冗出席，本所秘书长妙灯长老特别赠送一座水晶马予林

部长留念。最后是由施诊所中文秘书贤祥法师以华英语致谢词。

结束了连串的演说，宴会正式开始。只见灯光转暗，在一阵强劲音乐陪衬下，招待员很有秩序地走进会场，端出第一道菜，盘上有灯光闪烁，使得原本幽暗的会场，缀上点点星光好有气氛。特别的不止这些，晚宴的菜单也经过一番处理，如："佛苑云来集"、"教门甘露开、"施檀波罗蜜"、"诊治双蔬香"、"所成罗汉会"、"银光照杏林"、"禧宴东波至"、"纪年寿绵远"、"念五庆团圆"。若从横的来看，看不出其奥妙；若从竖的来看，每一道菜的第一个字拼凑起来就是"佛教施诊所银禧纪念"的字样。由此可知，为菜单取名之人可说是煞费心思，很有创意。

如果只是吃，那么未免单调一点。施诊所除了照顾到大家的口腹之欲外，也兼顾到大家的视听享受。在大家享受精美素食时，大会也呈献了多场娱乐节目以及幸运抽奖，娱乐节目分别由福建会馆及全国交通工友联合会呈献的。有小孩子活泼的舞蹈、大人合唱的悠扬歌曲、清新悦耳的华乐演奏，热闹极了。但是，最受瞩目的莫过于幸运抽奖了。奖品共有六十份总值共达一万五千多元。抽奖分三次进行，穿插于节目中。奖品非常丰富，首奖来回台湾双人机票、二奖泰国双人四日游、三奖电视机一台。此外，还有文华酒店两间双人房、雪柜、金钻、微波炉、音响器材等等，琳琅满目真是数不清也记不完。这些奖品都是由各寺院、法师、各机构商号、各界热心人士所报效的。这期间也还发生了一段有趣的小插曲，原来忙乱中把奖品弄错了，不过最后还是物归原主，喜剧收场。

经过一轮的紧张时刻，六十份奖品总算物各有主，晚宴也在这时候接近了尾声。大家都在愉快的心情下欢送大会贵宾林文兴部长。然后，提着各机构、热心人士所赠送的礼品，踩着轻松的步伐回家。

晚宴能够这么成功地举行，所有施诊所的工作同仁，义工应记一功。若不是他们事前的准备工夫具足；从印发海报、征求礼品、安排席位等工作，都是相当繁琐的，唯有准备工作做得好，才使得慈善晚宴能圆满举行，所以他们是功不可没的。最后，祈望如主席隆根长老所言，在施诊所金禧纪念时，再举办一次万人素宴。让我们到时再来回首"当年银光照海皇"时的点点滴滴吧！

银禧晚宴



贵宾由主人欢迎进入
会场在题名册上签名



社会善心贤达与
本所职员合影



喜气洋洋



欢迎



贵宾 不管部长林文兴先生在晚宴中致词



贵宾席上林文兴部长（中）
王邦文先生（右四）符喜泉
女士与夫婿（右三及右二）



宴会司仪



名誉席的嘉宾



筵开180席之银禧晚宴

冠盖云集欢乐满堂





华乐演奏-全国交通工友联合会呈献



歌咏-福建会馆文化艺术团呈献



舞蹈-福建会馆文化艺术团呈献



秘书长妙灯长老
主持幸运抽奖



裕华区议员符喜泉女士主持颁发幸运奖



幸运首奖得主伍玉珍女士从林文兴部长手中接过
奖品台北双人来回机票（新新旅行社报效）



王邦文先生主持
颁发幸运奖品



幸运奖品琳琅满目



隆根、妙灯二长老欢送贵宾
林文兴部长离开会场



手持礼品
踏上归途

本所行政医护人员与
义工合摄（27-11-94）



25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

特载

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总 所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416

眞善美之实践

毕竹筠专访

走进位于芽笼23巷的新加坡佛教施诊所总所，候诊室里有着不同种族的面孔，我不禁好奇地请教总执行秘书上能下度法师：

“他们都是佛教徒吗？”

“我想不是的，我们这里的病人是不分钟族、不分宗教的，只要是家境困难的病人来诊所看病，交登记费一块钱，其余诊疗、医药都全部免费。”法师亲切地笑着回答。

“但是，我们这里的医师都是佛教徒，是固定聘请的中医师，主要是内科和针灸。至于诊所里的其他工作人员则都是全职的，也都是佛教徒。”法师又补充说。

目前，除了总所之外，另外在丹戎巴葛、红山、宏茂桥还有三间分所，和正在筹备中的裕廊分所。其中立达分所已于今年7月改为“康复中心”，以更妥善地照顾那些年老中风和慢性病的患者，帮助他们早日复元。这一切的善行，二十五年来，全靠新加坡的善心人士捐款赞助。

1967年，常凯长老发起倡办佛教施诊所，宏船长老则将1966年普觉寺举行水陆道场律义学会所存的款项7万6千多元，全部捐出做为开办基金，经过两年多的筹办，于1969年11月正式开始利益贫病大众。

此外，施诊所也希望能够为肾脏病患者提供更多的帮助与服务，今年6月，由佛教施诊所主办的义走——为全国肾脏基金会筹款的活动“慈悲行”，就这样产生了，一千多人参加这次义走，筹得了十多万元的款项。同时，施诊所也特别成立一项“医药援助金”，对于家庭贫困又需要住院或长期治疗的病患，如肾脏病人等，佛教施诊所将给予精神与经济上的支援。

除了施医、施药的主要善行外，佛教施诊所也定期举办捐血活动及各类医药保健讲座，教导大众如何以预防来免除疾病的痛苦。今年是佛教施诊所的25周年庆，在10月21日及22日，诊所也恭请了雷久南博士在文殊中学作专题讲座。

在佛教施诊所中，我们不仅看到了慈悲心的实践，更看到了人性至真、真善、与至美。

原载1994年10月“感恩致谢”

天下贫病的救星

张国亮专访

本着实践佛陀慈悲宏愿，新加坡佛教徒于1969年创办了“佛教施诊所”，救助贫病交迫而又无力就医的病黎……

人生难免生、老、病、死四苦，对我们来说，单是病苦就已够我们受不了；尤其是衣食不继的穷苦人家，更是不能病，也病不起，因为一旦病倒，医药费便吃不消了，除非能找到免费或是义务的慈善机构。

不过我想，在新马一带看病的不收费的诊所似乎少有，甚至可以说是风毛麟角，并非十分普遍。

而位于芽笼的新加坡佛教施诊所，对于一般的佛教徒及那些曾经受惠的贫病者而言，相信是不太陌生的。

新加坡佛教施诊所是一所由新加坡佛教善心人士所创办的慈善机构，奉行佛陀慈悲救苦的教义，不分宗教种族，平等地为患病的民众，提供中医中药的治疗。

这间施诊所是早在一九六七年，由常凯长老发起创办的，并得到宏船长老慷慨将一九六六年普觉禅寺举行的水陆道场法会所筹得的款项，作为开办佛教施诊所的基金。

★★为人祛病拔苦★★

因为早在六十年代，国家及人民经济状况比较差，而需要接受赈济的病患多是贫穷家庭，收入微薄，有者甚至无能力支付医药费，因此为实践佛陀慈悲精神，解除贫苦大众的病苦，就在这样的情况下，佛教施诊所便应运而生，开始了施医赠药的事业。

佛教施诊所默默耕耘至今也已有二十五年光景了，受惠的病人已达七百多万人次。

这天记者来到了这所位于芽笼23巷的新加坡佛教施诊所总所，当我们到达施诊所时，已被大雨淋得湿漉漉，这时工作人员捧来两杯热茶，一杯下肚，寒意顿消。

接见我们并接受访问的是施诊所的总执行秘书能度法师；法师已在此服务了廿年，访问她应是最合适的人选了。

经过一番对话后，才知道法师原来是香港人，早年从香港被邀请到来新加坡，最初在佛学院任教，后来才转到施诊所来，希望藉此帮助他人解除身心方面的痛苦，因为毕竟病是人生最苦的。

对于这么一所不收费的诊疗所，记者很有兴趣知识它是怎么维持的？经费又是怎么筹得的？法师以和缓的语气说：“经费来源主要是来自佛教徒及佛教团体的支持，还有不可忽略之热心社会人士的捐款；社会人士都对我们很支持、很认同。”

另外，每年年底都会举行一次年庆筹款活动；通过佛教团体向信徒乐捐，发信向社会公众人士募捐。

正因为得到广大的佛教徒及社会人士的认同与大力支持，新加坡佛教施诊所才得以屹立不倒，并且越办越大。目前，除了芽笼的总所外，另外在丹戎巴葛、红山、宏茂桥还有三间分所，至于裕廊分所在九五年将投入服务。

★★提供保健服务★★

位于印度士路的立达分所则是一所康复中心，专门照顾那些年老中风和慢性病的病人，以便病人早日康复，减轻他们的痛苦，所照顾的对象主要是那些经济能力较差的慢性病人。

能度法师补充说："虽然今日大部份的新加坡人都算是丰衣足食的，但是仍然有一小部份、一小撮人是很穷的；如果不幸病倒或是患上慢性病的话，便足以令到他们的经济拮据，无力偿付庞大的医药开支，因此还是有很多人需要我们的帮助的。"

她也指出，红山、宏茂桥、康复中心及裕廊分所等，都是向政府租用店屋或申请组屋区底层来装修成医疗所的，这些组屋区通常都是人口较稠密，并且有较多的年老病人，这样一来便可以方便该区的居民及行动不便者前来就诊；尤其是红山区老人病、慢性病、中风、风湿病的相当多。

★★发扬佛陀宏愿★★

施诊所对于一般来看病的人都象征式地收一元的登记费；至于六十岁以上的乐龄人士则全免。除了华族占绝大多数外，马来同胞也有不少，印度同胞则相当多，求诊者以中下阶层的公众人士为主。

除此之外，施诊所也会不定期举办中医药的保健讲座、健康活动等，藉以劝导病人有一个更健康美好的生活。捐血活动也是施诊所的活动之一。

为了能够为肾脏病患者提供更多的帮助与服务，今年6月，由佛教施诊所主办的"慈悲行"义走，就为全国肾脏基金会筹得了十多万元。

同时施诊所也特别成立了一项"医药援助金"，对于那些贫病患者又需住院长期治疗的，如肾脏病人等，在精神与经济上给予适当的帮忙。

新加坡佛教施诊所，发扬佛教救苦救难的精神，尽一份力量为社会贫病大众提供医药的救助，这种善心是十分值得赞扬的。

原载于 1994 年 12 月 7 日新生报

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

工作琐谈

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年 4 月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416

一份微薄的献礼

释贤通

一年一度的周年纪念庆典，除了标示着佛教施诊所的成长经历外，也是施诊所补充“粮仓”——筹备下一年度经费的时候。在过去的二十多年里，我们都通过发请柬给教内外人士，广邀他们参加周年纪念庆典，从贺仪捐献中取得善款。随着社会经济不断进步，本所收得的贺仪总数历年都有递增的现象，这当然首要感谢教内大德，信众对佛教事业的积极推动与护持，更要感谢十方善士仁人的热心公益，慷慨捐输，施诊所才有今日之规模。

发出请柬，收到捐款，开发收据，缮写礼券，施诊所的粮仓就是这样丰富起来的。这看似简单的工作，其实还颇费周章的。打从每年的七月开始，我们就得收集准备要寄发请柬的名单，通常是以该年度电信局出版的商业用户名册为准，把不适宜寄发的用户资料先行删除（如：法定机构，政治团体等），整理后，分成二三十分，交给各所医师与职员帮忙写信封，划分邮区，装配有关附件（如：传单、表格、回邮信封等），然后分批寄出，每年的寄出数量都在三万张以上。

这是施诊所的经济命脉，我们都不敢掉以轻心，务须赶在十月底完成，由于筹款的对象以华商为主，沿用的是电信局以华文出版的名册，所以在投邮之前还得费一番工夫逐一英译其地址，加上邮区号码，这些工作都是极费时的，因此，每年我们都动员全所的医师，服务员等协助处理。但是，医师与服务员都各有其日常工作，他们也只能在诊病以外的有限时间帮忙。

施诊所一路来就像一个大家庭，虽然同事们各有不同的工作岗位，但大多不计较你我得失，诊所的事，就是自己的事，所以多年来这项繁杂的事务也就多亏同事们的通力合作，分担了执行秘书的工作量。然而，世事总不能完美无缺，人多做事不一定就会圆满、张冠李戴、冯京作马凉、门牌地址错漏、街道路名不清不楚、字体潦草，邮差先生也看不懂的请柬，一经寄出后，立竿见影，马上一叠叠被退回，甚至被人打电话来质问为什么写错他的姓氏或招牌，才教人无言以对，不知如何解释才好！事实上，也浪费了不少印费与邮资。这一个老问题，就这样年年如此，周而复始的困扰着我们，常思量要怎样才能克服它呢？施诊所总不能年年老是给人马虎草率的印象吧？

为了解决上述问题，使用电脑的概念遂应运而生，毕竟社会是不停向前的，在今天这九十年代里，电脑科技已进军到家家户户，为了避免被时代所淘汰，于是，我们乃向秘书长提出购买电脑的建议。开源节流，节俭持家是施诊所领导层的稳健作风与优良传统，听说电脑化的成本是很重的，而且，本所现有的职员都不谙电脑，考虑到所谓一阔三大，真是谈何容易？所以，秘书长的第一个反应就是：买电脑要多少钱？谁来操作？如果因为买了电脑，再要多请职员负责操作，那每月的开支又要增加多少？在这种情形下，我们这些始作俑者，只有硬着头皮充好汉，自告奋勇，自愿学习操作，在不必施诊所增聘人手下，顺利通过这第一关。

1993年初，电脑化的议案被提交董事会讨论，通过了购置第一台电脑，供行政之用，并且由董事会提供学费给各所执行秘书进修，上了两天的课，然后，我们便着手准备输入那三万多个通讯地址，希望施诊所能早日摆脱那落伍、跟不上时代的形象，可是一个月下来，我们发觉不对劲了，因为费了许多精神与时间输入的资料，在打印时全走了样，大概是学艺不精，电脑不灵吧？这时，想起初学电脑的老师——吴奕源先生曾答应过有困难可以找他的承诺，只好试试求救于他了！

吴先生倒是个大好人，有求必应，为了我们的问题，来回好几次，都没有收取任何咨询费用，大概由于本所是慈善机构吧！经过多次的会谈，他才知道我们使用电脑的目的，了解问题的症结所在，我们才恍然大悟，原来所用的电脑软件，基本上是只供文书处理的用途而已，如果我们要储存大量的通讯地址，是非文书处理系统所能胜任的，要解决这个问题，最好是请人编写一套属于施诊所专用的资料库，在这骑虎难下的时刻，除非走回头路，不然就只有接受他的建议了。

过后，热心的吴先生引荐了他的朋友——陈维源先生——也加入了本所的电脑阵营，一起受委为本所的电脑顾问。他们两位利用业余的时间，在深入了解我们的需要以后，先后为本所编写的系统有名单管理、捐款记录、病人资料、医药存货等，有了这些完善的储存资料系统，董事会便决定在各所展开全面电脑化的第一步，使本所的日常运作，也开始与电脑挂钩，各所的药房主任与服务员，都必须学习如何输入电脑了。自此以后，登记处面对求诊者忘记带诊病卡时，再也不必花时间从一本本的名册中寻找其号码，只需一问电脑便知；药房主任进货出货，也不必用计算机一项一项加加减减，误差也减少了。

1994年，适逢施诊所银禧纪念，董事会特别举办一系列的庆祝项目，如：捐血运动、义走——慈悲行、保健讲座、慈善晚宴、出版纪念特刊、以及红山分所的开幕庆典等，用以纪念过去走过的四份之一世纪，同时，也希望为施诊所立下新的起点。我们都有心理准备，这是一个非常忙碌的年头，幸亏电脑化的初步发展，在93年已大致完成，而经过多月的边学边做，各所职员也应用得颇为顺利。而且，对于银禧纪念的许多筹备工作，如：文稿处理、书信来往、印制表格、传单等，在电脑的协助下，都可以在极短的时间里完成，并让你修改至满意为止，不会发出任何怨言。

施诊所的电脑化过程可说是实事求是，按部就班，量力而为，在充份利用有限资源的状况下发展起来的，我们庆幸不必走许多冤枉路，而能达至今天的小小成果！记得去年名单管理系统刚启用时，由于急着要在有限的时间里，输入所有的请柬地址，我们这些离校多年的职员，被逼重拾书本（字典），苦学那没有捷径的输入方法——汉语拼音时，莫不叫苦连天！但是，寒冬过后，就是春天！今年，我们在准备请柬方面就轻松多了，只需根据新的资料进行增删，便轻而易举的完成从前要花许多人力物力才能做好的事情。

缅怀过去，展望将来，在这光辉灿烂的银禧纪念前夕，且让我们把这一段为电脑化而遍尝的苦辣酸甜，当作一份微薄的献礼吧！挚诚的祝福施诊所迈开大步，与时并进，永远长青！

我们的义工

释文豪

新加坡佛教施诊所成立迄今，已整整二十五周年。这二十五年来，本所一直本着佛陀慈悲济世的精神为宗旨，为社会人群、贫苦大众服务。

在这段漫长的岁月里，本所全赖各寺庙法师、居士，以及社会热心人士的不断捐献义款，奠定了本所最重要的经济基础；还有全体董医职人员的衷诚合作无间，坚守岗位，才能推动所务的进行与发展。此外，必须一提的是，还有许多献出宝贵时间与精神，为本所热心服务的一群朋友，如：各佛教团体成员，佛总佛学班历届同学。近几年来，尤以佛学班的同学出力最多，每一年，从本所筹备寄发请柬庆祝周年纪念开始，到典礼当天的招待服务，都少不了他们的帮忙。这是本所工作同人特别感激的。

今年为庆祝本所成立25周年银禧纪念，特别举办了多项庆祝活动，鉴于工作人手不足，本所决定招募义工，成立自己的义工团，除了应付本年度的各项活动外，希望以后也可以协助推行其他各种慈善福利工作。

在招募过程中，有不少热心人士报名，经过一番甄选，第一批的二十多位义工，有来自社会各行各业的工作人士，也有家庭主妇等，他们虽然来自不同的背景，但有一样相同的是，他们都是怀着慈悲喜舍的精神，希望能有一分热，发一分光，贡献出自己的时间与精力为大众服务。

这些义工们果然不负众望，在本年度一系列银禧纪念项目里，他们都在百忙中拨出许多宝贵的时间，与我们一起商讨与分配工作的进行，如：慈悲行、保健讲座、捐血日的各项活动，义工们的表现都是有目共睹。甚至有的还出钱出力，如红山分所开幕，本所银禧纪念晚宴，贵宾们所配戴的百朵襟花，都是几位义工——邱娴芝、张丽珍、许雅芝——花了十多个工作日制作成的。

开幕当天，义工们都热烈出席盛会，负责预先分配好的工作岗位，直至散会后，还得留下来讨论关于慈善晚宴的工作。自掏腰包出席本所银禧纪念慈善晚宴的义工们，与职员一样，当天下午三时，就抵达海皇歌剧院，为即将来临的夜晚而忙碌不已；直至晚宴结束，他们之中，有些甚至连坐下来喝杯水的时间都没有，可是，大家都没有埋怨，反而满心欢喜的尽量把工作做好，像这种不计较得失，无私奉献的精神，确实是很值得我们表扬的。

在这群义工当中，有部份平时也常到诊所帮忙，与一些孤苦贫病者聊聊天，关心他们的生活与病情，适当的给予他们心理上的安慰与疏导，这些都是本所义工们在现阶段所做的一些工作。长远的说，我们希望更多佛教人士，发菩提心，各尽己能，发挥所长，加入本所的义工阵容，为那些穷苦和需要帮助的大众献出一份关怀，使他们在孤寂的生活中，感觉到一丝温情，一线希望！

25th
廿五周年银禧纪念
Jubilee Anniversary

行医点滴

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2095 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416

佛法心疗话健康

红山分所医师：黄德泰

㈠廿五银禧谈诊所

慈能与乐悲能拔苦，佛教徒本着济世造福人群的本份，于一九六九年创设赠医施药诊疗所。经常凯长老，宏船长老，和无数的法师、居士、社会善士，共同长期以财力和精神的支持，赠医施药的济贫工作延续了廿五年，照顾新加坡贫苦百姓的健康，从不言倦。许多默默为义诊工作的社会人士，眼见施诊所日益茁壮，由一间扩充到六间诊所，分布在各政府组屋区，日夜不停提供免费医药服务。同时不分种族、宗教和国籍，只为护理人民的健康而感到高兴。

廿五年前为创设施诊所，发扬佛教救世济贫的慈善工作。常凯师父带领我上光明山普觉禅寺的会议厅，拜访宏船长老和其他法师，讨论组织诊所事务，有时也到广义法师精舍内议事。经过无数次的会议，由许多法师居士签名为发起人，征求赞助人和草拟施诊所章程。当时得到国会议员陈志成居士的鼎力支持，向政府申请注册。在财政上得到宏船长老慷慨捐赠光明山水陆法会积存七万多元，作为施诊所的创办基金。同时征得转岸老和尚惠借丹戎巴葛普陀寺二楼，作为赠医施药的诊所，且免付租金，旁侧三楼也献借作为董事会的议事厅。一间以中医中药济贫救苦的诊疗所就此诞生。以后施诊所的内部设计和医务的分配工作、药物的采购都是吴中彦居士负责。

㈡服务贫病表爱心

佛教宗旨慈悲济世，普渡众生脱离苦海。佛陀说：“八福田中，看病为第一福田”。它包括赠医施药和救护病人。佛教徒对贫病者应发慈悲心，给与他们所需求，故救济病黎乃是大悲心的表现。施诊所的赠医施药工作，也开放给佛教徒和社会人士共同参与，以发挥同情心和培植福田的好地方。诊所信念是推广慈爱心怀和发挥仁爱互助精神，去为贫病扶伤救残。医务人员以同体大悲服务贫病，工作态度绝对认真，使到诊所求诊者尽快恢复健康。因此我们非常重视医务人员的医德言语，因为医务员的任务是使病人离苦得乐，帮助他们的身体恢复健康。言为心声，好听的

道德言语，也是一种爱心的表现。医务人员礼貌和亲切的爱语，不仅可以与病人的思想感情沟通，获得病人的信任；更重要的是可以成为预防和医治疾病的有效方法。因此了解病人是什么样的人，比知道他患的是什么病更重要得多。病人有所要求，在能力范围内尽量给与协助，解决问题。医务人员的亲切关怀与无微不至的照顾，就会大大的提高疗效，使病人加强抵抗能力来战胜病魔。

㈢佛智能除心病

生老病死乃人生必经之路途，人在这期间要怎样才能快快乐乐的走完这旅途，是所有宗教都在探讨的话题。人生的烦恼问题是疾病的根源，而固执成见是问题的绊脚石。所以佛教就提出“空”的人生观点，使人对问题凡事能看破不去理会它，就不为幻相所迷惑，而去追求不着边际的事物，使自己陷入烦恼的困境来伤害自己的身心。故智者知幻即离，愚者以幻为真。施诊所的医师，除了用药物治病外，还应为病者提出不执着的无我人生观点，去解决问题。人要活得健康和有意义，就先要有乐观的思想，和不能存有私心，对人要存厚道，同时学会原谅别人的过错才能使自己快乐。也即是：心底无私天地宽，一念放下万般自在。更严重的病情都会因心情开朗而增强抗病的能力，痛苦都会迅速解除。精神压力的造成心理失常使肉体痛苦，可借助药物暂时得到解脱，但药力过后病痛又会重现。所以消除压力最好的方法是认识自己的体能，可以承受多大的压力。做自己能力范围内的事务，不要强求，也即对自己要有自知之明。

每个人心中都有佛性，能分辨是非，药物只能疗治肉体痛苦，心灵若为言语所伤害，有如恶语伤人六月寒的伤害，一时病人想不开就会加重病情，迫上死亡之路。一个没有求生欲念的人，对疾病的抵抗力是非常微弱的。因此佛法中的戒定慧的运用，可以提升病人的信念去抗拒精神衰弱症。佛教徒常修习的六度法门，布施可治悭贪，持戒可对付放逸，忍辱可克制嗔怒，禅定可调整散乱心神，智慧能消除愚痴，使人聪明理智，明白事理。虽然信了佛法，但人要解脱苦海还得靠自己发愿定下目标，然后去实行您的理想，才能达到成佛之道。因此佛教的信愿行三步骤六度法，也可应用在医疗上，使之与药物相得益彰。

㈣节制饮食保心脏

健康的定义是身体没有残疾，生理和心理处在正常状态，同时有能力去适应

社会的变动。佛法以苦集为病毒，贪嗔痴是致病因素，它使人体的精神健康，提前出现老化现象。心理上的不平衡，可依修习佛法的禅定，以念佛，坐禅或研读经文去摄制心魔，使之归于平静即可达到心灵上的健康。大自然赋与人类的正常寿命可达100岁至115岁。长寿而身体健康是人人都期待的，贫穷不得温饱当然不能长寿。但现今社会生活水准日益提升，人们处在丰衣足食状态，有卫生良好的居住环境，但人们因生活压力大，又缺少运动，饮食不节制容易使身体发胖而百病丛生。健康是长寿的大前提，只有保持身体健康，长寿才有保证。肥胖是疾病的先兆，衰老的信号，日常食量若不受控制，吸取过高的脂肪和糖份，是导致血液中的胆固醇，三酸甘油脂的增高，使血液浓度凝血的时间缩短，造成细胞瘀滞而成为血栓，阻塞心脉引起心肌梗塞症而暴毙。

预防心脏病最好的方法是由少年时，就开始防範养成良好的生活饮食习惯。平时多注重运动，它可使心脏保持正常跳动，使身体脉管因血液流动更换营养，进而防治肌肉萎缩以增强体魄。同时可接受宗教的薰陶，参加礼佛讲经法会，聆听法师对人生的开示，以得到精神上的安抚，就可常保持精神上的愉快，则气定神闲，心无挂碍，身心就会健康。

要求身体健康，最重要是不要饮酒和吸烟，酒能乱性和伤害肝脏，香烟内的尼古丁能伤害脑细胞和使肺脏染上癌症。平时要注意自己的血压和测量血脂、血糖的浓度，不使自己发胖，则心脉血管阻塞症就可降到最低的水平。在饮食方面宜多吃水果和蔬菜，可增强维生素的吸收而且还有抗癌的作用，平时养成素食的习惯，可由牛奶粉和黄豆，红萝卜去吸收优质的蛋白质与钙质和维他命A，以备身体细胞新陈代谢的更替。食物应多样化，样样都吃少许，不宜偏食。

什么时候吃，比吃什么更加重要。故提倡多餐次，量少的吃法可降低胆固醇的积存量，使身体处在健康的水平线。正常的饮食法，是满足早餐，吃好午餐，节制晚餐，睡前不吃；因为睡觉以后，人体的血液流动量明显降低，大量血脂容易沉积在血管壁上造成血栓，阻塞冠状动脉，形成心脏缺氧，产生心绞痛症，就会使心脏搏动停止。

㈤心疗医案献病黎

兹举临床医案两则，以作本文结束：

病案：㈠吴亚财，男性，年龄六十八，诊卡号码A5875。六年前染中风症，右侧手足瘫痪乏力曾经西医诊治。九四年一月廿三日来红山诊所求诊。主诉：胸前闷痛，动则气促喘咳兼心悸，心前区疼痛分散至腰后和左肩上部，胃腕常胀满不

舒服，且纳食减不知饥饿，舌质紫色无苔，舌下多瘀血点，脉诊左寸弦数，血压检验：收缩压160舒张压100， 经西医扫瞄证实冠状动脉有阻塞。 中医诊断为心痹脉管瘀滞证，治与活血化瘀法。处方采用提炼中药合剂以应效宏与方便服用。

血府逐瘀汤30cc，菌陈蒿汤10cc，防风通圣散20cc，丹参片2X3。嘱咐：忌食肉类，甜品，油腻煎炸食物，进餐忌发脾气，食量宜少，清淡多餐次，不宜进食补品。

连续服药一个月，血压降至140/90，病人经西医检验血脂，血糖和胆固醇均在正常合理水平，心痛，胸闷、气促已消除，现已能进食，证已痊愈。

血府逐瘀汤源自桃红四物汤增减，是治疗心肌梗塞症的有效验方，现提供同道共赏。组方药物口诀如下：“血府归尾生地桃，红花甘枳赤芍熬，紫胡芎桔膝丹参，血化下行不作痨”。临床如症见手足寒冷可加桂枝通阳，胸闷者加枳实薤白，心悸者加炙甘草生龙牡，苔腻白有痰者可用半夏瓜蒌除之，汗多兼气虚者宜加党参黄芪扶气。如果出现心阳虚脱，脉见沉细，结代危证宜内服参附汤，或四逆汤加人参汤回阳救逆。同时最好结合西药抢救，以恢复心脏的正常操作。

病案：㋮王亚来，男性，年龄廿五，诊卡号码A3299，九四年五月十四日来诊所求诊。

主诉：失眠，心烦，头痛，目热耳鸣，身热，喜发脾气。头痛发作时，常自掌击头额，使之红肿至皮下出血，或在地上打滚以减轻痛苦。外型体胖，脸色无神，目常发直光，且喜吸烟，精神意识常现惊恐，对自己没有信心。虽经西医药物控制病情，再加电疗法以镇定脑神经，但效微。血压140/90脉诊左寸心脉数，关位肝脉弦，右寸脾脉滑，舌苔腻白。中医诊断为肝阳上亢血热扰心证。治与泻肝火宁心神法。

处方：龙胆泻肝汤20cc，川芎茶调散20cc，单味栀子10cc，脑乐静10cc，天王补心丹5X3。

此证医师宜配心灵疗法为病者剖解病情，去平静心魔，降肝火。同时用宗教安抚精神法，取得病人的信任，另再用药物治疗，就可取得预期的疗效。药物连服两星期后，症见减轻，已不再头痛和心烦躁。九四年五月卅日复诊，改为宁心神和降胃气法：

处方：归脾汤30cc，木香顺气汤20cc，脑乐静10cc，天王补心丹5X3。

再服药一月巩固疗效，现患者已能担任轻量级的工作，重返回社会的怀抱。

谈厥阳病篇中外来词——寒厥热厥

总所医师：蔡振东

按素问厥论：黄帝问曰：厥之寒热者何也？岐伯对曰：“阳气衰于下，则为寒厥；阴气衰于下，则为热厥。”这本来是素问中的厥论，与伤寒杂病论中厥阴病篇，可谓风马牛不相及，可是好事者却牵强附会地把寒厥热厥两词，生硬地塞进厥阴病篇内，把篇中条文割裂开来，树立起山头，分别插入寒厥热厥，形成有如民国初期，军阀割据的局面，企图分析厥阴病篇的内容，其实，这种不着边际的割裂，非但帮不了忙，相反地只有使人增添混乱，有越帮越忙之苦，由于主要厥词来自素问厥论，为了溯本清源，还是从寒厥热厥谈起。

先谈“阳气衰于下，则为寒厥。”其内容是阳气虚衰于下，属于阳气虚，则阴气盛于上，是阴寒盛。可见此寒厥实质上乃属于阳气虚阴寒盛，与伤寒杂病论少阴病篇中之“少阴之为病，脉微细，但欲寐也。”的内容颇为类似，其中阴气衰与阳虚或有程度上的差别，在意义上应属类似，只可惜少阴病不用“寒厥”一词，而是以“逆冷”代之，本来用词的不同并不重要，主要在于其意义是否类似，可是由于少阴病不用“厥冷”而用“逆冷”，以致寒厥一词，竟被错误运用，直接植入厥阴病篇内，几乎永难超生，也因此而引起混乱，可见偏重形式而不求实际内容，其害非同小可。其实伤寒杂病论中的少阴病，主要是谈阳气虚进而阳虚生逆冷，也正是类似寒厥，是故少阴病篇大部分是逆冷，是以用四逆汤类方治之。都在寒厥的范围内，其中当然也包括了厥阴病篇中用四逆汤治疗的353，354和377三条文（以明赵开美伤寒论条文为准，下同）。单指此三条文为寒厥，内容未免太过狭窄，有如瞎子摸象了。

其次，“阴气衰于下，则为热厥。”其内容是阴气虚损于下，则阳气浮于而生热，这种阴气向下泄，阳气向上浮，显然是阴阳气背道而驰，较之厥阴病篇中的“阴阳气不相顺接”是有异曲同工之妙，该篇中“阴阳气不相顺接便为厥”而阳气浮而生热，同样是既厥且热，故热厥与该篇中的厥热是相类似的，相信称为“热厥”，也是不会不大妥当吧！

因此，阴气衰应该不只是单指阴气虚而已，它可能包括各种阴虚，如肝阴气虚，肝阴虚以至肾阴气虚，肾阴虚，由于这些虚而使阳气上浮生热的程度也各自不同，且导致肝阴虚的还有肝郁，肝滞，肝怒，失血过多而使肝阳上亢生热等复杂情况，是故在厥阴病篇中就有厥微热微，厥深热深，厥热往来以至上热下寒不同程度生热的各种条文，但都脱离不了“厥与热”或“热与厥”，因此可以说，厥阴病篇中的大部分“热与厥”的条文与“阴气衰于下则为热厥”非常类似，但范围非常广泛，绝不是单指335，360两条文而已。

虽然寒厥与热厥，类似少阴病与厥阴病的大部分内容，却不等于少阴病与厥阴病的大部分内容，更不能错误地随意殖入，内容则如大巫作小巫处理，实在不伦不类，根本是糊涂账。从“伤寒论中伤寒例三。”也可找到一些蛛丝马迹，如“囊缩而厥”的厥，乃在厥阴病范围内；最末段出现“逆冷”二字，少阴病逆冷者大都治以四逆汤类方。厥与逆意思相似，所不同的是“厥病”常配搭“上热”，而逆冷的“逆”似是来自四逆汤类方的“逆”字。张仲景不接受用寒厥热厥两词，固然是它不能取代少阴病与厥阴病的内容，而更迫切要改变其词汇的还是在于“厥”词。他只用于厥阴病篇，而少用于少阴病篇，因在行文中易于相混，而致词不达意，说理不清，况少阴病与厥阴病可能又是寒厥与热厥的进一步发展。因此“逆冷”一词，便脱颖而出，取而代之。在厥阴病条文中，亦只称“厥热”，而不用“热厥”，“厥寒”而不同“寒厥”，俾可尽量发挥其作用，而不受牵连或误解，在这些方面，虽与本文无直接牵连，然作为衬托，也应该不是多余的。

从上面的分析，可见寒厥与热厥，类似少阴病与厥阴病大部分内容，并非只拘束于厥阴病篇中的几个条文而已。从张仲景避免误解，避开寒厥热厥两词不同，可反证厥阴病篇内容范围是与寒厥热厥内容范围不一致，差距也大，万万不可混为一谈。

漫谈“推拿治疗法”

宏茂桥分所医师：张志平

推拿治病是中华民族的一种最古老的医治疾病的方法；是华族传统医学的重要组成部分；也是一门年轻而有发展潜能的医疗学科。

远在二千多年前就已被广泛流传。人类在生活线上，为求生存，在肌肤损伤与疾病威胁的实践中，渐渐认识到推拿治疗的功用，从而逐渐演化成一种有别于服药，针灸的独特医学疗法。

推拿治疗是通过手法作用于人体体表的某一部位，以调节机体的生理功能，病理变化来达到治疗目的。也就是说：运用各种手法，技巧所产生的外力，在患者身上产生一种功用，可以使患者减轻痛苦，恢复健康的治病方法。

根据文字的记载，有关推拿手法有一百多种，各流各派，手法风格各异，有刚有柔，各俱特色，非常丰富。

推拿治疗法是中华医学外治法之一。虽不同于药物和针灸的治疗，但治则精神是一致的。其基本治法亦以中医基本理论为依据；以脏象，经络学说为指导；以整体观辨证论治，离不开临床治疗的温、补、通、和、消、汗、吐、下基本八法。

随着社会的进步和发达，人民生活素质的改善、提高和富裕；於是要求更美好，更完善的医疗法。所以，对于非药物、无毒性和无副作用的疗法更受人们欢迎，更受人们乐意接受。

近来，国际医务界的工作者，已非常重视推拿治疗法，许多国家不但对它开展了积极研究工作，而且正在准备为全人类医疗保健事业作出新的，杰出的伟大贡献。世界医学巨轮正向前迈进，“推拿治疗法”这一朵瑰丽奇葩必开的更鲜艳。

作为一个医务工作者，是必须掌握有关医学理论和治疗方法。在中医整体观念和辨证论治的基本精神指导下；疾病的发生发展会因季节、区域、人的体质、年龄、性别、职业、精神意识和病情的轻重，而有不同施治。

学习和掌握好医学基础理论及有关疾病的发生发展规律，手法的操作和其作用，应该是首要的任务。

总之，推拿疗法，这独特的治病方法，给人们带来了身体健康，给患者带来了新生。推拿治疗法应发扬光大，开拓世界，放于四海。

为什么推拿手法可以治病?

中医认为：推拿手法的作用，主要是调整人体的气血、经络、筋骨的平衡；也激发了经络和神经的功能，提高了人体抗御病邪的能力，所以运用推拿手法治疗后，是可以达到补气益血，强筋壮骨，舒筋通络，滑利关节，活血祛瘀，消肿止痛，还可以润肤养颜。

西医认为：推拿手法的作用，主要是对人体的神经系统、体液和心理都有调节的作用。

许多适应症都可达到满意的疗效。

诸如大部分的急慢性软组织损伤或劳损，骨关节错位，滑膜嵌顿，肢体关节僵直，软组织痉挛、粘连，肌肉萎缩和许多痹症，神经衰弱，小儿发育不好，消化不良，妇女经痛，产后疾病等等都适合推拿手法治疗。

但，也有推拿手法所不宜的禁忌症和应注意的地方。

诸如严重的骨关节破坏者，老人骨质特别疏松者，皮肤损伤和肿胀者，肿瘤，皮肤病，传染病患者，有高度心、肺疾患，骨结核，骨病者，血友病患者，妊娠三个月以上的孕妇，以及极度疲乏，饥饿，饮酒，大出血体弱者等等，都应该被禁止施于推拿手法的治疗，以防万一。

当然，推拿手法运作在患者身上，应力求施力要均匀；由轻循序到重；由慢逐渐到快；从病罩远端，先进行手法，让患者适应施力，然后再靠近患区。运作时，还应该注意避免有损皮肤，不可暴力；对于老人、小孩，手法要轻。给患者舒服为佳。

提到推拿的手法，从力学上观察其运力的情况。临床归纳，有以下的方位走向：

1. 垂直方向运力：从上到下，在身体某一部位施加运作的。如点、按、压、拍等。

2. 平面方向运力：从一方向另一方运作，或来回运作的。如推、抹、擦、刮等。

3. 对称之合力：相对方向运作的。如捏、拿、掐、捻等。

4. 对抗之分力：相反方向运作的。如拔伸、牵引、对扳等。

5. 回旋，屈伸：在关节间之运力。如摇、屈髋屈膝等。

6. 其他：如滚、振等。

以下是一些常用手法：

1. 推、抹法：以手指或手掌着力于人体作单方向直线或弧形移动。轻者为抹，重者为推。常用以治疗风湿痹痛，筋肉拘急，麻木不仁等软组织疾患。

2. 捏、拿法：以拇指与其余四指相对着力于人体部位，做挟持状，然后逐渐运力内收提起。轻者为捏，重者为拿。常用以治疗四肢关节和肌肉酸痛等疾患。

3. 摩、擦法：以手掌或大小鱼际，紧贴皮肤用力下压，并作上下，左右来回运动，手法较轻。对于胃肠道疾患，浅表肌肤不舒，效果较好。还可借助于冬青油。凡士林等辅助运作。

4. 点、按、压法；以手指，或手掌，或肘尖着力于人体上，作垂直方向的动作。轻者为按，重者为压。临床上常用以治疗筋骨拘紧。腰腿痛，胸腹背等疾患。

5. 搓、揉法：以手指或手掌，大小鱼际紧贴皮肤来往自由运作。对于胸腹疾患，浅表皮肤不舒，亦有良好收效。也可借助于冬青油，凡士林运作。

6. 滚法：手握空拳，以小鱼际或指背着力于人体部位，前后均匀摆动。可治疗消化道疾患，皮肤僵直，肢体瘫痪等。

7. 摇、抖法：手握患肢远端，以病人身体某一关节为定点，运力连续幌摆。可防治关节间之酸痛，运动功能障碍等疾患。

8. 牵引、拔伸法：相反方向对拉的。常用以治疗四肢关节障碍，错位，滑膜嵌顿，软组织粘连，挛缩等症。

还有其他常用手法不尽述。治疗时往往采用综合两三种手法互相配合，交替进行运作。

《营养与健康》

总所医师：李保卿

在临床中，常听到家长埋怨说孩子长得不大，会不会缺乏什么营养？或须要补充什么维他命吗？

这里，让我们来了解什么是营养？什么是维他命？它与人体健康到底有什么密切的关系呢？

简单的说，维他命就是少量存在于食物中无法在体内合成而能调节营养的有机化合物。我们知道，人体由细胞组成，细胞需要汰旧换新，因此必须吸收各种营养来帮助。食物中所含的营养成份除了维他命之外，还有碳水化合物、蛋白质、脂肪、矿物质、纤维和水等……。

而维他命只是其中之一，而它却能促进其他营养素于体内的新陈代谢。有了维他命的活动，才可使蛋白质，脂肪及醣类等营养运作顺利。它就好比润滑油一样，如有缺或者不足，则会引发诸多障碍，足见维他命在我们人体生命现象中，是极其重要的。

那为什么会造成营养失调呢？

随着时代进步，人民丰衣足食，营养均衡，对于营养缺乏症已不再是耳闻了。然而要注意的是；由于粮食过于丰富致使原本该由食物摄取的营养不均而形成缺乏症。

譬如：过量摄取糖份，不但会形成蛀牙，且会造成脚气病。因为糖类在代谢时会产生高热，而促使糖份氧化产生热能的却是维他命B1，由于在日常食物中摄取维他命B1会比较难，加上我们只摄取过量的饼干，清凉饮料，水果等含有多量糖份的食物，那必然会形成维他命B1的缺乏了。所以我们必须在日常食物中获取各项的营养素，人的生理机能才能获得适当的调节，增加疾病的抵抗力。由此可见饮食对于人体健康极为重要。

那怎样才算是正确的饮食方法呢？

我们要确保正确的饮食方法，就必须在饮食上力求多样化，研究如何选择和搭配食物，以便从中摄取充足的营养，从而达到营养的均衡。

在调配均衡的饮食上，首先必须注意以下三点。

1.多摄取碱性的食物：

我们在日常中摄取的食物，可分为酸性与碱性两种。

并不是舌头感觉是酸的就是酸性食物，感觉碱性的就是碱性食物，所谓食物的酸碱性是指消化后而言。

如：肉类，米饭都是酸性食物，蔬菜则是碱性食物。

2.均衡的营养：

应该以蛋白质为主，以避免贫血。因为蛋白质能巩固、建造、保护各细胞的健康，象骨骼、肌肉、牙齿都须要蛋白质的供应。

3.维他命和矿物质不可忽略：

维他命和矿物质的重要性，大家都知道，它是维系人体健康不可缺的物质，一旦缺乏，就会使体内的新陈代谢不良。

在一般人的观念里，以为营养越多越好，在三餐以外，不妨再服用综合维他命丸加以补充，其实，健康的人只要三餐饮食正常，均衡的摄取食物，不偏食，就不必担心会营养不良了。因为营养愈好，不见得就会寿命愈长，要知道，营养摄取过多，只会使人体的新陈代谢失常，产生肥胖，心脏病、高血压、糖尿病等等，对健康反而有害无益。所以在丰衣足食的社会中，所应留意的是饮食的均衡，而非暴饮暴食。

以下有关营养素与维他命的功用，来源摄取略为分析，以供参考：

3.1 维他命A：

功能：促进眼睛、牙齿、皮肤、粘膜的健康，并能增强疾病抵抗力及黑暗中的视力。

缺乏时：头皮过多、头发干燥、畏光、皮肤粗糙、眼球干燥。

来源：全脂奶粉、牛油、蛋黄、乳酪等。红萝卜、黄瓜、南瓜、油菜等蔬菜及深黄色的水果。如芒果、香瓜、木瓜所含的叶红素，也可被人体制造成维他命A。

3.2 维他命B群：

维他命B群包括了B1、B2、B6、B12、芋碱酸、维生素H、胆碱、叶酸、泛酸等。由于他们常成群出现，相辅相成，故称之为维他命B群，又称综合维他命B。

功能：增强体力、耐力、疾病抵抗力。

缺乏时：皮肤、头发失去光泽、红血球、抗生素、荷尔蒙，体内蛋白质的制造不足，会产生疲劳、沮丧、神精过敏，便秘、口角溃烂、皮肤发疹、眼白充血、贫血、脚气病等。

来源：牛奶、蛋中都含有各种丰富的维他命B。

素食者应注意，维他命B12只能从乳制品中取得，否则易造成恶性贫血。

3.3 维他命C：

功能：促进骨骼、指甲、牙齿、皮肤、血管健康，帮助伤口痊愈，有益铁质吸收，增强传染病抵抗力。

缺乏时：齿龈流血、坏血病、容易受伤。

来源：绿色蔬菜、番茄、蕃石榴、生草莓、木瓜、荔枝、凤梨等等。

3.4 维他命D：

功能：增强骨骼、牙齿健康。

缺乏时：佝偻症、骨骼软化、骨骼疏松症。

来源：牛奶中含量最丰。照射阳光也是吸收维他命D的有效方法。

3.5 维他命E：

功能：为人体细胞及荷尔蒙制造所必需。

缺乏时：产生肠胃病、肾脏炎、胰脏炎，若长期缺乏时，会使脂肪及脂溶性维他命吸收不良。

来源：谷类、种子所制不含氢的天然植物油，尤以小麦所榨的油含量最丰富。

3.6 维他命K：

功能：正常血凝不可缺乏的营养素，可防止大量出血。

缺乏时：伤口血液不易凝固。

来源：酵母乳中含量最丰，此外菠菜、蛋、胡萝卜。

3.7 钙：

功能：是制造骨骼、牙齿不可少的营养素，对肌肉、神经的活动，治疗创伤，骨折及促进铁质的吸收，很有益。

缺乏时：失眠、肌肉痉挛。

来源：牛奶、乳制品、绿叶蔬菜、大豆等。

3.8 碘：

功能：防止甲状腺肿大。

来源：海产食物及含碘的盐。

3.9 磷：

功能：创造精力。

来源：豌豆、坚果、蛋黄、面包、大豆等。

3.10 铁：

功能：制造红血球。

来源：深绿色蔬菜、麦芽、谷类食物、葡萄干等。

3.11 镁：

功能：是一种天然镇定剂，有助骨骼、牙齿的生长，并增强体力功效。

来源：绿色蔬菜、水果、牛奶、谷类食物、蛋黄。

3.12 钠、钾与氯化物：

功用：钠有助水分保存，钾是利尿剂，氯有助分泌消化液，三者可以调节体内的水分。

来源：氯、钠可从食盐中取得，钾则含于绿色蔬菜、谷类、海产、牛乳、坚果、水果中。

3.13 其他矿物质：

主要包括：铜、锰、镉、钴、铬、氟、硫、硒等。

缺乏时：引起皮肤疹、贫血、血糖缺乏，疾病抵抗力降低。

来源：绿色蔬菜、矿泉水、谷类、海产、蛋黄。

以上这些维他命及营养素，矿物质等都是人体不可缺乏的东西。而这种种的营养必须从食物中取得，以维持身体的健康，均衡的饮食不但能补充人体所需之营养外，在食物中都有纤维素，它们本身虽不具营养价值，也不会被身体消化吸收，然而这些食物的纤维，却可刺激肠壁肌肉收缩蠕动，帮助肠内废物排出体外，促进肠胃的畅通。除此之外，水分也是在人体不可缺少的因素，它在人体中，占了百分之七十以上，可见水的重要性，只要是未受污染的水，尽饮无妨，常喝水可避免中毒，并增强抵抗力外，水也能治疗便秘，下痢时也须要水分的补充，人体也需要水分调节排汗时的体温，并将废物从尿中排出，以保持血压及血量的平衡，为肌肉及各组织提供氧气及营养素。

所以平衡的摄取各种营养素，对孩子、成人及老年人来说都是十分重要的。尤其是对孩子正值成长阶段，必须从不同的食物中，才可获得成长所需的养分，一旦长期的偏食，就是导致营养缺乏，造成消化不良，新陈代谢系统紊乱，进而必影响孩子的正常成长发育。

沈括论“治病五难”的启迪

宏茂桥分所医师：蔡承顺

今年是我所的银禧纪念。

我所自创立至今，二十五年，在这不短的岁月里，诸位法师大德，本着佛陀拔苦救难的慈悲精神，以坚韧无比的毅力，披荆斩棘，排除万难，使得我所的义诊工作得以顺利开展，并发扬光大，为大众的医疗保健事业，克尽责任，体现我教无私的利他精神。

我所们诊部所进行的工作是医疗实践工作，病人诊次的逐年递增，当是医疗效果的明证，临床疗效也是医疗保健工作者所企求的，这涉及的问题是多方面，多层次的，历代名医的著作都有论及，如东汉张仲景的《伤寒论·原序》，唐孙思邈的《千金要方·大医精诚》等名编都谈到学术修养的提高，专心诚意地，踏实地对待临床实践工作，是医者所必具备的基本品德，这也是临床疗效的保证；北宋的沈括，以他非凡的洞察力，深入地从多方面提出临床实践工作的疑难以戒勉同道后学。

沈括，字存中，中国北宋一位多才多艺的科学家、发明家、政治家、军事家，他博学多能，文武双全，兼通历史、方志、医卜、音律、美术鉴赏等，他对佛学也研究有素，是中国历史上一位难得的精英人物，他的论著常为中国国内各种学科的后学者普遍引用；在世界的科技史上也有着崇高的地位，是中国文明史上一位卓越的大学者，后学的典范。

沈氏家风，重视医学，他开始接受儒家正统教育时，已开始学医了，从《周易》，《黄帝内经》，以至历代医家的中医理论体系，使他精通医术，作为一位杰出的科学家，沈括表现在医学方面，既继承历代医家博采众长的精神，“凡所至之处，莫不询究，或医师，或里巷，或小人。以至士大夫家，山林隐者，无不求访”（林灵素·苏沈良方序），“又亲自实践，目验其效，而后记录下来“（李裕民·关于沈括著作的几个问题），集成《良方》一书。”

沈括以其严谨的治学精神，他与历代的名医一样，感慨当时医学界的时弊，在《良方》的《原序》里提出《治病五难》的论说，感慨今不如古；虽时隔一千年，沈氏的《五难》对于当今的医疗实践，仍有借鉴的价值。

一、“辨疾之难”，古人诊病，观察病情是全面而深入，包括察色、辨声、举动、肤理、性情、嗜好等，而后遍诊人迎，气口十二动脉；因五脏六腑发生病变，必相应地表现于体态、容貌、或声音、脉动等皆有所变动、考求仔细、以防误诊，可见“辨疾之难”。

这提示我们要作好临床诊断工作，必须全面地作好四诊的工作，并与理论紧密结合，同时要求病人通力合作，谨防诊断错误。

二、“治疾之难”，古人治疾者（大夫），必先明了天时、气候，自然环境的变化，再看病人的年纪、体质、生活环境、居养劳逸、性情偏好，因人、因时、因地制宜地顺其所宜，避其所不宜地选择相应的对策、开药、用针或其他医疗法以期切合病情之所需，而后叮嘱病人调整衣食起居，或利用自然的变化，如寒温雨晴，人事、素体等因素配合治疗，以求避免差错，这是“治疾之难”。

现今临床诊疗，病人常自行要求用药，用针，推拿随其个人的好恶而施之，这与古人的治病方法相比，似乎是本末倒置，值得我们三思。

三、“服药之难”，古人煮药、或武火、或文火、或久煎、或不久煎，皆有定法，饮服也有宜忌，冷服、温服、频饮或顿服，或因饮食喜怒而顺之、或违之，这就是“饮啜之宜”，还有水质优劣，煎药人是否按法烹煎，都关系到疗效；病如不好，须细察其因由，不可全责之药石的罪过。

时代步伐紧促，古法煎剂乐用者少，而病人只求方便，奢求速效，服药常不能按治疗要求而定时服药，或因药味难耐而拒服；治疾者或因图方便，或投病家之所好，不能按法施治等等，此“服药之难”，古今略同。

四、“处方之难”，处方须按君臣佐使的原则，药物配伍，须知其“使、佐、畏、恶”等特性，一般人都没有注意，而素体差异，对药物的耐受不尽相同，譬如酒量大小，因人各异，区域性环境、生活习惯的差异，也是处方所须知的因素；而药物相配产生的变化，引起性质的改变，招致其他疾病，常不易为人所知。

现代医药普及，求医方便，患者奢求速效，一日求访数医而引起不良反应者，时有所闻；或中西药杂投，患者若不声明，治疾者据可察，可知之证处方，可因而招来不测，此“处方之难”，随时代变迁而加重了。

五、“辨药之难”，医者医术精明，处方贴切，若药品质劣，则良效难求，药物的生长，因地理环境不同，药性因异，同一植物在不同地区种植，其品质常因而改变，而药物采集的时节得宜、晾、焙、贮藏得法，都可影响药效，业者是否遵法而行之？这是“辨药之难”。

社会高度发展，所谓“资讯暴炸”的时代，广告在现代城市居民的生活中起着难以估计的影响，人们的消费习惯在不知不觉中受其左右，某些药物或疗法常被夸大，民间的相互讹传，致使不能正确，妥当地应用药物以除病保健，这是现代化的“辨药之难”吧！

沈括，是千秋一见的大智者，他具备高超的洞察力，重实践，广集各方的医疗成果，虽非专业的医者，从他所论《五难》的内容，可看出他要求治疾者，需全面、慎重、周密地作好诊断、处方、治疾等各方面的工作；其次治病时，除看到病人之外，还须考虑各种可能影响疾病的因素，如病人素体，生活习惯、环境等，绝不可“刻舟求剑”，固执己见，再者，药物的煮煎，治疗护理等等，都必须互相配合，才能取得较好的疗效。

智者之所虑，当为我们作好临床工作之借鉴。

浅谈咳嗽

宏茂桥分所医师：刘舜卿

新加坡佛教施诊所从创立迄今已有25周年，本着佛陀慈悲、怜悯的精神，诊所对求医的病人不分种族、宗教，提供中医施医赠药的服务，在各界热心人士的赞助和支持下得以顺利发展。

借此纪念特刊的出版，我以临床上常见的一种病症“咳嗽”为题，从中医方面，就其定义、病因、辨证特点、分型及治疗用药等简单介绍。

外感或内伤的多种病因，导致肺气失于宣发、肃降，使肺气上逆而引起咳嗽，咳嗽常见于西医所称的呼吸道感染、急性支气管炎、慢性支气管炎、支气管扩张、肺炎等。

咳嗽分为外感咳嗽及内伤咳嗽。外感咳嗽是由于六淫之邪（即风、寒、暑、湿、燥、火）侵袭，肺卫受感，肺失宣而发生，病程短，多为实证，常伴有表症，如流涕、喉痒、恶寒发热等，内伤咳嗽为肺脏虚弱，或由其他脏腑病变，以脾、肝、肾三脏功能失调引起多见，传至肺而成咳嗽，病程缓慢，有较长的咳嗽病史，多是虚证，或是虚中挟实，兼有其他脏腑病症，如疲乏无力，食欲不振，胸满胁痛等。

在治疗方面，结合临床的实际情况而分型：

㈠**外感咳嗽**：外邪侵犯于肺引起咳嗽，主要是风、寒、热、燥四种外邪。临床上以风寒咳嗽、风热咳嗽、燥热咳嗽最为多见。

⑴风寒咳嗽

症状：咳嗽、痰稀色白、咽痒，常兼有鼻塞、鼻流清涕、喷嚏、恶寒等，舌苔薄白，脉浮。

治法：疏散风寒，宜通肺气。

方药：杏苏饮加减。

⑵风热咳嗽

症状：咳嗽、痰稠或黄稠、咽痛、口渴、鼻流黄涕、发热等，舌苔薄黄、脉浮数。

治法：疏风清热，宜肺止咳。

方药：桑菊饮加减。

⑶温燥咳嗽

症状：咳嗽少痰、咽干、咽痛、唇鼻干燥等，舌苔薄黄而干、脉细数。

治法：清肺润燥，疏风清热。
方药：桑杏汤加减。

⑷凉燥咳嗽
症状：咳嗽痰少或无痰、喉痒、咽干唇燥、恶寒发热等，舌苔薄白而干，脉浮紧。
治法：疏散风寒，润肺止咳。
方药：止咳散加减。

㈡**内伤咳嗽**：是肺脏虚弱或其他脏腑有病累及于肺所致，以脾虚生痰、痰浊犯肺；肝郁化火，火邪犯肺；肺脏虚弱三种最为常见。
⑴痰湿咳嗽
症状：咳嗽多痰、痰白而粘、胸脘作闷、食纳不佳、四肢乏力等，舌苔白腻，脉濡滑。
治法：健脾燥湿，理气化痰。
方药：二陈汤加减。

⑵痰热咳嗽
症状：咳嗽、痰黄稠而难排出，胸闷、口干、咽痛等，舌苔黄腻、脉滑数。
治法：清肺化痰。
方药：苇茎汤加减。

⑶肝火犯肺
症状：咳嗽气逆、咳则连声、胸胁串痛、咽喉干燥、面红目赤等，舌苔薄黄、脉弦数。
治法：清肝泻肺。
方药：黛蛤散合泻白散加味。

⑷气虚咳嗽
症状：咳嗽声低无力、气短、痰多清稀、神疲、畏风，易于感冒等，舌淡苔薄白，脉弱。
治法：补益肺气，化痰宁嗽。
方药：补肺汤加减。

综上所述，中医临床上的分型，在实际病例中并不是典型的，因此，必须通过辨证去认识疾病的病因、病机，明确虚实，辨请病位，从而给予不同的处理，以期获得疗效。

学医与学佛

总所医师：陈瞬娇

学医与行医在今天感觉起来这确实是一条很难走的道路。

记得十年前进入医学院就读开始，这十年来都是在半工半读的情况下慢慢挨过的，那种艰辛痛苦寂寞只有自知，难怪有人说："八字生的不好的人才会当医生。"甚至有相命者说："医生的命理和乞丐命差不多。"早上一开诊就象一天开始行乞一样，吃睡都没有定时，甚至上厕所都要练有"忍"功，那由得你开放自如呢！

不过我还是觉得很庆幸，就是能够在学医的道路上学佛，能够在学佛的道路上学医，并在佛教施诊所为病人服务，让学医与学佛合而为一条不可分割的道路。

当初要学医是认为当医生很了不起，不但可以替病人解除病苦，自己也可保健防病，免除看医生排队等候之苦，再有就是任何行业都有退休年龄，唯独医生是长寿行业，越老越吃香，尤其是被称为老医生之时，即表示你不但行医经验丰富，治好了很多病人，那种喜悦回味无穷，年老之时回想起来也倍觉安慰，真是不枉此生也。

可是当我走上学医这段路之后，我发现如果中间没有穿插佛法的力量，我们迟早要被朋友和病人烦死，累死的！故令我每到一个新的环境都不敢表明自己学过医，不然就不得安宁。

记得四年前深感身心疲惫不堪，为了休息和调整一下身心，专程跑到美国一间佛堂去，以为可以休心养身一番，结果身份被暴露，安排我每天给在家和出家众诊病和教导针灸，累得我不但没时间修行，还得提早取消休假回国，经此次教训，让我学习到要修行不必跑到那么远，每天的生活和对象就是一种很好的修行法门。

我们每天看到的不外是一张张苦瓜脸，面色苍白，无精打采，目无表情，垂头丧气；听到的是一箩箩的病史，家庭纠纷史；周围的亲戚朋友都当你是医药顾

问；碰到朋友怀孕总会摇个电话来请教如何安胎，安胎后再传授“优先保健法”，顺产后还要教导如何哺育健康宝宝，接着孩子出牙，打预防针总不忘打个电话来，不然平时却鲜有联络，学医与行医的日子就这样过，几乎是每天一早打起精神等待每位患者进来诉苦、发牢骚、埋怨；要是没有佛菩萨的加持，佛法的教导，我早已暴跳如雷，忍无可忍，那还会坐在这里听埋怨、安慰病人。

要做这一行，不但要治好病人肉体上的病苦，还要解除他们精神上的烦恼，才能使每个人活得健康快乐。故此我非常感恩所有来给我看病的病人，和带给我烦恼的亲戚朋友，他们就像菩萨一样，每天来告诉我一个不一样的故事，不一样的法门，提醒我娑婆世界的“苦”，触发我要多念佛号，免堕生死轮回。

有一次我诊治了一位八十五岁高龄的老翁，他身体挺硬朗，每天逍遥自在到处游逛，像他这样的年纪，这样无忧无虑的生活，应该是安享幸福的晚年。可是他还不满足，还希望能中头奖，可以到香港旅游，其实，他若不把钱花在赌博上，他早已可去香港几趟了。如今他只是膝盖关节疼痛，就已痛不欲生，还扬言若有一天不能走动，必会自杀，埋怨不应活到这么老，认为人能活到六十岁离开这世界是最好的。看到这位老人的一生就如一面镜子反照我们，众生就是如此终日让“贪、嗔、痴”三毒控制，迷迷糊糊过日子，当他六十岁时，他根本不知自己已老了，还希望活到一百岁；当他活到一百岁时，他也还是希望能活到两百岁呢！老病死的缺憾是人生不能免的过程，也只有在疾病缠身时，才会感觉身为苦本，在病苦中感受无常之可怕，故应乘早修行，免待到了生命之极限，后悔已晚矣！

在行医的过程中，常会听到病人诉苦，他们日常生活时时都注意保健，脚底按摩，健身器材样样齐备，三天两日炖补品，善待这个身体，为什么这个身体还是常常生病呢！虽然众生皆希望减少病苦，常为这个“臭皮囊”而奔走遍寻名医，最后还是抵不过病魔纠缠，然而，他们却不知要求身体健康，就需从“因地”下手，佛法讲的因果缘起的道理就是“欲知前世因，今生受者是；欲知后世果，今生造者是”，只有戒杀护生，吃素念佛，从根本去治疗，才能防患于未然。希望我们从今天起，依教奉行，常得佛菩萨护念，借假修真，有健康的身体，才能劳动奔走，把生命的价值发挥到极致。

从身心灵整体健康谈治癌

宏茂桥分所医师：刘韦玲

1994年为佛教施诊所的25周年银禧纪念，故举行了一系列庆祝活动。如捐血运动、义走（慈悲行）、中医保健讲座、慈善晚宴等。

中医保健讲座有四月份请中国林礼务教授主讲“中西医结合防治癌症”；六月份请中国金阳教授主讲“中老年骨伤常见的防治”及中国房定亚教授主讲“老人病的防治”以及十月份请美国雷久南博士主讲“①以能量观来认识健康；②从病苦中领悟人生”两讲。

以上之讲座以雷久南博士主讲的反应最为热烈。当晚（最后一讲）在文殊中学之食堂，只见人山人海。据维持场地次序之佛友说，礼堂及二楼已满座，只能在食堂看大荧幕之现场录影转播，虽不能亲睹雷博士之风采，但从影幕中雷博士的言谈举止给予人一种慈悲、智慧、安详的感觉。

雷久南博士为琉璃光养生世界资讯服务站创办者，提倡身心灵整体健康。包括了自然饮食疗法（以未经烹煮的素食为主，如：果菜、五谷类等）。更结合人类医学与佛学为人类服务。讲座中雷博士谈到果菜的选择与能量的关系。以不加农药的蔬菜最好。例如青菜类以青绿色，但外表不大棵为好，若有虫咬过的菜也可放心去“买”。这类菜虽有放农药，但份量少。

雷博士认为癌症是可通过身心灵方面来治愈，也为治本之法。其他杂病若药物也治不好，可通过此方法来治疗。因在国内或国外，有癌症病人通过中西医结合均无效，甚至末期癌病者，在绝望中听到雷博士的身心灵方法而去实行，结果奇迹般的治愈。

以下为雷久南博士之身心灵保健十守则，简述如下：

㈠保持爱心，避免一切伤害他人之言行，特别是杀生。

㈡饮食之道，自然为要。以五谷杂粮、蔬菜、水果、种子、核果与海菜为主。

㈢抛开旧伤新痛，愤怒与悲哀。

㈣从事利益他人的工作。

㈤置身于关爱和护持自己的环境中。

㈥依自己的能力放生、护法，如动物、鸟虫、鱼虾，劝朋友或病人一个月改几回素食，或少吃一顿鱼虾，就等于保护无数生命。

㈦消除业障：拜三十五佛、或持八关斋戒。（拜八十八佛或礼佛也可以）

㈧皈依佛、法、僧三宝。

㈨持诵慈悲真言：“嗡嘛呢吧咪哞”（六字大明咒），有提高能量的功效。（念佛号也可以）

㈩随喜自己、他人和佛菩萨的功德。

若依以上十守则去实践，不但身心安康，也间接对地球起着环保作用。

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

各所介绍

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487289

丹戒巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

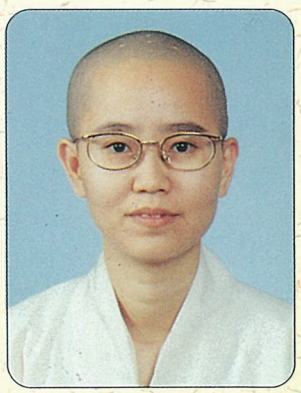
宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416


新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC
YAN KIT ROAD 0208
ONE WAY

各所执行秘书



（总　所）
贤通法师



（宏茂桥分所）
文豪法师



（红山分所）
林巧英居士

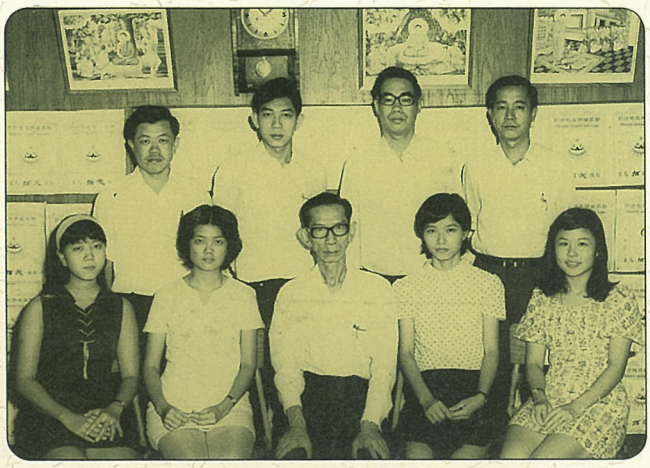


（丹戎巴葛分所）
邬玫瑰居士



（康复中心）
书记
赖秋霞居士

我们的队伍日渐壮大



总所全体行政医护人员
（1971）

主席宏船长老与总所及第一分所服务员合摄
（1973）





第一分所全体行政医护人员
（1972）



全体行政及服务员
（1979）



总所及第一，二分所
行政与医护人员合照
（1979）



本所部份医师职员
（1989）



热心的义工群
（1989）



本所医师群
（1994）



主席隆根长老与本所行政医护人员合照
（1994）

新加坡佛教施诊所大厦

总所





本所1969年初创时，原借用丹戎巴葛寅杰路七号普陀寺二楼为所址，直至1977年，因董事达贤法师的协助，购得宝胜寺旧址，兴建佛教施诊所大厦，于1979年12月9日，由社会闻人洪恭兰 BBM (L)先生主持落成典礼。大厦为本所自置产业，占地约7,000方尺，楼高四层，一楼为诊所，二楼为办公室，三楼为办公室及会议室，四楼为文件储藏室，是本所总办事处。

佛教施诊所大厦，是一座东方式的建筑物，屋顶盖琉璃瓦，白色大理石外墙，屋檐描花绘鸟，朱色的圆柱，明亮的云石地板，一派古色古香。

大厦开幕后，于一楼设立本所的第三间诊所，服务病黎。1992年，为统一行政工作，董事会改置总所于此，创办至今已十五年。

总所现有工作人员如下：

总执行秘书：能度法师
执 行 秘 书：贤通法师
医　　师：蔡振东　李保卿　陈瞬娇
药 房 主 任：李素贞
服　务　员：陈亚凤　梁亚兰　方明珠　苏小娟　侯玉芳　叶美华
总　务　员：黄桂花
司　　机：符新拔

全所现有行政及医药服务人员共十四人，每月义诊平均约9,000余人次。

自1979年12月至1994年12月，十五年来义诊病人1,362,885人次。



在建筑中的
佛教施诊所大厦
（1978）



佛教施诊所大厦夜景
（1982）



大厦兴建前洒净主席宏船长老主持动土仪式
（1977）



将近完工的大厦背影
（1978）



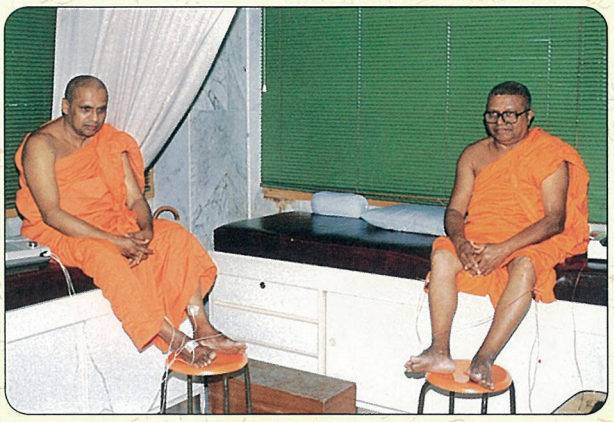
总所全体行政医护人员
（1994）



主诊：陈国成医师
（1980）



主诊：潘玉玲医师
（1982）



世界佛教僧伽会秘书长
伟波拉沙拉法师（右）
在本所接受治疗
（1992）



主诊：蔡振东医师
（1994）



登记室

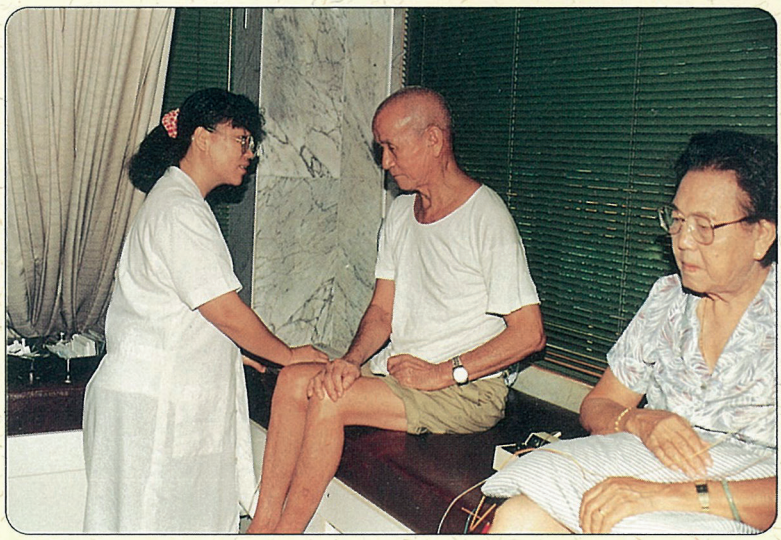


总所候诊病人
（1994）

主诊：陈瞬娇医师
（1994）



主诊：李保卿医师
（1993）





丹戎巴葛分所

丹戎巴葛分所，是本所最早的一间诊所，创办于1969年11月22日，由当时新加坡社会事务部政务次长陈志成先生主持开幕礼，至今已有廿五年历史，为贫病大众服务达四分之一世纪，成了本所的发祥地。原为总所，1992年改为丹戎巴葛分所。

本分所为借用普陀寺常住的房舍，开办诊所，廿五年来，常住无条件提供场地，不收租金，只收回水电费用，让本分所可把经费尽量移作医药用途。慈善诊所设在佛寺里，彰显了佛教的慈悲精神；利用佛寺的场地开设诊所，更是佛教拔苦与乐教义的落实。这廿五年中，如果真能为社会中下阶层民众有所贡献的话，荣耀应归于普陀寺常住成就的功德！

本分所面积约1600方尺，间隔分为两间办公室、三间诊室、及候诊室、登记室、配药室和药库等，空间不是很大，是面积最小的一间分所。创办之初，病人不多，尚有余裕。但目前每月义诊在一万人次以上，空间已显得非常狭小，卫生设备也不够，由于病人过多，地点又在二楼，不时令常住大众受到干扰，这点，是本分所感到遗憾的。

本分所现有工作人员如下：

执行秘书：邬玫瑰

医　　师：吴忠彦　陈英华　林振群

药房主任：阮桂萍

服 务 员：林惠贞　陈丽燕　钟舜姬

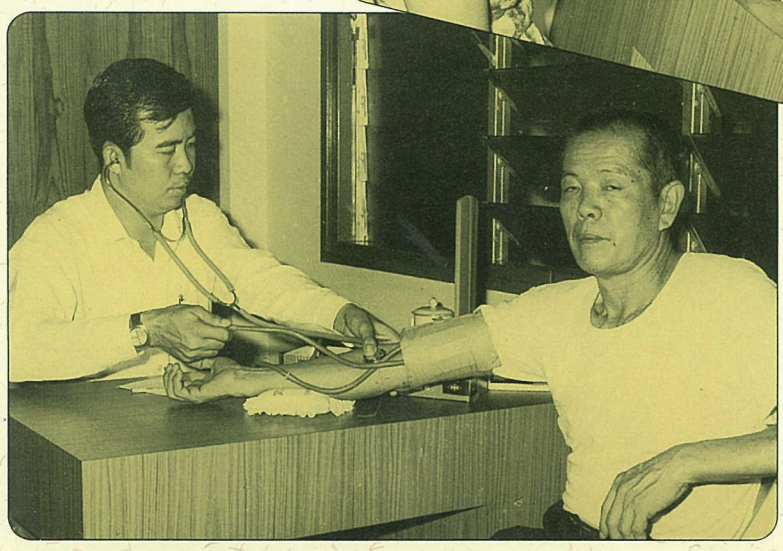
杂 务 员：陈美珠

本分所共有行政及医药服务人员九人，每月义诊约11,000余人次。

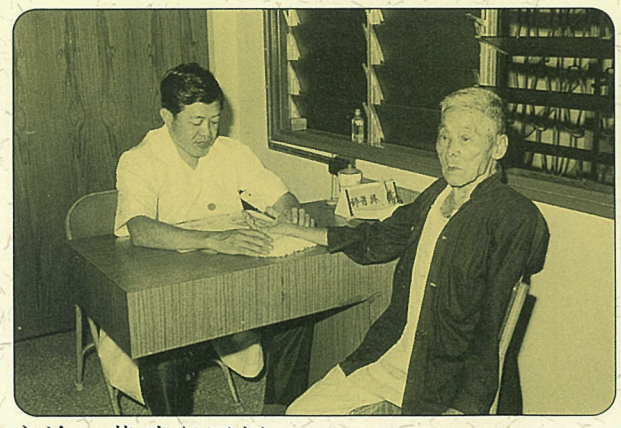
自1969年11月至1994年12月，廿五年共义诊病人1,297,379人次。



主诊：洪琼彬医师
（1970）



主诊：郭诸荣医师
（1969）



主诊：黄瑞兴医师
（1973）



求诊



配药（1978）



主诊：庄雅就医师
（1975）



候诊（1975）

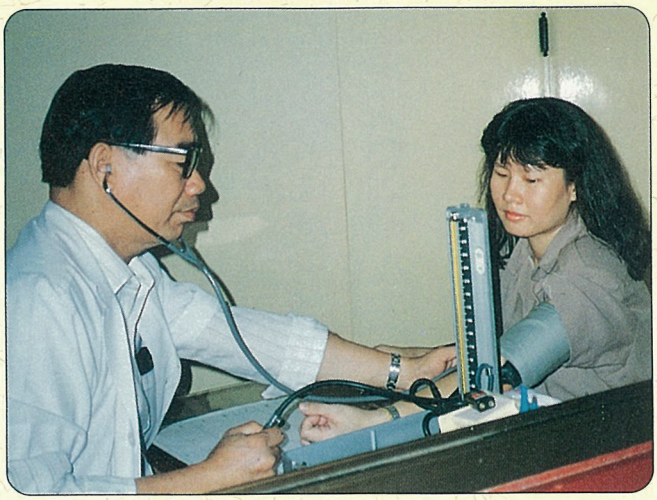


主诊：陈明医师
(1978)

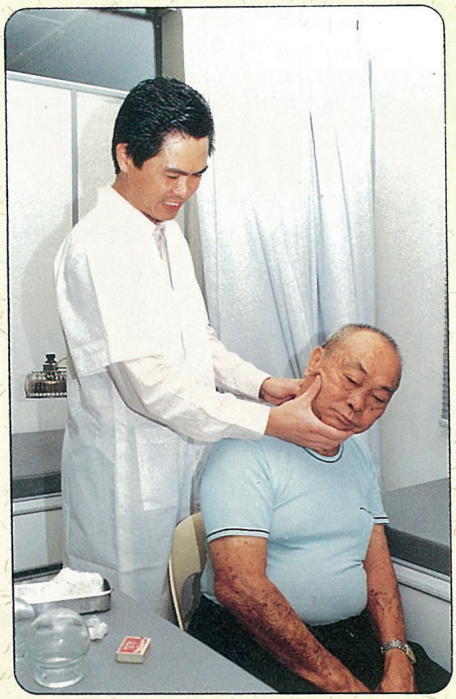


丹戎巴葛分所全体行政医护人员
(1994)

主诊：吴忠彦医师
(1993)



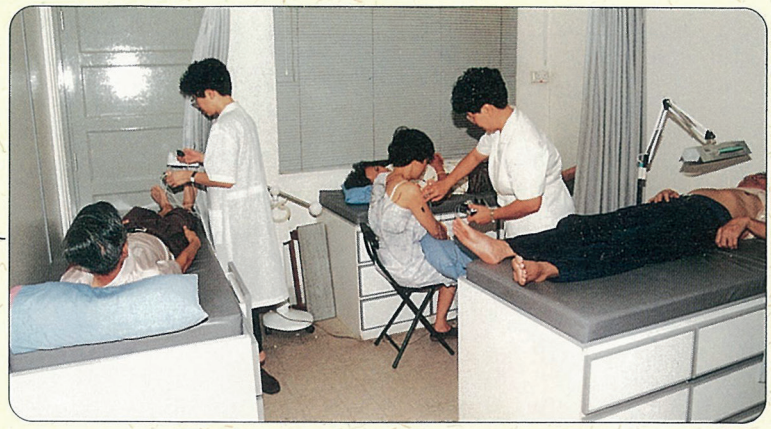
主诊：余有明医生
(1991)





主诊：严忠胜医师
(1990)

主诊：陈英华医师
（1993）





主诊：林振群医师
(1994)

药房





候诊

红山分所



本分所开设于1972年，是本所的第二间诊所，原名立达分所。初创时，是向建屋发展局租用印度士路的一间双层店屋为所址，于1972年12月启用，请当时社会发展部高级政务次长陈志成先生主持开幕礼。由于在政府组屋林立地区，病人众多。直至90年代，旧式组屋相继拆除，巴士川行路线减少，病人求诊不便；加上场地狭小，病人拥挤。因此，向建屋局申请搬迁至中岑鲁路大牌319座底层，门牌#01-1096号，装修为诊所。1994年1月迁移现址，改称红山分所。1994年11月6日，由我国新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将主持新所开幕礼。本分所开办至今，已有廿二年历史。

本分所占地2,421方尺，设有诊室五间，登记室、配药室、药库一应俱全，还有宽敞的办公室和大小两间候诊室，先进的医药仪器，良好的卫生设备，前临地铁站，中岑鲁路及亚历山大路均有巴士川行，交通方便。而且，麟记及红山两区都是最早的组屋区，人口显著的老化，十分需要医药照顾。因此，本分所求诊的病人，是各所之冠。

本分所现有工作人员如下：

执行秘书：林巧英

医　　师：黄德泰　王玉兰　黄怀江　韩燕书　王友良

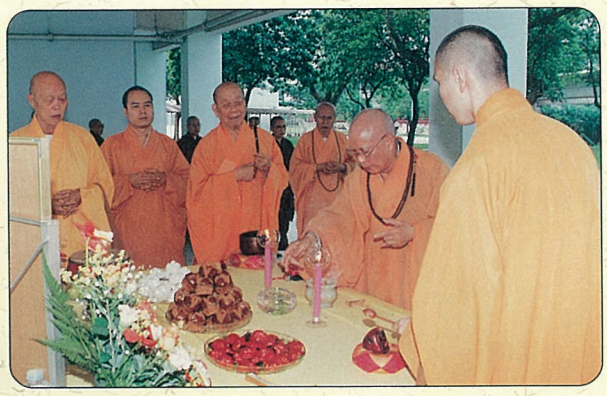
药房主任：杨楚湘

服 务 员：劳丽明　林咸环　蔡巧惜　陈美玲　何蔚菁

杂 务 员：沈火炎　黄佩君

本分所现有行政及医药服务人员共十四人，每月义诊平均约12,000余人次。

自1972年12月至1994年12月，廿二年来共义诊病人4,522, 571人次。



副主席悟峰长老上香



主席隆根长老主持
动工前祝祷（1993）



本所董医职员，齐集中峇鲁路
BLK 139座底层举行动工仪式
副主席悟峰长老主持洒净



仪式后全体合照

昨日的立达分所



创办人常凯长老与前立达分所医护人员合摄
（1972）

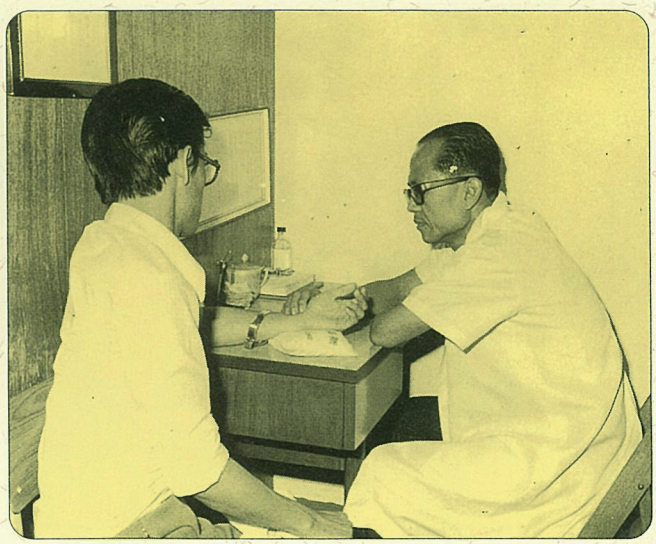


常凯长老也是本所的义务医师
（1973）

主诊：陈芝兰医师
（1977）



主诊：陈才智医师
（1975）





登记候诊的病人，排着长长的队伍。（1982）



配药员在忙碌工作中（1982）



领药处，拥挤不堪。（1985）



病人太多劳动警员到场维持秩序（1985）



前立达分所场地狭小，病人众多，一间小诊室两位医师主诊：王玉兰、辜昭华医师（1982）



主诊：曾元阶医师。（1980）



主诊：林振群医师（1984）



登记室忙得不可开交（1982）

今日的红山分所



红山分所全体行政医护人员
(1994)



忙碌的登记处



配药室



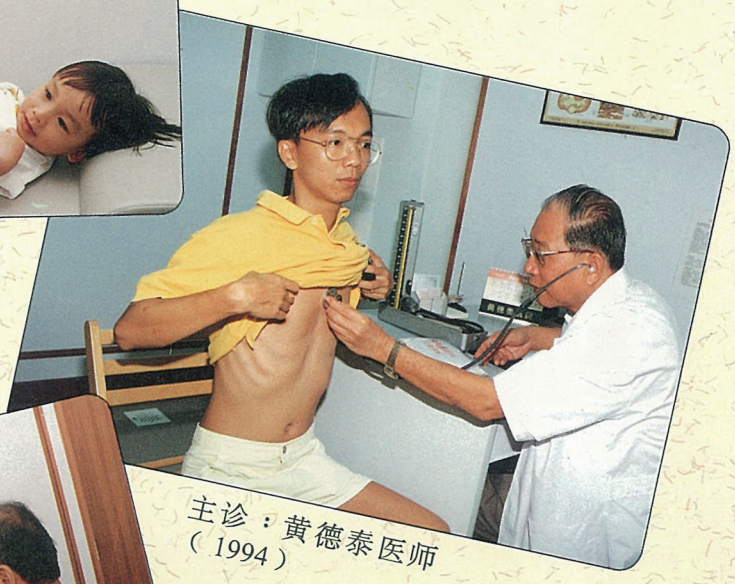
候诊的人群
（1994）



主诊：王玉兰医师
（1994）



主诊：韩燕书医师
（1994）



主诊：黄德泰医师
（1994）



主诊：黄怀江医师
（1994）



主诊：王友良医师
（1994）

宏茂桥分所



本分所设于宏茂桥第三道，也是利用政府组屋楼下底层装修而成，是本所的第四间诊所。

1990 年，本所的两位创办人——宏船长老及常凯长老先后圆寂，本所收到赙仪共达卅五万余元，董事会便动议以这笔基金，增建分所，嘉惠贫病，作为对两位长老的永久纪念。于是向建屋局申请宏茂桥的组屋底层，作为建所地点。蒙批准在宏茂桥第三道，卅一街，大牌348座，门牌#01-2096号为所址，于是开始装修，1992 年9月完成开诊。1992年11月，敦请我国黄金辉总统夫人主持开幕礼，开办至今已有两年。

本分所占地3,120 方尺，内有内科诊室三间，偌大的针灸诊室一间，办公室及会客室一间，非常宽敞的候诊和登记室，容量大的配药室和药库，医药仪器设备齐全。本分所靠近宏茂桥中心，离地铁站不远，面向大路，交通方便。

本分所现有工作人员如下：

执行秘书：文豪法师

医　　师：张志平　蔡承顺　刘舜卿　刘韦伶

药房主任：黎懿娴

服 务 员：邬丽群　胡丽芬　梁贤顺　罗丽凤　徐雪英

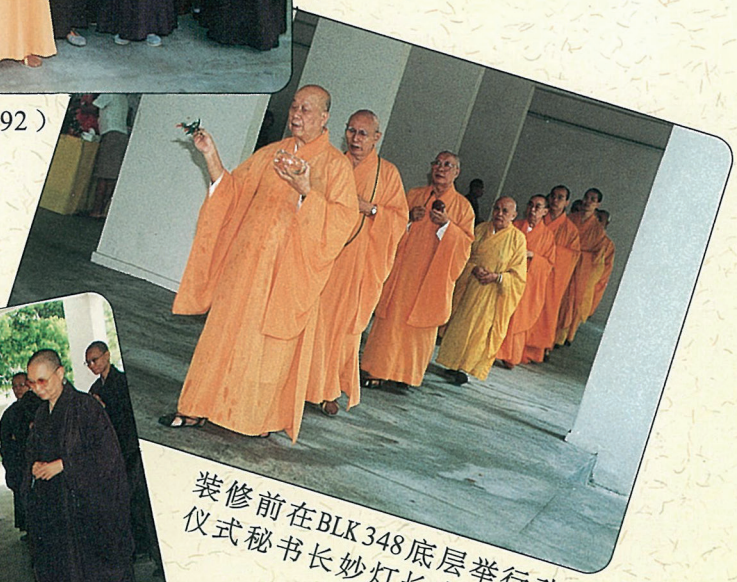
杂 务 员：王如

本分所现有行政及医药服务人员共十二人，每月义诊平均约9000人次。

自1992年9月至1994年12月，二年来共义诊病人240,383人次。



参与洒净动工仪式之董事合照（1992）



装修前在BLK 348底层举行动工仪式秘书长妙灯长老主持洒净



副主席照清长老主持动工仪式



参与动工仪式工作人员



高登建筑公司移交宏茂桥分所锁匙
秘书长妙灯长老接收



宏茂桥分所行政医护人员（ 1994)



登记



候诊



配药



领药



主诊：蔡承顺医师
（1992）



针灸室内电疗护理



主诊：刘舜卿医师
（1994）



主诊：张志平医师
（1994）



主诊：刘韦伶医师

康复中心



本中心是本所第五间诊所，于1994年开办，7月8日正式开诊。本中心专为照顾老人病及慢性病人而设，因鉴于我国人口有迅速老化现象，各所的老人病及慢性病人特别多，如：风湿、关节炎、中风、半身不遂等症，使各所的针灸医师应接不暇。由于病人太多，而诊症时间有限，病人得不到最好的照顾，拖延了康复日程。便决定利用立达分所旧址，即印度士路大牌77座，门牌#01-519号，开设康复中心。

本中心是一间双层店屋，总面积只有971方尺，而老人及不良于行的病人，都不方便上楼梯，因此，二楼只能作为办公室及储藏室之用，楼下只有两间诊室可供使用。所以，本中心不设内科，专门提供推拿、按摩、针灸及医药仪器等治疗方法，可有充份的时间为病人治疗。本中心每天开放，接受各所医师推荐前来诊治的老人及慢性病人，以充足的时间，加以悉心照料，尽量令他们早日脱离病苦，恢复健康！

本中心的历史最短，开办至今，未及一年，但已获得许多老年及慢性病人的信赖，尤其中下阶层民众，及一些独居老人，受惠良多。

本中心现有工作人员如下：

书　记：赖秋霞

医　师：郭诸荣　翁国华

服务员：林珍珍

杂务员：彭金兰

本中心现有医药服务人员共五人，每月义诊约 800 余人次。

自1994年7月至12月，共义诊病人 4,622人次。



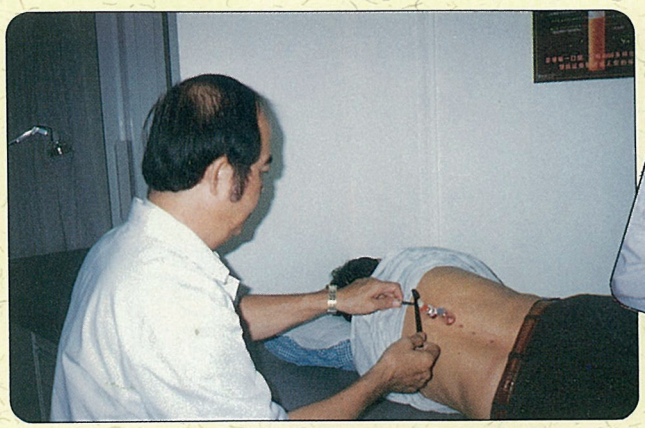
主诊：郭诸荣医师

摇肩松筋法

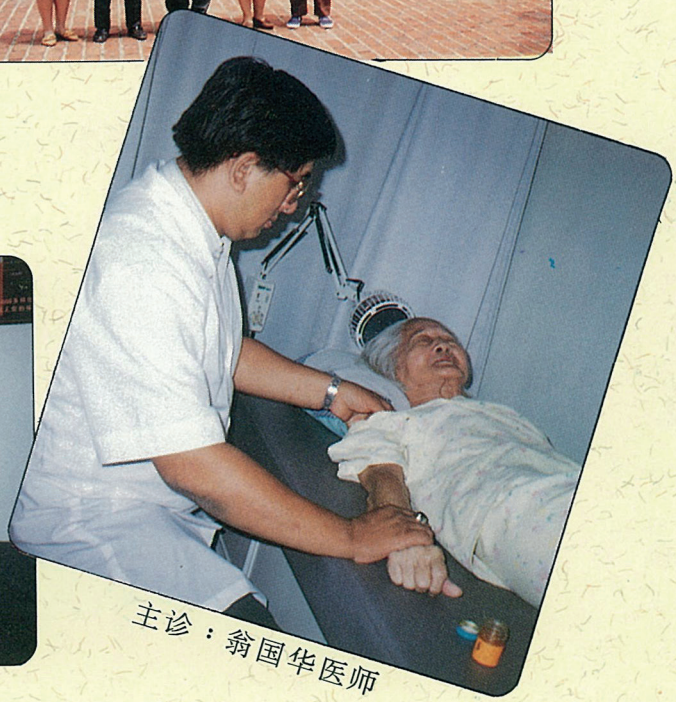




康复中心医护人员

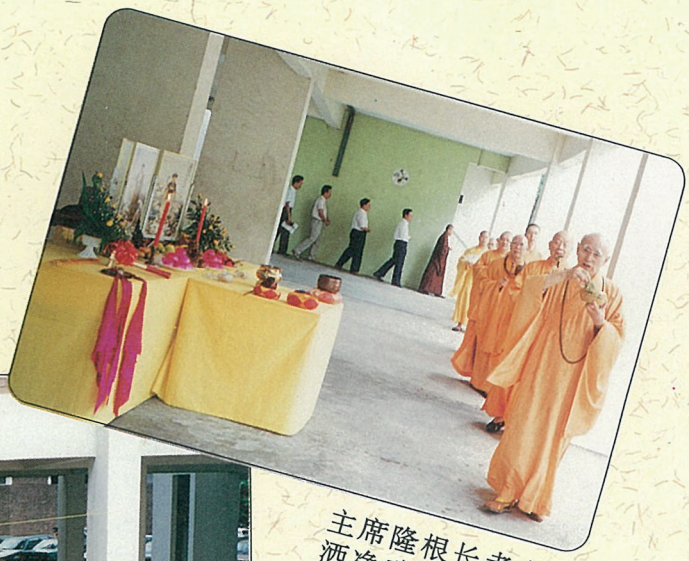


拔火罐



主诊：翁国华医师

装修中的裕廊分所



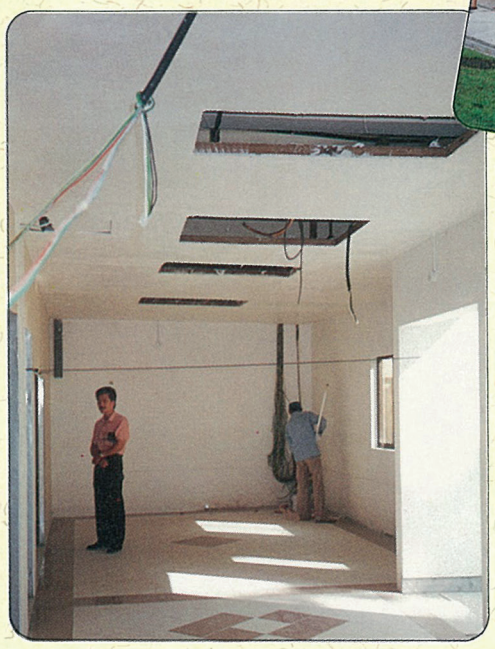
主席隆根长老主持洒净动工仪式（1994）



仪式后合照留念



裕廊分所所址在裕廊东BLK 320座底层



装修工程在进行中

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

历史的回顾

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年 4 月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总 所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416

一九六九年十一月，佛教施诊所启航了！兹将时光隧道回到二十五年前，让帧帧照片串成回忆，从而认识施诊所之创立、经营、灌溉和成长的历史片段，并对两位开创人表示敬礼！

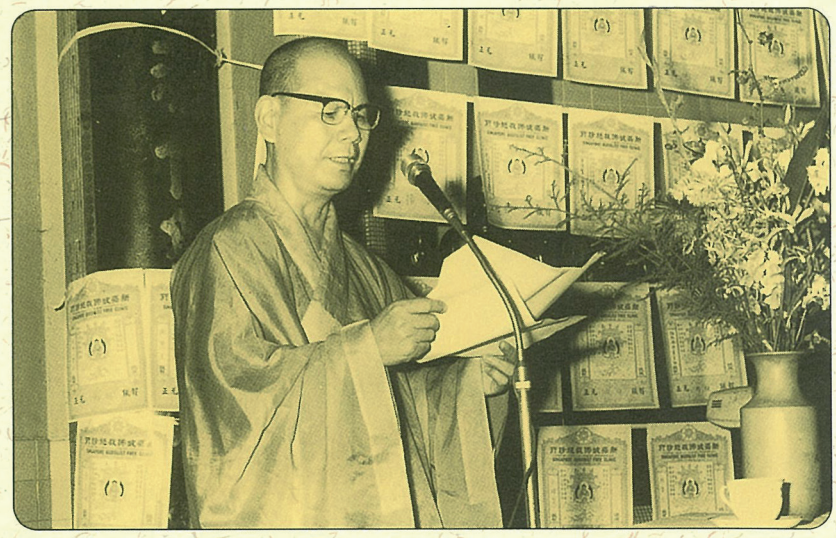
赫赫兮宏船长老
巍巍兮常凯长老

遗泽长存世间
典范永照汗青

开幕志庆



首任主席宏船长老致开幕词（22-11-1969）



首任秘书常凯长老报告成立经过（22-11-1969）

众志成城
诊所诞生



社会事务部政务次长陈志成先生在本所开幕礼上致词（22-11-1969）



参加开幕典礼部份嘉宾合影
(22-11-1969)

精进不懈
增设分所



三周年暨增设第一分所开幕典礼
社会事务部高级政务部长陈志成先生剪彩（17-12-1972）



陈志成高级政务次长为第一分所主持揭幕礼（17-12-1972）

施诊所大厦落成典礼



菩提学校醒狮团欢迎主礼贵宾洪恭兰BBM（L）先生莅临（1979）



洪恭兰BBM（L）先生为大厦落成剪彩（9-12-1979）



洪恭兰BBM（L）先生为佛教施诊所大厦揭幕（9-12-1979）



大家济济一堂共庆佛教施诊所大厦落成暨成立十周年纪念



丰富精美茶点招待嘉宾（1979）

宏茂桥分所开幕庆典



黄金辉总统夫人
签名留念



黄金辉总统夫人在主席及秘书长陪同下进入会场



23周年纪念暨
宏茂桥分所开幕礼
主礼人：我国黄金辉
总统夫人（正中者）
（1992）



黄金辉总统夫人为宏茂桥分所
主持揭幕礼（22-11-1992）

卫塞联欢



卫塞节前夕，本所医护人员庆祝联欢会赞佛仪式
（2535•1991）



浴佛
（2535•1991）



医护人员家属小朋友唱歌表演
（2535•1991）



庄严的佛坛（2537•1993）

领先浴佛（2536•1992）





董事谢木昌居士（左）浴佛



灯灯相续光明永炽（2537•1993)



幸运抽奖（2538 1994）



职员义工齐唱“无尽灯”



丰富的自由餐



灯灯无尽，供养佛陀（2538•1994）



传莲花灯游戏（2538•1994）



交换礼物，人人有份



IQ问答

嘉宾到访



社会事务部政务次长陈志成先生莅临访问（1969）



印度佛教访问团访问本所（1972）



欢迎中华医院代表团访问（1977）



槟城慧音社访问团参观本所留影（1978）



各宗教联谊会代表参观本所（1979）



台湾了中法师率团访问本所留影（1980）



台湾成一法师率领中国宗教
联谊会访问团访问本所（1984）



我国中医学院毕业生代表访问本所
与秘书长常凯长老合照（1982）



西藏佛教精神领袖
达赖啦嘛访问本所
（1982）



中国佛教协会主席赵朴初居士访问
本所并赠送纪念品（1983）



马佛总会峇株巴豁支会
访问团参观本所留影
（1983）



常凯长老与十五周年
年庆到贺的各族嘉宾
合影（1984）



主席隆根长老向总统夫人呈献纪念品（1992）



总统夫人与嘉宾及本所董职员合摄（1992）



总统夫人与本所董事茶叙会谈（1992）



世界佛教僧伽会副秘书长
伟波拉沙拉法师(中)访问
本所（1991）



欢迎黄金辉总统夫人到访
宏茂桥分所（1992）



裕华区国会议员符喜泉女士
参与宏茂桥分所庆典（1992）



慈怀中心医药总监DR ROSALIE SHAW（左一）
参观宏茂桥分所（1992）

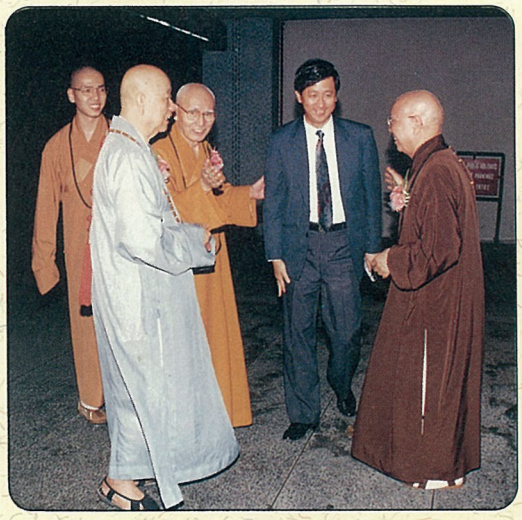


白振华先生访问总所（1993）



杨荣文准将莅临红山分所（1994）

迎接不管部长林文兴先生
出席银禧晚宴（1994）





招待社会发展部高级
政务部长庄日昆
先生访问红山分所
（1994）

奖励与感谢



主席宏船长老颁发纪念品给佛教施诊所
大厦建筑主任王清良居士 (1979)



主席黄光明居士
颁赠纪念品与红十字会代表
(1982)



副主席达贤法师颁赠纪念品于
本所主诊林振群医师（ 1986 ）



副主席照清长老颁发感谢状与
宽济堂代表许南河居士（ 1987 ）



主席广洽长老颁发长期服务纪念品
与本所老职员沈火炎居士
（ 1987 ）



副主席陈勤川居士领发感谢状
给文殊中学代表王秀莲校长
（1988）



中文秘书隆根长老领发感谢状给
康明企业代表（1988）



副主席优昙长老颁发证师于
本所的主诊严忠胜医师
（1989）



秘书长妙灯长老颁发
热心感谢奖于法施林
性仁法师
（1990）



财政悟峰长老领赠纪念品
给长期服务员林美珠小姐
（1988）



黄金辉总统夫人颁奖状与热心人士罗浩然夫人
（1992）

（1994）



卫生部长杨荣文准将
颁发纪念品与菩提学
校钢乐队代表



不部管部长林文兴先生
颁发纪念品与合力重
机械服务（私人）有
限公司汤建东先生



卫生部长杨荣文准将
颁发奖状给支持佛教
施诊所二十五年的本
所发起人朱国桢居士



国会议员白振华先生颁赠服务20周年纪念奖与吴忠彦合摄（1993）

25th
廿五周年銀禧紀念
Jubilee Anniversary

医药务报告

银禧纪念庆祝项目

- **捐血运动**
  甲戌年二月三十日(10-4-1994，星期日)
- **中医保健讲座**
  1994年4月至10月间举行
  地点：文殊中学佛教礼堂（详情将在报章公佈）
- **义走—慈悲行**
  甲戌年五月十八日(26-6-1994，星期日)
- **红山分所开幕典礼**
  甲戌年十月初四日(6-11-1994，星期日)
- **银禧纪念大会及慈善晚宴**
  甲戌年十月二十五日(27-11-1994，星期日)

新加坡佛教施診所
SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC

总 所
Main Clinic
48 Lorong 23 Geylang
Singapore 1438
Tel: 7487292
Fax: 7487239

丹戎巴葛分所
Tg Pagar Branch Clinic
7 Yan Kit Road
Singapore 0208
Tel: 2216652
Fax: 2211805

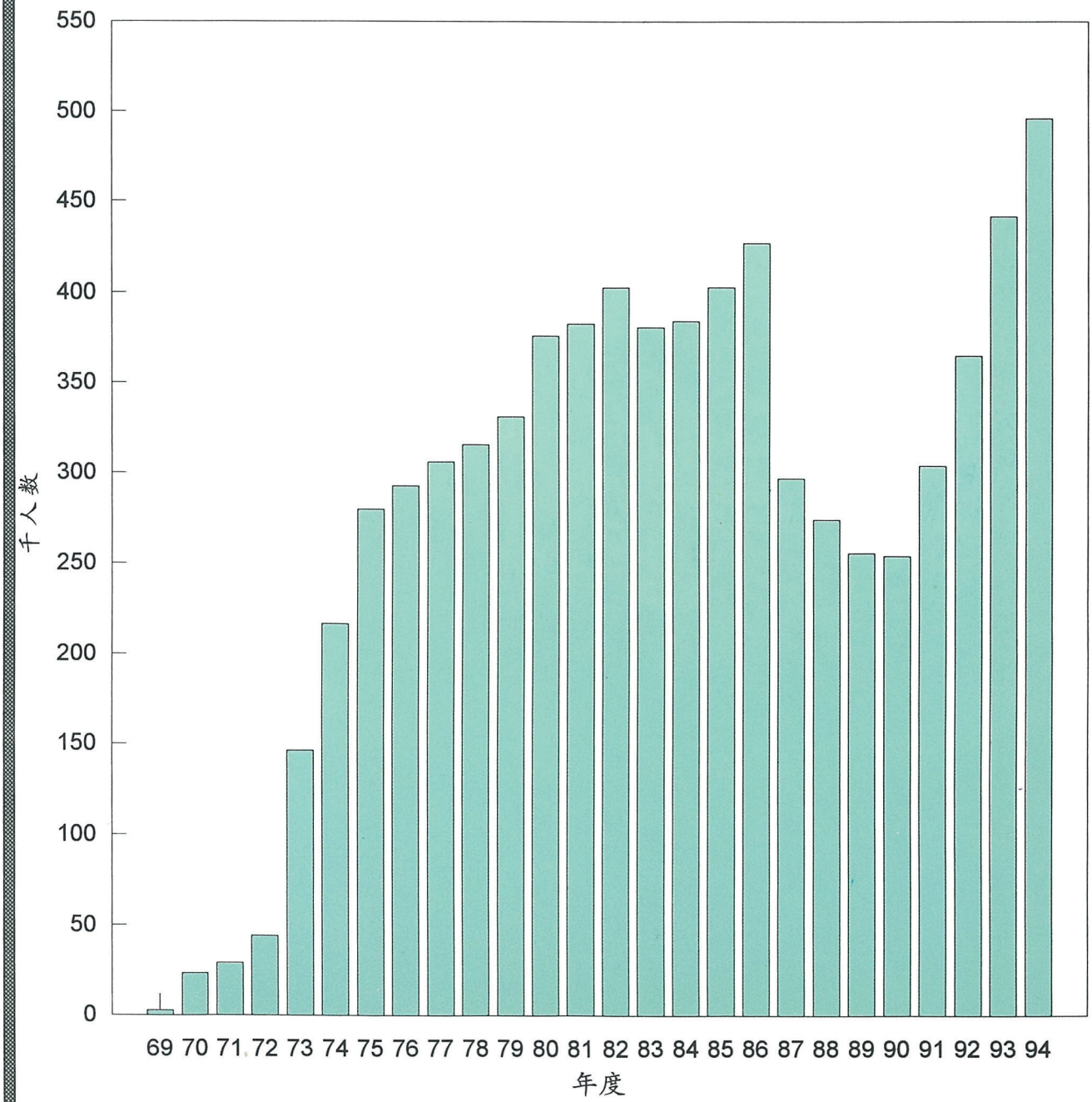
红山分所
Redhill Branch Clinic
Blk 139 Tiong Bahru Road #01-1096
Singapore 0316 (MRT Redhill Station)
Tel: 4736638
Fax: 4731336

宏茂桥分所
Ang Mo Kio Branch Clinic
Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 St. 31
#01-2096 Singapore 2056
Tel: 4539466
Fax: 5524416

历年义诊人次报告表

年度	男	女	男童	女童	合计
1969	491	1,705	152	153	2,501
1970	6,798	14,128	1,144	1,166	23,236
1971	9,930	14,134	1,734	3,120	28,918
1972	14,290	23,673	2,220	3,888	44,071
1973	38,406	89,652	10,056	8,044	146,158
1974	56,330	131,373	14,857	13,588	216,148
1975	71,591	173,264	19,177	15,681	279,713
1976	72,317	192,575	16,291	11,559	292,742
1977	74,781	201,785	17,759	11,658	305,983
1978	74,601	207,828	19,115	14,128	315,672
1979	81,893	216,029	19,072	13,890	330,884
1980	95,951	247,792	18,451	13,410	375,604
1981	110,909	239,225	18,983	13,486	382,603
1982	105,053	263,611	19,437	14,317	402,418
1983	106,968	240,677	18,452	14,336	380,433
1984	111,743	239,525	18,432	14,296	383,996
1985	122,358	247,525	18,758	14,243	402,884
1986	129,339	268,891	15,942	12,869	427,041
1987	92,798	184,062	11,305	8,853	297,018
1988	88,273	168,759	9,400	7,365	273,797
1989	83,368	156,515	8,951	6,589	255,423
1990	81,880	156,365	8,863	6,897	254,005
1991	102,556	184,673	9,313	7,292	303,834
1992	122,266	219,064	13,139	10,393	364,862
1993	148,893	268,212	13,683	10,941	441,729
1994	166,807	302,893	15,444	11,023	496,167
合计	**2,170,590**	**4,653,935**	**340,130**	**263,185**	**7,427,840**

历年义诊人次统计图



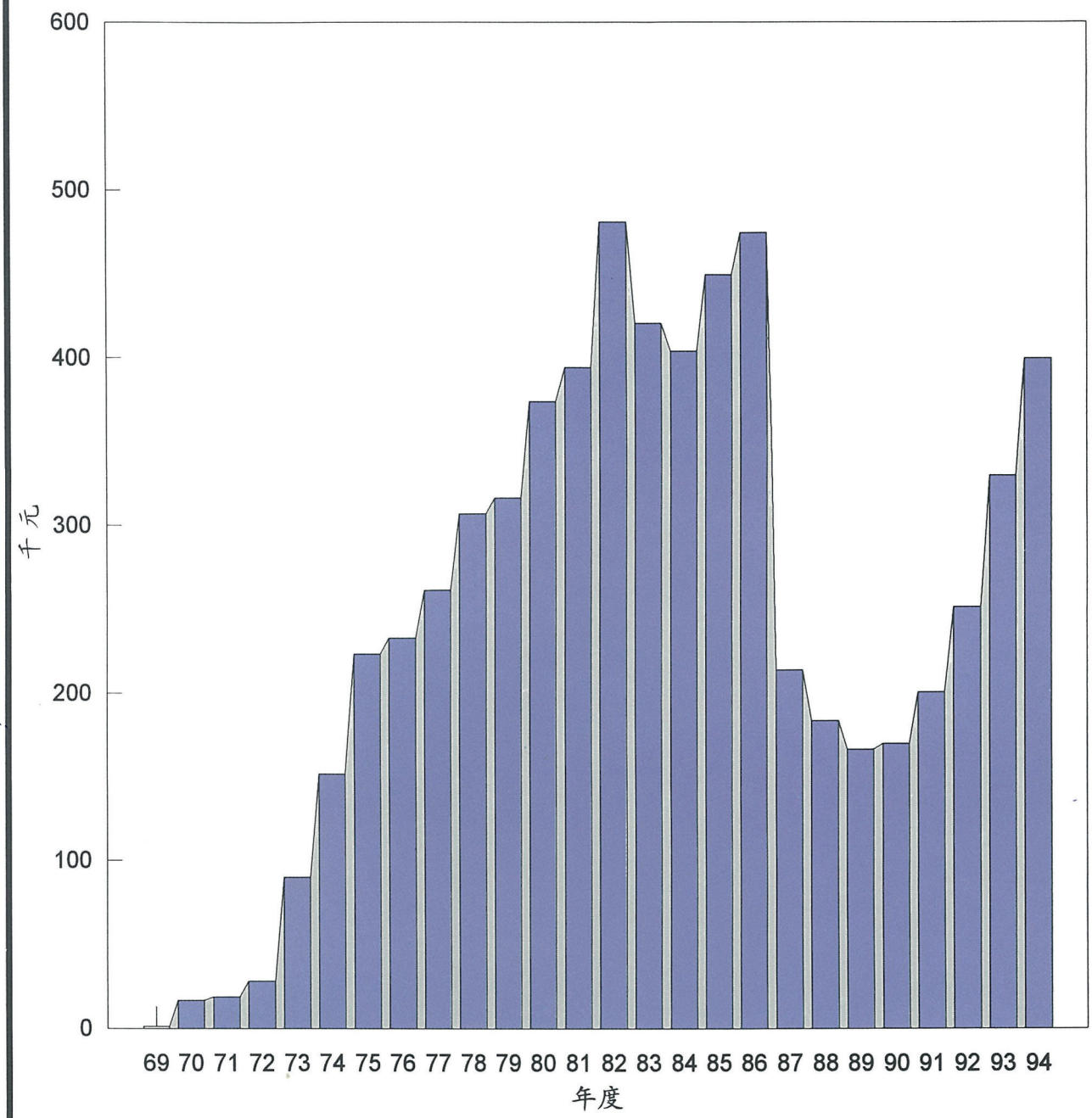
自1969年11月至1994年12月义诊共7,427,840人次

义诊人次

历年药务报告表

年度	承去年度结存	本年度购药	本年施药	本年度结存
1969	$	$ 14,390.78	$ 1,326.94	$ 13,063.84
1970	13,063.84	21,232.31	16,676.13	17,620.02
1971	17,620.02	17,007.65	18,949.87	15,677.80
1972	15,677.80	26,762.70	28,023.71	14,416.79
1973	14,416.79	106,489.89	90,043.02	30,863.66
1974	30,863.66	166,517.07	151,411.62	45,969.11
1975	45,969.11	221,801.76	223,775.17	43,995.70
1976	43,995.70	232,651.51	233,198.39	43,448.82
1977	43,448.82	295,274.59	261,401.72	77,321.69
1978	77,321.69	322,488.90	306,842.60	92,967.99
1979	92,967.99	306,439.28	316,196.26	83,211.01
1980	83,211.01	406,191.00	373,848.37	115,553.64
1981	115,553.64	373,793.47	393,966.10	95,381.01
1982	95,381.01	466,145.94	480,871.93	80,655.02
1983	80,655.02	430,139.43	420,675.38	90,119.07
1984	90,119.07	422,742.01	403,803.30	109,057.78
1985	109,057.78	439,121.18	449,421.13	98,757.83
1986	98.757.83	428,490.06	474,226.67	53,021.22
1987	53,021.22	170,665.86	213,907.32	9,779.76
1988	9,779.76	181,600.37	183,710.16	7,669.97
1989	7,669.97	168,697.95	166,377.69	9,990.23
1990	9,990.23	178,308.82	169,928.44	18,370.61
1991	18,370.61	209,361.02	200,558.83	27,172.80
1992	27,172.80	264,144.71	251,257.15	40,060.36
1993	40,060.36	330,225.59	329,732.39	40,553.56
1994	40,553.56	403,255.53	399,279.36	44,529.73
历年合计		6,603,939.38	6,559,409.65	

历年施药统计图



自1969年11月至1994年12月施药共6,559,409.65元正

施药款项

新加坡佛教施诊所历年

1969年11月至

年度	1月	2月	3月	4月	5月	6月
1969						
1970	2055	1353	1914	1962	1743	1811
1971	1614	1542	2030	1845	1754	1979
1972	3286	2723	3429	3510	3590	3739
1973	9161	7125	10968	11431	12377	13014
1974	10841	12032	15887	17117	17884	18089
1975	22641	15196	22283	23264	24014	24312
1976	22102	17421	24159	24595	26853	26369
1977	24635	18459	26365	26061	25972	25480
1978	25961	17799	26370	26665	25792	26166
1979	22576	22644	29109	28814	30445	30369
1980	29011	22289	29502	31365	32869	32297
1981	34098	22455	31830	31707	31604	32391
1982	26101	27658	34856	35854	34831	34875
1983	32197	23544	32286	30824	31654	33690
1984	31091	23581	33892	32470	33760	33249
1985	32204	23116	31894	35118	36168	32445
1986	34314	26658	34862	41139	37194	35904
1987	24518	24673	27444	24850	25234	24556
1988	22722	18806	23234	24007	22393	22636
1989	21458	16421	22847	22133	22137	22422
1990	18572	18779	21803	20019	21007	22358
1991	22093	18409	22635	25179	25890	24459
1992	29480	20738	27033	26165	27292	25901
1993	33580	34227	38423	39181	38506	36715
1994	38771	28939	39292	43017	40497	41292

芽笼总所　　：由1979年12月至1994年12月义诊1,362,885人次
丹戎巴葛分所：由1969年11月至1994年12月义诊1,297,379人次
红山分所　　：由1972年12月至1994年12月义诊4,522,571人次

每月义诊人次总报告表

1994年12月

7月	8月	9月	10月	11月	12月	全年合计
				563	1938	2501
1982	2058	1956	2174	1937	2291	23236
2512	2732	2949	3162	3377	3422	28918
3658	3241	3285	3511	3290	6809	44071
13126	12284	12748	14100	14451	15373	146158
19855	19411	19750	21883	21326	22073	216148
26519	23664	24620	25912	22949	24339	279713
27325	23656	24045	26461	25792	23964	292742
24928	26576	25609	27694	24905	29299	305983
27404	26850	29220	29646	27835	25964	315672
28008	28457	26360	28067	27653	28382	330884
34100	31155	33648	34508	31081	33779	375604
32906	31324	33675	33915	33480	33218	382603
36304	34966	33247	34707	34093	34926	402418
31737	32829	32285	33137	32444	33806	380433
35729	34614	30043	32770	32547	30250	383996
36459	35803	34360	37254	33718	34345	402884
38208	33690	34110	38970	34313	37679	427041
24944	25078	23460	24560	23345	24356	297018
23214	24361	23415	23834	22350	22825	273797
21676	21431	21495	21709	20843	20851	255423
22744	22390	20604	22927	22006	20796	254005
27204	26304	27360	29048	27814	27439	303834
28044	26925	35212	38981	36986	42105	364862
39376	36061	35628	35805	35844	38383	441729
43971	44384	44410	45828	41565	44201	496167
					历年总计	7427840

宏茂桥分所：由1992年9月至1994年12月义诊240,383人次

康复中心　：由1994年7月至1994年12月义诊　4,622人次

历年针灸内科义诊报告表

人次			
年度	针灸	内科	合计
1969		2,501	2,501
1970		23,236	23,236
1971	3,652	25,266	28,918
1972	13,151	30,920	44,071
1973	30,616	115,542	146,158
1974	28,670	187,478	216,148
1975	19,590	260,123	279,713
1976	20,703	272,039	292,742
1977	19,697	286,286	305,983
1978	17,320	298,352	315,672
1979	17,666	313,218	330,884
1980	20,963	354,641	375,604
1981	19,596	363,007	382,603
1982	17,713	384,705	402,418
1983	17,235	363,198	380,433
1984	18,898	365,098	383,996
1985	20,473	382,411	402,884
1986	23,005	404,036	427,041
1987	22,651	274,367	297,018
1988	21,660	252,137	273,797
1989	19,826	235,597	255,423
1990	19,127	234,878	254,005
1991	19,580	284,254	303,834
1992	21,850	343,012	364,862
1993	28,575	413,154	441,729
1994	35,589	460,578	496,167
		历年人次总数	7,427,840

感 谢

我们谨以至诚，感谢下列诸位长官、议员、佛教诸山长老、法师、居士、寺院团体、商号及社会贤达的支持与爱护，使本所25周年银禧纪念的各项活动，得以顺利举行，并获得成功。

* 新闻及艺术部兼卫生部长杨荣文准将惠赐献词，暨为红山分所主持揭幕礼。
* 不管部长林文兴先生惠赐献词，暨为银禧纪念慈善晚宴贵宾。
* 社会发展部高级政务部长庄日昆先生惠赐献词，暨为义走——慈悲行主持挥旗仪式。
* 麟记区国会议员欧进福博士惠赐献词，及出席红山分所开幕礼。
* 裕华区国会议员符喜泉女士惠赐献词，及出席银禧纪念慈善晚宴。
* 惹兰勿刹集选区国会议员白振华先生惠赐献词。
* 中国林礼务教授、金阳医师、房定亚教授；美国雷久南博士主持保健讲座。
* 福建会馆文化艺术团、全国交通工友联合会华乐团为银禧慈善晚宴呈献表演节目。
* 各社区领袖多方协助及莅临观礼。
* 教内外诸山长老、大德法师、居士、寺院团体代表，各界社会贤达；或出席观礼、或慨捐善款贺仪、或购买慈善晚宴席券、或赠送晚宴全场嘉宾礼品、或赠送幸运抽奖礼品；或赠送花篮、纪念品；或负责代收贺仪。
* 佛教总会属下文殊中学、菩提学校军乐团、合唱团、醒狮团到场表演。
* 佛总青年团、佛教广化寺医疗服务队、本所义工团到场服务及协助各项工作。
* 银禧特刊编辑委员会负责特刊的编校工作。

本所董事会及各所行政医护人员，谨此敬致无量感谢！

新加坡佛教施诊所
庆祝银禧纪念筹备委员会敬启

编后絮语

慈心的发扬，令多少病患者尝到人间温情，在这人心难测的世间，仍然可以寻找到温馨的关怀。

佛教施诊所自创立开始，就本着救济贫病的宗旨，从不曾放松，也未敢懈怠。时光荏苒，不知不觉中，已有了二十五年的历史了，这些日子以来，他肩负着千千万万人的使命，既要为病黎服务，就得聘请医护人员，于是乎经济命脉决不允被切断，行政工作也就不得不作妥善处理，不论是体制与方针，都必须经过谨慎周详的策划。

我们不断的作内部行政检讨，为了更恰当的让董事们承担其职务，以便扩展施诊服务，增设分所，部分七十年代初创时的章程条规，在九十年代的今日已不适用了，经董事会磋商后，现已作了适当的修改；为配合时代需要，我们装置了电脑系统，设计了有代表性的标志，务求有更完善的整体表现；为照应更多的慢性病患者，因此增设康复中心，为体恤更多的贫病者，设立了医药援助金，灵活处理善款，以发挥其体用。

今天，我们拥有四间诊所，一间康复中心，还有一间诊所正在积极筹划中，成功绝非偶然，施诊所今日小有成就，非常感激十方善信的踊跃捐助，慷慨解囊，善款源源；政府长官与社会贤达的认同，在各分所成立期间给予许多方便；医务人员那任劳任怨的服务精神，为病黎们解除身心之苦痛；还有我们的义工团，在我们需要协助时都义不容辞的挺身前来。

追溯施诊所历史的源头，一位再世华佗常凯长老，以那悲天悯人的胸怀，发起创办佛教施诊所的动议，一位德高望重的宏船长老，欣然应诺资集首笔创办费，就这样，在悲智双运下，施诊所应运而生。

接下来的日子，就是我们的垦荒时期，怠慢不得，以零为起点，在二老的领导下，万众一心，集沙成塔，施诊所渡过一个又一个年头，病黎人数的增加说明了社会需要我们。

正因为这样，经济萧条是我们最担忧的事，它直接影响了我们筹款成绩，对常凯长老这位发起人来说，更是精神上的折腾，然而他沉着应战，充份的表现了

勇者百折不挠的精神。施诊所可以说是常凯长老的命根，自发起那刻开始，无时不观察医务进展，示寂前在病榻上惦念不忘的，还是施诊所今后的发展。

施诊所能有今日的成绩，两位长老功不可没，为了纪念二位创办人的德劭，为了让更多人能与我们共享银禧之喜悦，我们策划了一系列的庆祝活动，现已成功完成，在此感激大家的支持，不论是保健讲座、捐血运动、慈悲行义走、红山分所开幕、银禧晚宴，都能如火如荼的举行；无疑的，你们的参与给我们打了一剂强心针，在此我们要向大家说声谢谢，希望在往后的日子，依旧能见到您亲切的脸孔，请继续给我们鼓励，令我们更具信心的成为衔接您与病黎间的管道，切莫让施诊所走入历史，让我们学着走，走着学，祈祝施诊所一切发展顺利，更上一层楼，造福群伦，与日同辉。

董事会决定将这二十五年来的点点滴滴，编辑成刊，作为对爱护本所的法师大德与仁翁善士之汇报，同时也是董职员们的回忆录，更甚的是那些有缘参与初创和看着他成长的人士，相信图文并茂的特辑，能成为他珍惜的一份礼物。

另一方面，也希望藉此特刊来激励后进，追求仿效先贤之典范，发挥生命力，努力于公益事业，取诸社会，用诸社会，那怕是那丝丝的付出，也是对社会人群的回馈。

银禧特刊编辑委员会启

新加坡佛教施诊所银禧纪念特刊

出版者：新加坡佛教施诊所

地址：48, LORONG 23, GEYLANG, SINGAPORE 1438.

电话：7487292

传真：7487239

编辑者：佛教施诊所银禧特刊编辑委员会

承印者：国营印刷

地址：BLK 4035, ANG MO KIO IND PARK 1, #01-51,
SINGAPORE 2056.

电话：4548608

传真：4563018

公元1994
年12月出版
佛历2538

（非卖品）

总　所

芽笼23巷48号，电话：7487292，传真：7487239

48, LORONG 23, GEYLANG, S. 1438 TEL: 7487292 FAX: 7487239

康复中心

印度士路77座，门牌#01-519号，电话：2727711

BLK 77, INDUS ROAD, #01-519, S. 0316 TEL: 2727711

丹戎巴葛分所

寅杰路7号二楼，电话：2216652，传真：2211805

7, YAN KIT ROAD, S. 0208 TEL: 2216652 FAX: 2211805

红山分所

中峇鲁路大牌139门牌01-1096（红山地铁站后面）电话：4736638传真：4731336

.BLK 139 TIONG BAHRU RD, #01-1096, S. 0315 (MRT REDHILL STATION) TEL: 4736638 FAX: 4731336

宏茂桥分所

宏茂桥第三道，31街348座，门牌#01-2096，电话：4539466，传真：5524416

BLK 348, ANG MO KIO ST. 31, #01-2096 S. 2056 TEL: 4539466 FAX: 5524416

裕廊分所

裕廊东一道，31街320座，门牌#01-74，电话：5630063，传真：5631524

BLK 320, JURONG EAST AVE 1, ST.31 #01-74, S. 2260. TEL: 5630063 FAX: 5631524